

A 202

de	Gebrauchsanweisung Wagen
cs	Návod k obsluze vozíku
el	Οδηγίες χρήσης ειδικό συρόμενο βαγονέτο με εγχυτήρες
hu	Használati utasítás Injektoros kocsi
ja	取扱説明書 モバイルユニット
ru	Инструкция по эксплуатации и гарантия качества Тележка
pl	Instrukcja użytkowania Wózka
sk	Návod na použitie vozíka
tr	Kullanım Kılavuzu Mobil raf ünitesi
zh	操作说明书：移动装置

de	4
cs	16
el	28
hu	41
ja	53
ro	65
ru	77
pl	91
sk	103
tr	115
zh	127

Hinweise zur Anleitung	4
Zweckbestimmung	5
Fragen und technische Probleme	5
Lieferumfang	6
Nachkaufbares Zubehör	6
Medizinprodukte	6
Laborglas und Laborutensilien	7
Entsorgung der Transportverpackung	7
Sicherheitshinweise und Warnungen	8
Medizinprodukte	8
Laborglas und Laborutensilien	8
Anwendungstechnik	9
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart:	9
Auflagegitter einsetzen	9
Medizinprodukte	10
Siebschalen beladen	10
Hohlgefäß aufbereiten	11
Laborglas und Laborutensilien	12
Mikrotiterplatten und Blutanalyseplatten	13
Messzugang für Spüldruckmessung	14

de - Hinweise zur Anleitung

Warnungen

⚠ Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden.

Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

- Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit **OK**.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen ⚙.

Mit Hilfe dieses Wagens können maschinell wiederaufbereitbare Medizinprodukte, Laborgläser und Laborutensilien in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsautomaten aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsautomaten sowie die Informationen der Hersteller der Medizinprodukte bzw. der Laborgläser und Laborutensilien zu beachten.

Der Wagen A 202 kann bis zu 4 DIN-Siebschalen aufnehmen oder mit verschiedenen Siebschalen und Einsätzen zur Aufbereitung von wiederaufbereitbaren Medizinprodukten, Laborgläsern und Laborutensilien bestückt werden.

Der Wagen ist in zwei Ebenen unterteilt. Die untere Ebene ist mit einem herausnehmbaren Auflagegitter ausgestattet. Das Gitter wird benötigt, wenn die untere Ebene mit DIN-Siebschalen beladen werden soll. Es kann bei Bedarf entfernt werden, um z. B. größeres Spülgut aufzubereiten.

Für die Aufbereitung von 4 DIN-Siebschalen mit medizinischem Spül-
gut, z. B. OP-Instrumentarium, ist das Programm Vario TD Instr 4 Sieb
vorgesehen.

Eine Kombination aus dem Wagen A 202 und dem Oberkorb A 103 ermöglicht die gleichzeitige Aufbereitung von bis zu 6 DIN-Siebschalen.

Medizinprodukte müssen in diesem Fall mit Programm Vario TD Instr 6 Sieb aufbereitet werden.

Für die Aufbereitung von Laborgläsern und Laborutensilien ist das Programm Injektor Plus erforderlich.

Der Wagen ist in folgende Reinigungsautomaten einsetzbar:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8592
- PG 8593

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird der Reinigungs- und Desinfektionsautomat als Reinigungsautomat bezeichnet. Wiederaufbereitbare Medizinprodukte sowie Laborgläser und Laborutensilien werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn die aufzubereitenden Gegenstände nicht näher definiert sind.

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele-professional.com.



- Wagen A 202 mit zwei Ebenen, Höhe 223 mm, Breite 531 mm, Tiefe 542 mm
- mit herausnehmbaren Auflagegitter für die untere Ebene.
- mit Sprüharmmagneten für die Sprüharmüberwachung.

Im Lieferumfang enthalten

- 6 x E 362, Blindschraube

Nachkaufbares Zubehör

Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich, z. B.:

- E 142, DIN-Siebschale mit 5 mm Maschenweite und 2 schwenkbaren Tragegriffen, Höhe 45/55 mm, Breite 255 mm, Tiefe 480 mm
- E 146, Siebschale mit Deckel und schwenkbaren Tragegriffen, Höhe 55 mm, Breite 150 mm, Tiefe 255 mm

Medizinprodukte

- E 448, Silikonschlauch mit Luer-Lock-Adapter ♂ für Luer-Lock ♀, Länge 300 mm
- E 473/2, Sieb mit Deckel für Kleinstteile, Höhe 85 mm, Breite 60 mm, Tiefe 60 mm
- E 476, 50 Aufnahmen für Mikro-Instrumente mit Ø 4 bis 8 mm, einsetzbar in Siebschalen mit 5 mm Maschenweite

- E 477, 20 Anschläge für Mikro-Instrumente, einsetzbar in Siebschalen mit 5 mm Maschenweite
- E 479, 50 Aufnahmen für Mikro-Instrumente mit Ø 4 mm, einsetzbar in Siebschalen mit 5 mm Maschenweite
- E 492, Einsatz mit 9 Halterungen für Nierenschalen, Abstand 49 mm, Höhe 120 mm, Breite 256 mm, Tiefe 474 mm

Laborglas und Laborutensilien

- A 11/1, Unterlegrahmen aus Edelstahl für Ober- und Unterkörbe, Breite 429 mm, Tiefe 429 mm.
- AK 12, Einsatz zur Aufnahme Trichtern, Bechergläsern, Weithalsgläser usw., Höhe 67 (127) mm, Breite 225 mm, Tiefe 442 mm.
- E 104/1, Einsatz für ca. 200 Reagenzgläser bis 12 x 105 mm, einschließlich Deckel A 13, Höhe 132 (152) mm, Breite 200 mm, Tiefe 320 mm.
- E 106, Einsatz mit 10 Federhaken, Höhe 175 mm und 16 Federhaken, Höhe 105 mm, zur Aufnahme von Weithalsgläsern, Messzylin dern usw., Abstand ca. 60 mm, Höhe 186 mm, Breite 195 mm, Tiefe 430 mm.
- E 109, Einsatz für 21 Bechergläser bis 250 ml, 21 x 3 Haltestäbe, Höhe 155 mm, Breite 230 mm, Tiefe 460 mm.
- E 136, Einsatz für 56 Petrihalbschalen mit Ø 100 mm, Abstand ca. 26 mm, Höhe 145 mm, Breite 485 mm, Tiefe 445 mm.
- E 402, Einsatz für 44 Uhrgläser mit Ø 80 - 125 mm, Abstand ca. 15 mm, Höhe 53 mm, Breite 200 mm, Tiefe 445 mm.
- E 494, Einsatz zur losen Aufnahme von 5 Mikrotiterplatten, Höhe 35 mm, Breite 205 mm, Tiefe 440 mm.

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsma terialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Roh stoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Wagen benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Wagen.

Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

⚠ Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Der Wagen ist ausschließlich für die in der Gebrauchsanweisung genannten Anwendungsgebiete zugelassen. Komponenten, wie z. B. Düsen, dürfen nur durch Miele Zubehör oder Original Ersatzteile ersetzt werden. Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig und möglicherweise gefährlich.
Miele haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht werden.
- ▶ Kontrollieren Sie täglich alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel "Instandhaltungsmaßnahmen" in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Bereiten Sie ausschließlich Spülgut auf, das von den jeweiligen Herstellern als maschinell wiederaufbereitbar deklariert ist und beachten Sie dessen spezifische Aufbereitungshinweise.
Die Aufbereitung von Einwegmaterial ist nicht zulässig.
- ▶ Glasbruch kann beim Be- und Entladen zu gefährlichen Verletzungen führen. Spülgut mit Glasbruch darf nicht im Reinigungsautomaten aufbereitet werden.

Medizinprodukte

- ▶ Das verwendete Aufbereitungsprogramm mit thermischer Desinfektion und die eingesetzte Prozesschemie muss gegebenenfalls auf die Materialqualitäten des Spülguts abgestimmt sein.
- ▶ Der letzte Spülgang soll möglichst mit vollentsalztem Wasser erfolgen.
- ▶ Kontrollieren Sie das Reinigungsergebnis des Spülgutes mittels Sichtkontrolle. Zusätzlich sollte das Reinigungsergebnis stichprobenartig, z. B. wöchentlich, durch proteinanalytische Kontrollen überprüft werden.

Laborglas und Laborutensilien

- ▶ Das Aufbereitungsergebnis ist gegebenenfalls einer besonderen, nicht nur visuellen Prüfung zu unterziehen.

Miele haftet nicht für Schäden, die infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

Halten Sie stets das im Rahmen der Validierung festgelegte Beladungsmuster ein.

Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart:

- Kann der Sprüharm frei rotieren?
- Sind die Sprüharmdüsen frei von Verstopfungen?

⚠ Damit für alle Spülvorrichtungen ein ausreichend standardisierter Spüldruck gegeben ist, müssen alle Schraubansätze mit Düsen, Adapters, Spülhülsen oder Blindschrauben versehen sein.
Es dürfen keine beschädigten Spülvorrichtungen wie Düsen, Adapter oder Spülhülsen verwendet werden.

Nicht mit Spülgut belegte Spülvorrichtungen müssen nicht durch Blindschrauben ersetzt werden.

- Ist der eingeschobene Wagen richtig an die Wasserversorgung des Reinigungsautomaten angekoppelt?

Auflagegitter einsetzen

Das herausnehmbare Auflagegitter wird benötigt, wenn die untere Ebene mit DIN-Siebschalen beladen werden soll. Es kann bei Bedarf entfernt werden, um z. B. größeres Spülgut aufzubereiten.

- Das Beladungsgitter in die untere Ebene einlegen. Die abgeflachte Seite muss dabei nach vorne zeigen.

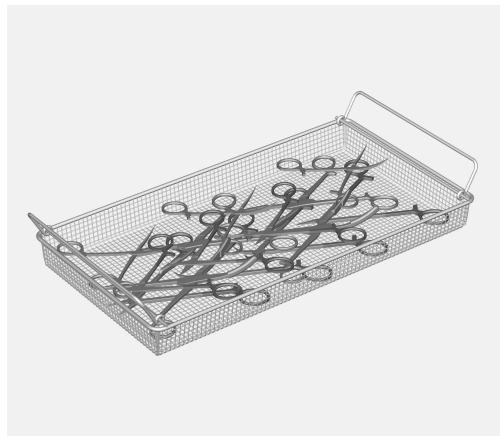
Die Beladungshöhe für die untere Ebene beträgt mit Auflagegitter 95 mm und ohne Gitter 135 mm.

Anstelle des Auflagegitters kann auch ein Unterlegrahmen in die untere Ebene eingelegt werden, wie z. B. der A 11/1. Der Unterlegrahmen kann z. B. mit Weithalsgläsern bestückt werden.

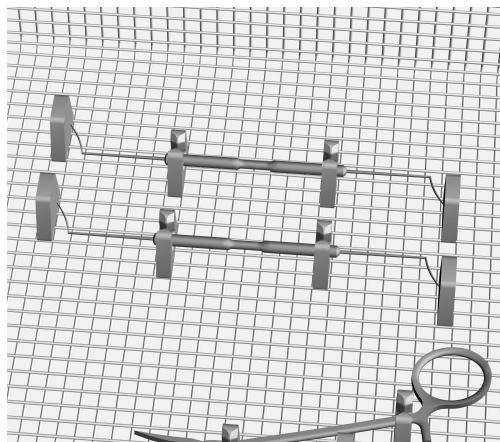
⚠ Legen Sie keine Unterlegrahmen auf das Auflagegitter.
Die Laborgläser werden dann nicht durch die Streben des Wagens gesichert und könnten herausfallen.

Medizinprodukte

Siebschalen beladen



- Gelenkinstrumente müssen zur Minimierung der sich abdeckenden Flächen geöffnet in die Siebschalen abgelegt werden.



- Leichte Instrumente und Kleinteile, die leicht durch die Spülmechanik herumgeworfen werden können, in verschließbaren Einsätzen wie z. B. dem E 473/2 oder mit Silikonaufnahmen, wie z. B. den E 476, E 477 und E 479 sichern. Dem Einsatz E 473/2 liegt eine eigene Gebrauchsanweisung bei.

Hohlkörperinstrumente

In dem Wagen A 202 können bis zu 6 Hohlkörperinstrumente mit Luer-Lock-Anschluss aufbereitet werden.

- Ersetzen Sie dazu die Blindschrauben auf dem Wasserzuflussrohr durch Silikonschläuche mit Luer-Lock-Adaptoren, wie den E 448.
- Verbinden Sie die Instrumente mit den Silikonschläuchen und legen Sie die Instrumente in eine Siebschale auf der oberen Wagenebene. Sichern Sie leichte Instrumente mit Silikonaufnahmen wie den E 476, E 477 und E 479.

Hohlgefäße aufbereiten

- Hohlgefäße, wie z. B. Becher oder Nierenschalen, mit der Öffnung nach unten einordnen. Leichte Gefäße ggf. mit einem Abdecknetz sichern, z. B. dem A 810.
- Gegebenenfalls spezielle Einsätze zur Aufbereitung von Hohlgefäßen verwenden. Die Einsätze erhalten Sie bei Miele.

Die Gefäße dürfen die Aufbereitung anderer Instrumente nicht behindern und nicht durch die Spülmechanik umgedreht werden.

Werden Hohlgefäße schöpfend, mit der Öffnung nach oben eingeordnet, kommt es zu einer Verschleppung der Spülflotte, wodurch das Aufbereitungsergebnis beeinträchtigt werden kann.

Laborglas und Laborutensilien

Spülgut mit weitem Hals, z. B. Bechergläser, Weithalserlenmeyerkolben und Petrihalbschalen, oder mit einer zylindrischen Form, z. B. Reagenzgläser, können mittels rotierender Sprüharme innen und außen gereinigt und gespült werden.

- Weithalsgläser mit der Öffnung nach unten einordnen.

Die Laborgläser dürfen die Aufbereitung von anderem Spülgut nicht behindern und nicht durch die Spülmechanik umgedreht werden. Sichern Sie leichtes Spülgut mit Abdecknetzen wie z. B. dem A 2 oder bereiten Sie es in verschließbaren Siebschalen auf.

Werden Laborgläser schöpfend, mit der Öffnung nach oben eingeordnet, kommt es zu einer Verschleppung der Spülflotte, wodurch das Aufbereitungsergebnis beeinträchtigt werden kann.

- Verwenden Sie gegebenenfalls spezielle Einsätze zur Aufbereitung von Laborgläsern und Laborutensilien. Diverse Einsätze für unterschiedliche Arten von Spülgut erhalten Sie bei Miele.
Nachfolgend einige Beispiele.

Bechergläser,
Weithalserlen-
meyerkolben

Die Aufbereitung von Bechergläsern und Weithalserlenmeyerkolben kann wahlweise in Siebschalen, wie z. B. der E 142, Einsätzen, wie dem AK 12 oder auf einem Unterlegrahmen, wie z. B. dem A 11/1, erfolgen.

Alternativ können auch Einsätze mit Federhaken oder Haltestäben verwendet werden, wie z. B. den E 106 oder den E 109.

Reagenzgläser

Spezielle Viertelsegmentkörbe in unterschiedlichen Größen können für die Aufbereitung von Reagenzgläsern verwendet werden, wie z. B. der E 104/1.

Petrihalbschalen,
Uhrgläser

Für die Aufbereitung von Petrihalbschalen und Uhrgläser sind spezielle Einsätze erhältlich, wie z. B. der E 136 für bis zu 56 Petrihalbschalen oder der E 402 für bis zu 44 Uhrgläser.

Kleinteile

Bereiten Sie Kleinteile, wie Stopfen, Deckel, Spatel, Magnetrührstäbe usw., in verschließbaren Siebschalen wie z. B. der E 146 auf. Alternativ können Sie auch eine Siebschale mit einem ausreichend großen Abdecknetz kombinieren.

Mikrotiterplatten und Blutanalyseplatten

Für die maschinelle Aufbereitung von Mikrotiterplatten und Blutanalyseplatten ist der Einsatz E 494 vorgesehen.

Hinweise zu Mikrotiterplatten/Blutanalyseplatten aus Kunststoff:

Bei Mikrotiterplatten/Blutanalyseplatten aus Kunststoff wie Polycarbonat, Polyacrylat, Polystyrol usw. ist zu beachten:

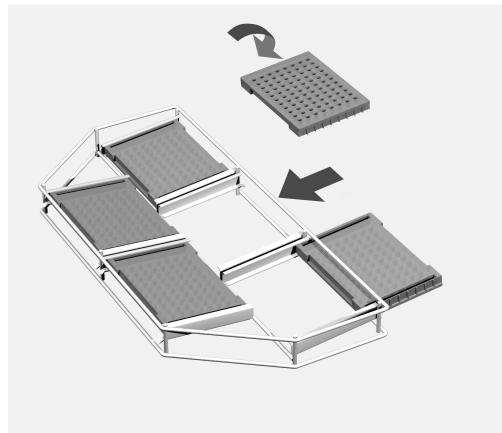
- Reinigungsmittel mit oxidierender Wirkung auf der Basis von Hypochlorit oder Wasserstoffperoxid verwenden.

⚠ Nicht verwendet werden dürfen Reinigungsmittel und Entschäumer, die Tenside und/oder Silikonöle enthalten.

- Neutralisationsmittel auf Basis von Zitronensäure verwenden.
- Ein Reinigungsprogramm mit 1 - 2 kalten Vorspülungen verwenden.
- In den Programmblöcken Reinigen und Spülen soll die Temperatur 55 °C nicht überschreiten.
- Nach dem Nachspülen das Haftwasser aus den Kavitäten bzw. Wells manuell ausschlagen, erst danach Trocknen.
- Bei der Trocknung im Reinigungsautomaten soll die Temperatur max. 65 °C betragen.
- Bei der Trocknung im Trocknungsschrank soll die Temperatur auf max. 55 °C eingestellt sein.

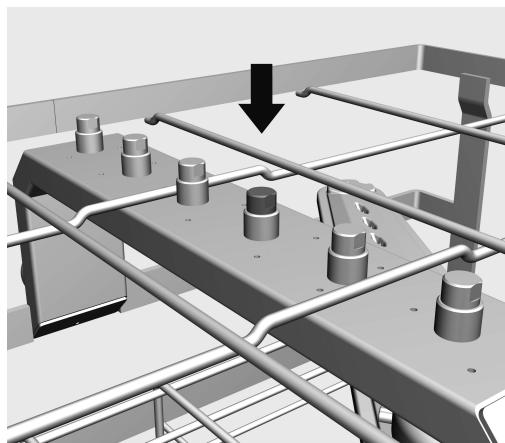
Beachten Sie außerdem die Angaben der Hersteller der Mikrotiterplatten bzw. Blutanalyseplatten.

Mikrotiterplatten in den Einsatz E 494 einordnen



- Mikrotiterplatten mit den Öffnungen nach unten in die Halterungen des Einsatzes schieben.
- Bis zu zwei Einsatze können pro Ebene eingeordnet werden. Stapeln Sie die Einsatzte nicht übereinander.

Messzugang für Spüldruckmessung



Von dem hinteren Wasseranschluss aus gesehen, dient der 4 Anschluss im Wasserzuflussrohr als Zugang für die Spüldruckmessung. Im Rahmen von Leistungsprüfungen und Validierungen gemäß EN ISO 15883 kann an diesem Zugang der Spüldruck gemessen werden.

- Tauschen Sie für die Spüldruckmessung die vorhandene Blindschraube bzw. Spülvorrichtung gegen einen Luer-Lock Adapter, z. B. E 447, aus.

Upozornění k návodu	16
Stanovený účel	17
Dotazy a technické problémy	17
Součásti dodávky	18
Příslušenství k dokoupení	18
Zdravotnické prostředky	18
Laboratorní sklo a laboratorní pomůcky	19
Likvidace obalového materiálu	19
Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění	20
Zdravotnické prostředky	20
Laboratorní sklo a laboratorní pomůcky	20
Technika používání	21
Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte:	21
Nasazení sítové vložky	21
Zdravotnické prostředky	22
Plnění sítových misek	22
Příprava dutých nádob	23
Laboratorní sklo a laboratorní pomůcky	24
Mikrotitrační destičky a destičky na analýzu krve	25
Přístup pro měření mycího tlaku	26

Varovná upozornění

 Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možným poraněním osob a věcnými škodami. Varovná upozornění si pozorně přečtěte a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.

Upozornění

Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.

Doplňující informace a poznámky

Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.

Kroky jednání

Před každým krokem jednání je umístěný černý čtvereček.

Příklad:

- Pomocí tlačítka se šipkou vyberte některou volbu a nastavení uložte pomocí OK.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji se vyznačují zvláštním typem písma napodobujícím písmo na zobrazovačích.

Příklad:

Menu Nastavení .

Pomocí tohoto vozíku lze v mycím a dezinfekčním automatu Miele strojově připravovat zdravotnické prostředky, laboratorní sklo a laboratorní pomůcky vhodné pro opakovanou přípravu. Je přitom nutné respektovat také návod k obsluze mycího a dezinfekčního automatu a informace výrobců zdravotnických prostředků příp. laboratorního skla a laboratorních pomůcek.

Do vozíku A 202 se vejdu až 4 sítové misky DIN nebo ho lze osadit různými sítovými miskami a nástavci pro přípravu zdravotnických prostředků, laboratorního skla a laboratorních pomůcek vhodných pro opakovanou přípravu.

Vozík je rozdělen na dvě úrovně. Spodní úroveň je vybavena vyjmatočelnou sítovou vložkou. Vložka je potřeba, když se má spodní úroveň naplnit sítovými miskami DIN. V případě potřeby ji lze odstranit, např. pro přípravu větších předmětů.

Pro přípravu 4 sítových misek DIN se zdravotnickými předměty k mytí, např. operačním instrumentáriem, je určen program Vario TD nástr.4 sít..

Kombinace vozíku A 202 a horního koše A 103 umožnuje současnou přípravu až 6 sítových misek DIN.

Zdravotnické prostředky musí být v tomto případě připraveny programem Vario TD nástr. 6 sít.

Na přípravu laboratorního skla a laboratorních pomůcek je nutný program Injektor plus.

Vozík lze nasadit do těchto mycích automatů:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8592
- PG 8593

V tomto návodu k obsluze se tento mycí a dezinfekční automat nadále označuje jako mycí automat. Zdravotnické prostředky stejně jako laboratorní sklo a laboratorní pomůcky vhodné pro opakovanou přípravu se v tomto návodu k obsluze obecně označují jako "myté předměty", pokud nejsou předměty, které se mají připravit, blíže definovány.

Dotazy a technické problémy

Při zpětných dotazech nebo technických problémech se prosím obraťte na Miele. Kontaktní údaje najeznete na zadní straně návodu k obsluze svého mycího automatu nebo na adrese www.miele-professional.com.



- vozík A 202 s dvěma úrovněmi, výška 223 mm, šířka 531 mm, hloubka 542 mm
- s vyjmoutelnou sítovou vložkou pro spodní úroveň.
- s magnety ostříkovacích ramen pro kontrolu ostříkovacích ramen.

Obsah dodávky

- 6 x E 362, zaslepovací šroub

Příslušenství k dokoupení

Další příslušenství je volitelně k dostání u Miele, např.:

- E 142, sítová miska DIN s velikostí ok 5 mm a 2 otočnými rukojeťmi pro přenášení, výška 45/55 mm, šířka 255 mm, hloubka 480 mm
- E 146, sítová miska s víkem a otočnými rukojeťmi pro přenášení, výška 55 mm, šířka 150 mm, hloubka 255 mm
- E 448, silikonová hadice s adaptérem Luer-Lock ♂ pro Luer-Lock ♀, délka 300 mm
- E 473/2, síto s víkem na nejdrobnější díly, výška 85 mm, šířka 60 mm, hloubka 60 mm
- E 476, 50 držáků pro mikronástroje o Ø 4 až 8 mm, lze používat v sítových miskách s velikostí ok 5 mm

Zdravotnické prostředky

- E 477, 20 dorazů pro mikronástroje, lze používat v síťových miskách s velikostí ok 5 mm
- E 479, 50 držáků pro mikronástroje o Ø 4 mm, lze používat v síťových miskách s velikostí ok 5 mm
- E 492, nástavec s 9 držáky pro ledvinové misky, rozteč 49 mm, výška 120 mm, šířka 256 mm, hloubka 474 mm

Laboratorní sklo a laboratorní po- můcky

- A 11/1, podložní rám z nerez oceli pro horní a spodní koše, šířka 429 mm, hloubka 429 mm.
- AK 12, nástavec pro uložení trychtířů, kádinek, širokohrdlého skla atd., výška 67 (127) mm, šířka 225 mm, hloubka 442 mm.
- E 104/1, nástavec pro asi 200 zkumavek do 12 x 105 mm, včetně víka A 13, výška 132 (152) mm, šířka 200 mm, hloubka 320 mm.
- E 106, nástavec s 10 pružnými háčky výšky 175 mm a 16 pružnými háčky výšky 105 mm, pro uložení širokohrdlého skla, odměrných válců atd., rozteč asi 60 mm, výška 186 mm, šířka 195 mm, hloubka 430 mm.
- E 109, nástavec pro 21 kádinek do 250 ml, 21 x 3 příchytky, výška 155 mm, šířka 230 mm, hloubka 460 mm.
- E 136, nástavec pro 56 polovin Petriho misek s Ø 100 mm, rozteč asi 26 mm, výška 145 mm, šířka 485 mm, hloubka 445 mm.
- E 402, nástavec pro 44 hodinových sklíček s Ø 80–125 mm, rozteč asi 15 mm, výška 53 mm, šířka 200 mm, hloubka 445 mm.
- E 494, nástavec pro volné uložení 5 mikrotitračních destiček, výška 35 mm, šířka 205 mm, hloubka 440 mm.

Likvidace obalového materiálu

Obal chrání před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné.

Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižuje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.

Než budete tento vozík používat, pročtěte si pozorně návod k obsluze. Tím ochráníte sebe a zabráníte poškození vozíku.
Návod k obsluze pečlivě uschovějte.

 Bezpodmínečně dbejte návodu k obsluze mycího automatu, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

- Vozík je schválený výhradně pro oblasti použití uvedené v návodu k obsluze. Komponenty, jako např. trysky, smí být nahrazeny pouze příslušenstvím Miele nebo originálními náhradními díly Miele. Jakékoli jiné použití, přestavby a změny jsou nepřípustné a mohou být nebezpečné.
Miele neodpovídá za škody způsobené použitím odporujícím stanovenému účelu nebo chybnou obsluhou.
- Denně kontrolujte všechny vozíky, koše, moduly a nástavce podle údajů v kapitole "Opatření pro údržbu" v návodu k obsluze svého mycího automatu.
- Připravujte výhradně předměty, které příslušný výrobce deklaruje jako vhodné pro opakovanou strojovou přípravu, a respektujte specifická upozornění výrobce ohledně přípravy.
Příprava materiálu k jednorázovému použití není přípustná.
- Prasklé sklo může vést při plnění a vyprazdňování k nebezpečným poraněním. Předměty s prasklým sklem se v mycím automatu nesmí připravovat.

Zdravotnické prostředky

- Použitý program přípravy s termickou dezinfekcí a použitá procesní chemie musí být případně přizpůsobeny jakosti materiálu mytých předmětů.
- Poslední krok mytí by se měl pokud možno provádět s plně demineralizovanou vodou.
- Vizuálně kontrolujte výsledek čištění předmětů. Navíc by se měl výsledek čištění zkontolovat namátkově, například jednou týdně, analýzou na proteiny.

Laboratorní sklo a laboratorní pomůcky

- Výsledek přípravy je případně nutné podrobit zvláštní, ne jen vizuální kontrole.

Miele neodpovídá za škody, které vzniknou v důsledku nedbání bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

Dodržujte stále vzorové plnění stanovené v rámci validace!

Při plnění a před každým spuštěním programu zkонтrolujte:

- Může se volně otáčet ostříkovací rameno?
- Nejsou ucpané trysky ostříkovacích ramen?

 Aby byl pro všechna mycí zařízení k dispozici dostatečně standardizovaný mycí tlak, musí být všechny šroubovací nástavce opatřeny tryskami, adaptéry, mycími pouzdry nebo zaslepovacími šrouby.

Nesmí se používat poškozená mycí zařízení jako trysky, adaptéry nebo mycí pouzdra.

Mycí zařízení neobsazená předměty k mytí nemusí být nahrazena zaslepovacími šrouby.

- Je zasunutý vozík správně napojený na rozvod vody mycího automatu?

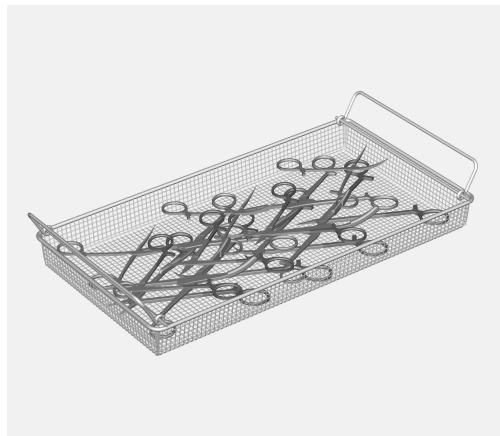
Nasazení sítové vložky

Vyjímatelná sítová vložka je potřeba, když má být spodní úroveň na plněna sítovými miskami DIN. V případě potřeby ji lze odstranit, například pro přípravu větších předmětů.

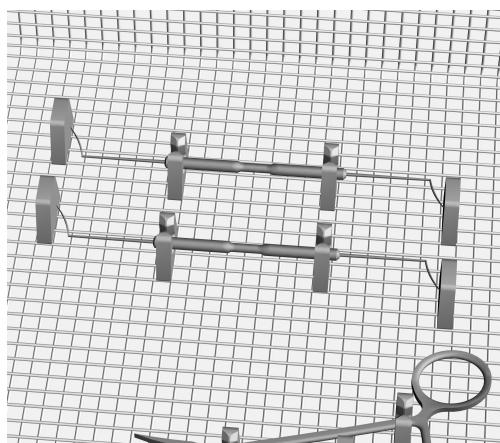
- Vložte sítovou vložku do spodní úrovně. Zploštělá strana přitom musí směřovat dopředu.

Zdravotnické prostředky

Plnění sítových misek



- Nástroje s kloubem se do sítových misek musí ukládat otevřené, aby se minimalizovaly překrývající se plochy.



- Lehké nástroje a drobné díly, kterými může mycí mechanika snadno pohazovat, zajistěte v uzavíratelných nástavcích jako např. E 473/2 nebo pomocí silikonových upínacích prvků jako např. E 476, E 477 a E 479. K nástavci E 473/2 je přiložen vlastní návod k používání.

Duté nástroje

Ve vozíku A 202 lze připravovat až 6 dutých nástrojů s přípojkou Luer-Lock.

- Za tím účelem nahradte zaslepovací šrouby na přívodní trubce vody silikonovými hadicemi s adaptéry Luer-Lock, jako je např. E 448.
- Spojte nástroje se silikonovými hadicemi a položte je do sítové misky na horní úrovni vozíku. Lehké nástroje zajistěte silikonovými upínacími prvky jako E 476, E 477 a E 479.

Příprava dutých nádob

- Duté nádoby jako např. kelímky nebo ledvinové misky uložte otvorem směrem dolů. Lehké nádoby případně zajistěte krycí sítí, např. A 810.
- Případně použijte speciální nástavce pro přípravu dutých nádob. Nástavce obdržíte u Miele.

Nádoby nesmí bránit přípravě jiných nástrojů a mycí mechanika je nesmí obrátit.

Pokud jsou duté nádoby uloženy otvorem nahoru a mohou nabírat vodu, dochází k zavlékání mycí lázně, což může zhoršit výsledek přípravy.

Laboratorní sklo a laboratorní pomůcky

Myté předměty s širokým hrdlem, např. kádinky, širokohrdlé Erlenmeyerovy baňky a poloviny Petriho misek, nebo válcového tvaru, např. zkumavky, lze vyčistit a opláchnout otáčejícími se ostříkovacími rameny uvnitř i zvenku.

- Širokohrdlé sklo ukládejte otvorem směrem dolů.

Laboratorní sklo nesmí bránit přípravě jiných předmětů a mycí mechanika je nesmí obrátit. Zajistěte předměty k mytí krycími sítý jako např. A 2 nebo je připravujte v uzavíratelných sítových miskách.

Pokud je laboratorní sklo uloženo otvorem nahoru a může nabírat vodu, dochází k zavlékání mycí lázně, což může zhoršit výsledek přípravy.

- Používejte případně speciální nástavce pro přípravu laboratorního skla a laboratorních pomůcek. Různé nástavce pro různé druhy mytých předmětů obdržíte u Miele.

Následuje několik příkladů.

Kádinky, širokohrdlé Erlenmeyerovy baňky	Příprava kádinek a širokohrdlých Erlenmeyerových baněk se může volitelně provádět v sítových miskách jako např. E 142, nástavcích jako AK 12 nebo na podložním rámu jako např. A 11/1. Alternativně se mohou používat také nástavce s pružnými háčky nebo držáky, jako jsou např. E 106 nebo E 109.
Zkumavky	Speciální čtvrtsegmentové koše různých velikostí, např. E 104/1, se mohou používat pro přípravu zkumavek.
Poloviny Petriho misek, hodinová sklíčka	Pro přípravu polovin Petriho misek a hodinových sklíček jsou k dostání speciální nástavce jako např. E 136 až pro 56 polovin Petriho misek nebo E 402 až pro 44 hodinových sklíček.
Drobné díly	Drobné díly jako zátky, víčka, špachtle, magnetické míchací tyčinky atd. připravujte v uzavíratelných sítových miskách jako např. E 146. Alternativně můžete také kombinovat sítovou misku s dostatečně velkým krycím sítěm.

Mikrotitrační destičky a destičky na analýzu krve

Na strojovou přípravu mikrotitračních destiček a destiček na analýzu krve je určen nástavec E 494.

Upozornění k plastovým mikrotitračním destičkám/destičkám na analýzu krve:

U mikrotitračních destiček/destiček na analýzu krve z umělé hmoty jako polykarbonátu, polyakrylátu, polystyrolu atd. je nutno dbát následujícího:

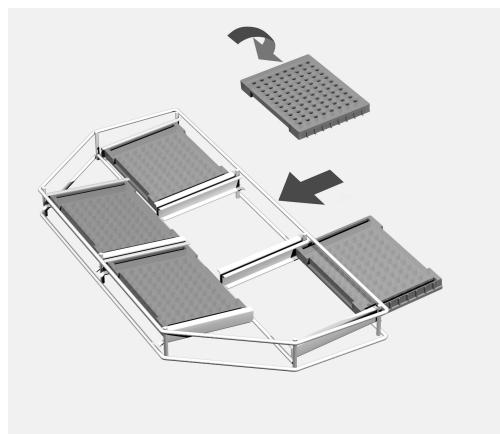
- Používejte mycí prostředky s oxidačním účinkem na bázi chlornanu nebo peroxidu vodíku.

⚠ Nesmí se používat mycí prostředky a odpěňovače, které obsahují tenzidy a/nebo silikonové oleje.

- Používejte neutralizační prostředky na bázi kyseliny citronové.
- Použijte mycí program s 1 až 2 předmytími studenou vodou.
- V programových blocích čištění a oplach nemá teplota překročit 55 °C.
- Po závěrečném oplachu manuálně vytřepete ulpívající vodu v kavitách příp. meziprostorech, teprve potom sušte.
- Při sušení v mycím automatu má teplota činit max. 65 °C.
- Při sušení v sušící skříně má být teplota nastavená max. na 55 °C.

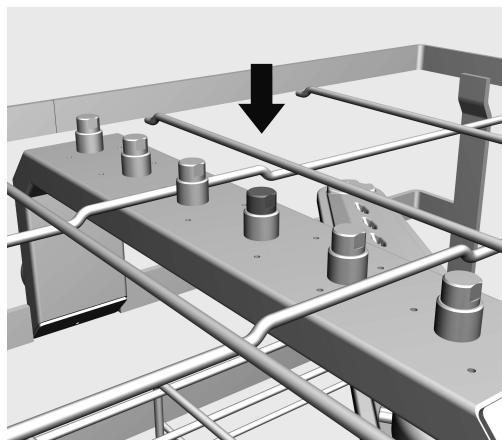
Kromě toho dbejte údajů výrobců mikrotitračních destiček příp. destiček na analýzu krve.

Uložení mikrotitračních destiček do nástavce E 494



- Zasuňte mikrotitrační destičky otvory směrem dolů do držáků nástavce.
- Do každé úrovně lze umístit až dva nástavce. Nestohujte nástavce nad sebou.

Přístup pro měření mycího tlaku



Z pohledu zadní přípojky vody slouží 4. přípojka v přívodní trubce vody jako přístup pro měření mycího tlaku. V rámci zkoušek výkonu a validace podle EN ISO 15883 lze na tomto přístupu měřit mycí tlak.

- Pro měření mycího tlaku zaměňte stávající zaslepovací šroub příp. mycí zařízení za adaptér Luer-Lock, např. E 447.

Υποδείξεις οδηγιών	28
Σκοπός	29
Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα	29
Περιεχόμενα συσκευασίας	30
Πρόσθετα εξαρτήματα.....	30
Ιατροτεχνολογικά προϊόντα	30
Γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρίου	31
Αξιοποίηση της συσκευασίας	31
Υποδείξεις ασφαλείας	32
Ιατροτεχνολογικά προϊόντα	32
Γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρίου	33
Τεχνική εφαρμογής	34
Κατά τη φόρτωση και πριν από κάθε έναρξη προγράμματος ελέγχετε:	34
Τοποθέτηση πλέγματος στήριξης.....	34
Ιατροτεχνολογικά προϊόντα	35
Φόρτωση δικτυωτών συρταριών	35
Καθαρισμός κοίλων σκευών	36
Γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρίου	37
Τρυβλία μικροτιτλοδότησης και τρυβλία ανάλυσης αίματος	38
Πρόσβαση μέτρησης για μέτρηση πίεσης πλύσης	39

Προειδοποιήσεις

⚠ Οι προειδοποιήσεις περιέχουν πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια. Προειδοποιούν για πιθανές βλάβες σε ανθρώπους και αντικείμενα.

Διαβάζετε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις και λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις χειρισμού και τους κανόνες συμπεριφοράς που αναφέρονται σε αυτές.

Υποδείξεις

Οι υποδείξεις περιέχουν πληροφορίες που θα πρέπει να προσέξετε ιδιαίτερα.

Πρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις

Επιπρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις διακρίνονται από ένα απλό πλαίσιο.

Βήματα χειρισμού

Πριν από κάθε βήμα χειρισμού έχει τοποθετηθεί ένα μαύρο τετράγωνο.

Παράδειγμα:

- Επιλέγετε με τη βοήθεια των πλήκτρων με βέλη και αποθηκεύετε τη ρύθμιση με OK.

Οθόνη

Οι όροι που εμφανίζονται στην οθόνη διακρίνονται από ειδική γραμματοσειρά η οποία προσομοιάζει τη γραφή της οθόνης.

Παράδειγμα:

Μενού ρυθμίσεις .

Με τη βιοήθεια αυτού του ειδικού κάνιστρου μπορούν να καθαριστούν μηχανικά σε μία συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης της Miele τα επαναχρησιμοποιούμενα ιατροτεχνολογικά προϊόντα, γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρίου. Σε αυτό θα πρέπει να λάβετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης καθώς και τις πληροφορίες των κατασκευαστών των ιατρικών προϊόντων και των γυάλινων ειδών και σκευών εργαστηρίου.

Το ειδικό συρόμενο κάνιστρο A 202 μπορεί να χωρέσει έως και 4 δικτυωτά συρτάρια DIN ή να εφοδιαστεί με διάφορα δικτυωτά συρτάρια και θήκες για τον καθαρισμό επαναχρησιμοποιούμενων ιατρικών προϊόντων, γυάλινων ειδών και σκευών εργαστηρίου.

Το ειδικό συρόμενο κάνιστρο χωρίζεται σε δύο επίπεδα. Το κάτω επίπεδο έχει εξοπλιστεί με ένα αφαιρούμενο πλέγμα στήριξης. Το πλέγμα χρειάζεται όταν στο κάτω επίπεδο πρέπει να φορτωθούν δικτυωτά συρτάρια κατά DIN. Αυτό μπορεί να αφαιρεθεί εφόσον απαιτείται για να καθαριστούν π.χ. μεγαλύτερα ιατροτεχνολογικά εργαλεία.

Για τον καθαρισμό 4 δικτυωτών συρταριών κατά DIN με ιατροτεχνολογικά εργαλεία, π.χ. χειρουργικά εργαλεία, προβλέπεται το πρόγραμμα Vario TD εργ. 4φίλτρ..

Ο συνδυασμός του ειδικού συρόμενου κάνιστρου A 202 με το πάνω κάνιστρο A 103 καθιστά δυνατό τον ταυτόχρονο καθαρισμό έως και 6 δικτυωτών συρταριών κατά DIN.

Τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα πρέπει σε αυτή την περίπτωση να καθαριστούν με πρόγραμμα Vario TD εργ. 6φίλτρ..

Για τον καθαρισμό γυάλινων ειδών και σκευών εργαστηρίου απαιτείται το πρόγραμμα Τροφοδότης Plus.

Το βαγονέτο μπορεί να χρησιμοποιηθεί στα ακόλουθα πλυντήρια:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8592
- PG 8593

Παρακάτω σε αυτές τις οδηγίες χρήσης η συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης περιγράφεται ως συσκευή καθαρισμού.

Ιατροτεχνολογικά προϊόντα καθώς και γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρίου, τα οποία μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν, στις παρούσες οδηγίες χρήσης περιγράφονται γενικά ως ιατροτεχνολογικά εργαλεία, εάν αυτά δεν προσδιορίζονται ειδικότερα.

Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα

Σε περίπτωση ερωτήσεων ή τεχνικών προβλημάτων να απευθύνεστε στη Miele. Θα βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας στην πίσω πλευρά των οδηγιών χρήσης της δικής σας συσκευής καθαρισμού ή στη διεύθυνση www.miele-professional.com.



- Ειδικό συρόμενο κάνιστρο A 202 με δύο επίπεδα, ύψος 223 mm, πλάτος 531 mm, βάθος 542 mm
- με αφαιρούμενο πλέγμα στήριξης για το κάτω επίπεδο.
- με μαγνήτες βραχίονα ψεκασμού για την παρακολούθηση των βραχίονων ψεκασμού.

Στη συσκευασία περιέχονται

- 6 x E 362, τυφλή βίδα

Πρόσθετα εξαρτήματα

Διατίθενται πρόσθετα εξαρτήματα τα οποία είναι προαιρετικά από τη Miele, π. χ.:

- E 142, δικτυωτό συρτάρι κατά DIN με μέγεθος πλέγματος 5 mm και 2 περιστρεφόμενες χειρολαβές, ύψος 45/55 mm, πλάτος 255 mm, βάθος 480 mm
- E 146, δικτυωτό συρτάρι με καπάκι και περιστρεφόμενες χειρολαβές, ύψος 55 mm, πλάτος 150 mm, βάθος 255 mm

Ιατροτεχνολογικά προϊόντα

- E 448, σωληνάκι σιλικόνης με αρσενικό αντάπτορα luer lock ♂ για luer lock ♀, μήκος 300 mm
- E 473/2, κόσκινο με καπάκι για μικροσκοπικά μέρη, ύψος 85 mm, πλάτος 60 mm, βάθος 60 mm

Γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρίου

- E 476, 50 υποδοχές για μικροεργαλεία με Ø 4 έως 8 mm, με δυνατότητα χρήσης σε δικτυωτά συρτάρια μεγέθους πλέγματος 5 mm
- E 477, 20 σφήνες για μικροεργαλεία, με δυνατότητα χρήσης σε δικτυωτά συρτάρια μεγέθους πλέγματος 5 mm
- E 479, 50 υποδοχές για μικροεργαλεία με Ø 4 mm, με δυνατότητα χρήσης σε δικτυωτά συρτάρια μεγέθους πλέγματος 5 mm
- E 492, θήκη με 9 στηρίγματα για νεφροειδή, απόσταση 49 mm, ύψος 120 mm, πλάτος 256 mm, βάθος 474 mm
- A 11/1, πλαίσιο βάσης από ανοξείδωτο ατσάλι για πάνω και κάτω κάνιστρα, πλάτος 429 mm, βάθος 429 mm.
- AK 12, θήκη για την τοποθέτηση χωνιών, ποτηριών ζέσεως, βάζων με πλατύ λαιμό κλπ., ύψος 67 (127) mm, πλάτος 225 mm, βάθος 442 mm.
- E 104/1, θήκη για περ. 200 δοκιμαστικούς σωλήνες έως 12 x 105 mm, συμπεριλαμβανομένου καπακιού A 13, ύψος 132 (152) mm, πλάτος 200 mm, βάθος 320 mm.
- E 106, Θήκη με 10 ελατηριωτά άγκιστρα, ύψος 175 mm και 16 ελατηριωτά άγκιστρα, ύψος 105 mm, για την τοποθέτηση βάζων με πλατύ λαιμό, κυλίνδρων μέτρησης κλπ., απόσταση περ. 60 mm, ύψος 186 mm, πλάτος 195 mm, βάθος 430 mm.
- E 109, Θήκη για 21 ποτήρια ζέσεως έως 250 ml, 21 x 3 ράβδοι συγκράτησης, ύψος 155 mm, πλάτος 230 mm, βάθος 460 mm.
- E 136, Θήκη για 56 τρυβλία Πέτρι με Ø 100 mm, απόσταση περ. 26 mm, ύψος 145 mm, πλάτος 485 mm, βάθος 445 mm.
- E 402, Θήκη για 44 γυαλιά ωρολογίου με Ø 80 - 125 mm, απόσταση περ. 15 mm, ύψος 53 mm, πλάτος 200 mm, βάθος 445 mm.
- E 494, Θήκη για ελεύθερη τοποθέτηση 5 τρυβλίων μικροτιτλοδότησης, ύψος 35 mm, πλάτος 205 mm, βάθος 440 mm.

Αξιοποίηση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια, που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Αυτά τα υλικά μην τα πετάτε στα σκουπίδια, αλλά στον πιο κοντινό σας χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση.

Διαβάζετε προσεκτικά ολόκληρες τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε το παρόν βαγονέτο. Με αυτόν τον τρόπο προστατεύεστε και αποφεύγετε ζημίες στο βαγονέτο.

Να φυλάσσονται οι οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος.

⚠ Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής, ειδικότερα τις υποδείξεις ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις που συμπεριλαμβάνονται σε αυτές.

- ▶ Αυτό το ειδικό κάνιστρο επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον σκοπό για τον οποίο έχει κατασκευαστεί. Εξαρτήματα όπως π.χ. ακροφύσια, επιτρέπεται να αντικατασταθούν μόνο από εξαρτήματα ή γνήσια ανταλλακτικά Miele. Οποιαδήποτε άλλη χρήση, μετατροπές ή αλλαγές σε αυτό δεν επιτρέπονται και είναι πιθανόν επικίνδυνες. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για βλάβες που μπορεί να προκληθούν από χρήση που δεν είναι σύμφωνη με τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας ή από λανθασμένη χρήση των οργάνων χειρισμού της συσκευής.
- ▶ Ελέγχετε καθημερινά όλα τα βαγονέτα, τα κάνιστρα, τις μονάδες και τις θήκες σύμφωνα με τα στοιχεία στο κεφάλαιο "Μέτρα συντήρησης" στις οδηγίες χρήσης της συσκευής σας.
- ▶ Καθαρίζετε αποκλειστικά και μόνο ιατροτεχνολογικά εργαλεία, τα οποία δηλώνονται από τον εκάστοτε κατασκευαστή ως κατάλληλα για καθαρισμό σε πλυντήριο και λάβετε υπόψη σας τις ειδικές γι' αυτά υποδείξεις καθαρισμού. Ο καθαρισμός ιατροτεχνολογικών εργαλείων μιας χρήσης δεν επιτρέπεται.
- ▶ Η θραύση γυαλιού μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνους τραυματισμούς κατά την τοποθέτηση στη συσκευή των εξαρτημάτων και κατά την αφαίρεση τους από αυτή. Τα ιατροτεχνολογικά εργαλεία που εμφανίζουν θραύση δεν επιτρέπεται να καθαριστούν στη συσκευή καθαρισμού.

Ιατροτεχνολογικά προϊόντα

- ▶ Το χρησιμοποιούμενο πρόγραμμα καθαρισμού με θερμική απολύμανση και η εφαρμοζόμενη χημεία επεξεργασίας πρέπει κατά περίπτωση να προσαρμόζεται στις ιδιότητες του υλικού των ιατροτεχνολογικών εργαλείων.
- ▶ Το τελευταίο ξέβγαλμα θα πρέπει να γίνεται κατά το δυνατό με απιονισμένο νερό.
- ▶ Ελέγχετε το αποτέλεσμα καθαρισμού των ιατροτεχνολογικών εργαλείων με οπτικό έλεγχο. Επιπρόσθετα θα πρέπει το αποτέλεσμα καθαρισμού να ελέγχεται δειγματοληπτικά π.χ. εβδομαδιαίως με ελέγχους πρωτεΐνικής ανάλυσης.

Γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρίου

- Εφόσον απαιτείται το αποτέλεσμα καθαρισμού θα πρέπει να υποβάλλεται όχι μόνο σε οπτικό αλλά και σε ειδικό έλεγχο.

Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για βλάβες που προκύπτουν από λανθασμένη χρήση ή αμέλεια των υποδείξεων ασφαλείας.

Διατηρείτε συνεχώς το φορτίο που καθορίζεται στα πλαίσια του ελέγχου εγκυρότητας.

Κατά τη φόρτωση και πριν από κάθε έναρξη προγράμματος ελέγχετε:

- Μπορεί να περιστρέφεται ελεύθερα ο βραχίονας ψεκασμού;
- Είναι τα ακροφύσια του βραχίονα ψεκασμού ελεύθερα, χωρίς μπλοκαρίσματα;

 Για να υπάρχει μία επαρκώς τυποποιημένη πίεση ξεβγάλματος για όλα τα εξαρτήματα ξεβγάλματος πρέπει όλες οι βιδωτές βάσεις να διαθέτουν ακροφύσια, αντάπτορες ή τυφλές βίδες. Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται εξαρτήματα ξεβγάλματος όπως ακροφύσια, αντάπτορες ή θήκες ξεβγάλματος που έχουν υποστεί ζημιά.

Εξαρτήματα ξεβγάλματος στα οποία δεν έχουν τοποθετηθεί ιατροτεχνολογικά εργαλεία δεν πρέπει να αντικατασταθούν από τυφλές βίδες.

- Είναι σωστά συνδεδεμένο το τοποθετημένο βαγονέτο στην παροχή νερού της συσκευής καθαρισμού;

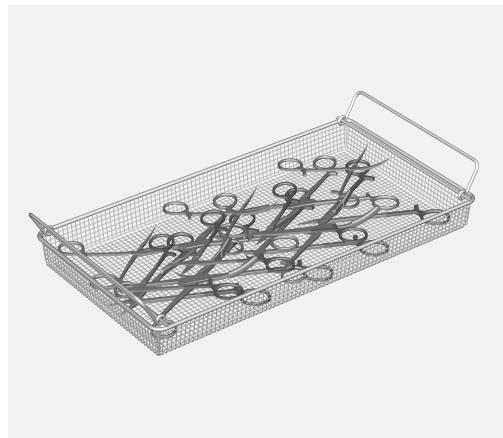
Τοποθέτηση πλέγματος στήριξης

Το αφαιρούμενο πλέγμα στήριξης χρειάζεται όταν η κάτω επιφάνεια πρέπει να φορτωθεί με δικτυωτά συρτάρια κατά DIN. Αυτό μπορεί να αφαιρεθεί για να καθαριστούν π.χ. μεγαλύτερα ιατροτεχνολογικά εργαλεία.

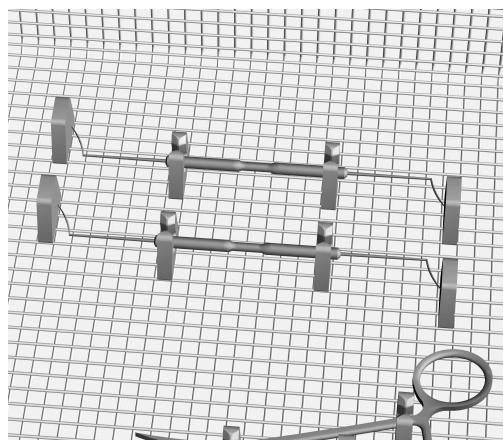
- Τοποθετείτε το πλέγμα φορτίου στο κάτω επίπεδο. Η πεπλατυσμένη πλευρά θα πρέπει τότε να δείχνει προς τα εμπρός.

Ιατροτεχνολογικά προϊόντα

Φόρτωση δικτυωτών συρταριών



- Τα αρθρωτά εργαλεία πρέπει για την ελαχιστοποίηση των καλυπτόμενων επιφανειών να τοποθετούνται ανοιχτά στα δικτυωτά συρτάρια.



- Τα ελαφριά εργαλεία και τα μικρά εξαρτήματα τα οποία μπορεί εύκολα να σκορπίσουν λόγω της μηχανικής της πλύσης, μπορούν να ασφαλίσουν σε θήκες με σύστημα κλεισίματος όπως π.χ. το E 473/2 ή με υποδοχές σιλικόνης, όπως π.χ. τα E 476, E 477 και E 479. Για τη θήκη E 473/2 υπάρχουν μεμονωμένες οδηγίες χρήσης.

Κοίλα εργαλεία

Στο ειδικό συρόμενο κάνιστρο A 202 μπορούν να καθαριστούν έως και 6 κοίλα εργαλεία με σύνδεση Luer-Lock.

- Για αυτό αντικαταστήστε τις τυφλές βίδες στο σωλήνα παροχής νερού με σωλήνες σιλικόνης με αντάπτορες Luer Lock, όπως ο E 448.
- Συνδέετε τα εργαλεία με τους σωλήνες σιλικόνης και τοποθετείτε τα εργαλεία στο δικτυωτό συρτάρι στο πάνω επίπεδο του ειδικού κάνιστρου. Ασφαλίζετε τα ελαφριά εργαλεία με υποδοχές σιλικόνης όπως οι E 476, E 477 και E 479.

el - Τεχνική εφαρμογής

Καθαρισμός κοίλων σκευών

- Τοποθετείτε τα κοίλα σκεύη όπως για παράδειγμα δοχεία ή νεφροειδή με το άνοιγμα προς τα κάτω. Ασφαλίζετε τα ελαφρά δοχεία εφόσον απαιτείται με ένα δίχτυ κάλυψης, π.χ. με το A 810.
- Εφόσον απαιτείται, να χρησιμοποιείτε ειδικές θήκες για τον καθαρισμό των κοίλων σκευών. Θα βρείτε τις θήκες στη Miele.

Τα σκεύη δεν πρέπει να παρακωλύουν τον καθαρισμό άλλων εργαλείων και δεν πρέπει να περιστρέφονται λόγω της μηχανικής της πλύσης.

Αν τα κοίλα σκεύη τοποθετηθούν με το άνοιγμα προς τα πάνω, τότε οι ακτίνες του νερού εξαπλώνονται και αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά το αποτέλεσμα καθαρισμού.

Γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρίου

Ιατροτεχνολογικά εργαλεία με πλατύ λαιμό, π.χ. ποτήρια ζέσεως ή κωνικές φιάλες με πλατύ λαιμό και τρυβλία Πέτρι, ή με κυλινδρικό σχήμα, π.χ. δοκιμαστικοί σωλήνες, μπορούν να καθαριστούν και να ξεβγαλθούν, εσωτερικά και εξωτερικά, με περιστρεφόμενους βραχίονες ψεκασμού.

- Τοποθετείτε τα βάζα με πλατύ λαιμό με το άνοιγμα προς τα κάτω.

Τα γυάλινα είδη εργαστηρίου δεν πρέπει να παρακωλύουν τον καθαρισμό άλλων ιατροτεχνολογικών εργαλείων και να μην περιστρέφονται εξαιτίας της μηχανικής της πλύσης. Ασφαλίζετε τα ελαφριά ιατροτεχνολογικά εργαλεία με δίχτυα κάλυψης όπως π.χ. το A 2 ή να τα καθαρίζετε σε δικτυωτά συρτάρια με σύστημα κλεισίματος.

Αν τα γυάλινα είδη εργαστηρίου τοποθετηθούν με το άνοιγμα προς τα πάνω, τότε οι ακτίνες του νερού εξαπλώνονται και αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά το αποτέλεσμα καθαρισμού.

- Να χρησιμοποιείτε εφόσον απαιτείται ειδικές θήκες για των καθαρισμό γυάλινων ειδών και σκευών εργαστηρίου. Στη Miele θα βρείτε διάφορες θήκες για διαφορετικά είδη ιατροτεχνολογικών εργαλείων.

Στη συνέχεια θα βρείτε μερικά παραδείγματα.

Ποτήρια ζέσεως,
κωνικές φιάλες

Ο καθαρισμός ποτηριών ζέσεως και κωνικών φιαλών με πλατύ λαιμό μπορεί να πραγματοποιηθεί επιλεκτικά σε δικτυωτά συρτάρια όπως π.χ. το E 142, σε θήκες όπως η AK 12 ή σε μία βάση πλαίσιο όπως π.χ. η A 11/1.

Εναλλακτικά μπορούν να χρησιμοποιηθούν και οι θήκες με ελατηριωτά άγκιστρα ή ράβδους συγκράτησης όπως π.χ. το E 106 ή το E 109.

Δοκιμαστικοί σωλήνες

Για τον καθαρισμό των δοκιμαστικών σωλήνων μπορούν να χρησιμοποιηθούν ειδικά κάνιστρα τεσσάρων τμημάτων σε διάφορα μεγέθη όπως π.χ. το E 104/1.

Τρυβλία Πέτρι,
γυαλιά ωρολογίου

Για τον καθαρισμό τρυβλίων Πέτρι και γυαλιών ωρολογίου διατίθενται ειδικές θήκες όπως π.χ. η E 136 για έως και 56 τρυβλία Πέτρι ή η E 402 για έως και 44 γυαλιά ωρολογίου.

Μικρά εξαρτήματα

Να καθαρίζετε μικρά εξαρτήματα όπως τάπες, καπάκια, σπάτουλες, μαγνητικές ράβδους ανάμιξης κλπ., σε δικτυωτά συρτάρια με σύστημα κλεισίματος όπως π.χ. το E 146. Εναλλακτικά μπορείτε να συνδυάσετε και ένα δικτυωτό συρτάρι με ένα επαρκώς μεγάλο δίκτυο κάλυψης.

ει - Τεχνική εφαρμογής

Τρυβλία μικροτιτλοδότηση ς και τρυβλία ανάλυσης αίματος

Για το μηχανικό καθαρισμό τρυβλίων μικροτιτλοδότησης και τρυβλίων ανάλυσης αίματος προβλέπεται η θήκη E 494.

Υποδείξεις για τρυβλία μικροτιτλοδότησης και ανάλυσης αίματος από πλαστικό:

Σε περίπτωση τρυβλίων μικροτιτλοδότησης/ανάλυσης αίματος από πλαστικό όπως πολυανθρακικό, πολυακρυλικό, πολυστυρένιο κλπ. Θα πρέπει να λάβετε υπόψη τα εξής:

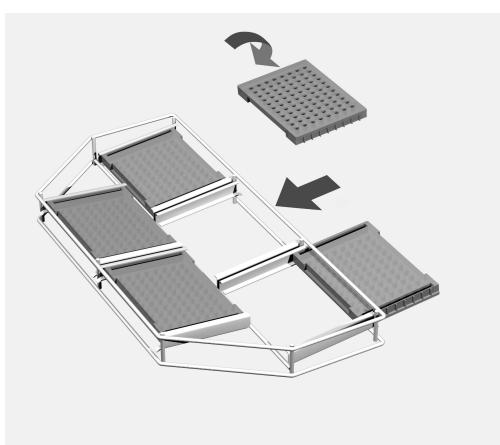
- Να χρησιμοποιείτε απορρυπαντικό με οξειδωτική δράση στη βάση του υποχλωριώδους ή του υπεροξειδίου του υδρογόνου.

⚠ Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται απορρυπαντικά και αντιαφριστικά που περιέχουν τασιενεργά και/ή έλαια σιλικόνης.

- Να χρησιμοποιείτε μέσα ουδετεροποίησης με βάση το κιτρικό οξύ.
- Να χρησιμοποιείτε ένα πρόγραμμα καθαρισμού με 1-2 κρύες προπλύσεις.
- Στα μπλοκ προγράμματος καθαρισμού και ξεβγάλματος η θερμοκρασία δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 55 °C.
- Μετά το πρόσθετο στέγνωμα τινάζετε τα κατάλοιπα νερού από τις κοιλότητες ή τις εσοχές και στη συνέχεια τα στεγνώνετε.
- Κατά το στέγνωμα στη συσκευή καθαρισμού πρέπει η θερμοκρασία να ανέρχεται στους 65 °C κατά το μέγιστο.
- Κατά το στέγνωμα στο ντουλάπι στεγνώματος θα πρέπει η θερμοκρασία να είναι ρυθμισμένη στους 55 °C στο μέγιστο.

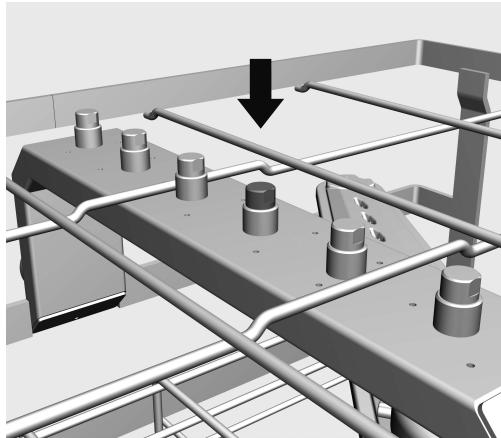
Λαμβάνετε υπόψη σας τις οδηγίες των κατασκευαστών των τρυβλίων μικροτιτλοδότησης ή ανάλυσης αίματος.

Τοποθέτηση τρυβλίων μικροτιτλοδότησης στη θήκη E 494



- Τοποθετείτε τα τρυβλία μικροτιτλοδότησης στα στηρίγματα της θήκης με τα ανοίγματα προς τα κάτω.
- Ανά επίπεδο μπορούν να τοποθετηθούν έως και δύο θήκες. Μη στοιβάζετε τις θήκες τη μία πάνω από την άλλη.

Πρόσβαση μέτρησης για μέτρηση πίεσης πλύσης



Κοιτώντας την πίσω σύνδεση νερού, η 4η σύνδεση στο σωλήνα παροχής νερού εξυπηρετεί ως πρόσβαση για τη μέτρηση της πίεσης πλύσης. Στο πλαίσιο ελέγχων απόδοσης και επικυρώσεων κατά EN ISO 15883, στην είσοδο αυτή μπορεί να μετρηθεί η πίεση πλύσης.

- Αντικαταστήστε για τη μέτρηση της πίεσης πλύσης την υφιστάμενη τυφλή βίδα ή τη διάταξη πλύσης με έναν αντάπτορα Luer Lock, π.χ. E 447.

hu - Tartalom

Útmutatások a leíráshoz	41
Célmeghatározás	42
Kérdések és műszaki problémák	42
Szállítási csomag.....	43
Utólag vásárolható tartozékok.....	43
Orvostechnikai eszközök.....	43
Laborüvegek és laboreszközök.....	44
A csomagolóanyag megsemmisítése	44
Biztonsági utasítások és figyelmeztetések.....	45
Orvostechnikai eszközök.....	45
Laborüvegek és laboreszközök.....	45
Alkalmazástechnika	46
A bepakolásnál és minden programstart előtt ellenőrizze:	46
A felfekvő rács behelyezése	46
Orvostechnikai eszközök.....	47
A szűrőtálak betöltése	47
Az üreges edények előkészítése	48
Laborüvegek és laboreszközök	49
Mikroszűrő és vérelemző lemezek	50
A öblítési nyomás mérésének mérési pontja.....	51

Figyelmeztetések

 Az ilyen módon megjelölt útmutatások a biztonságot érintő információkat tartalmaznak. Ezek a lehetséges személyi- és anyagi kárakra figyelmeztetnek.

Gondosan olvassa át a figyelmeztetéseket és vegye figyelembe az ott megadott kezelési követelményeket és viselkedési szabályokat.

Útmutatások

Az útmutatások olyan információkat tartalmaznak, amelyekre különösen ügyelni kell.

Kiegészítő információk és megjegyzések

A kiegészítő információkat és megjegyzések egyetlen keretben foglalja össze.

Kezelési lépések

Minden kezelési lépés előtt egy fekete négyzet található.

Példa:

- Válasszon ki egy opciót a nyilak segítségével, és mentse el a beállítást az *OK* gombbal.

Kijelző

A kijelzőn megjelenő kifejezéseket egy különleges írásmód jelöli, amely a kijelző feliratának megfelelően néz ki.

Példa:

Menü Beállítások .

A kocsi segítségével gépileg újra-felkészíthető orvostechnikai eszközök, laborüvegek és laboreszközök készíthetők elő laborüvegekhez és laboreszközökhöz alkalmas Miele tisztító és fertőtlenítő automatakból. Ehhez vegye figyelembe a tisztító és fertőtlenítő automata használati útmutatóját, valamint az orvostechnikai eszközök, ill. a laborüvegek és laboreszközök gyártóinak információit.

A A 202 kocsi akár 4 DIN-szitatálcát fogadhat, vagy különböző szitatálcákat és az orvostechnikai eszközök, laborüvegek és laboreszközök előkészítésére szolgáló betétekkel lehet beletenni.

A kocsi két szintre van osztva. Az alsó szint egy kivehető felfekvő ráccsal van felszerelve. A rácsra akkor van szükség, ha az alsó szintre DIN szitatálcákat kell berakni. Szükség esetén el lehet távolítani, ha pl. nagyobb tisztítandó eszközt készít elő.

4, orvosi tisztítandó eszközökkel, pl. műtéti műszerezettség, teli DIN szitatálca előkészítésére a Vario TD eszközök 4tálca program van tervezve.

A kocsi A 202 és a felső kosár A 103 kombinációja lehetővé teszi akár 6 DIN-szitatálca előkészítését.

Az orvostechnikai eszközöket ebben az esetben a Vario TD eszközök 6tálca programmal kell előkészíteni.

A laborüvegek és laboreszközök előkészítéséhez a Injektor Plus programra van szükség.

A kocsi az alábbi tisztító automatákban használható:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8592
- PG 8593

A használati útmutató további részében a tisztító és fertőtlenítő automata tisztító automatákat megnevezve. Az többször használható orvostechnikai eszközök, valamint laborüvegek és tisztítandó eszközök ebben a használati útmutatóban általánosan tisztítandó eszközként vannak megjelölve, ha a felkészítendő orvostechnikai eszközök nincsenek pontosabban definiálva.

Kérdések és műszaki problémák

Kérdések vagy műszaki problémák esetén forduljon a Mieléhez. A kapcsolati adatokat megtalálja a tisztító automatája használati útmutatójának hátoldalán, vagy a www.miele-professional.com weboldalon.



- A 202 kocsi két szinttel, magasság 223 mm, szélesség 531 mm, mélység 542 mm
- kivehető felfekvő ráccsal az alsó szint számára.
- szórókar mágnesekkel a szórókar felügyelet számára.

A szállítási csomag tartalmazza:

- 6 x E 362, vakdugó

Utólag vásárolható tartozékok

További tartozékok opcionálisan kaphatók a Mielénél, pl.:

- E 142, DIN-szűrőtál 5 mm-es hálóosztással és 2 elforgatható hordozó fogantyúval, magasság 45/55 mm, szélesség 255 mm, mélység 480 mm
- E 146, DIN-szűrőtál fedéllel elforgatható hordozó fogantyúval, magasság 55 mm, szélesség 150 mm, mélység 255 mm
- E 448, szilikon tömlő ♂ Luer-Lock adapterrel ♀ Luer-Lock adapterhez, hossz 300 mm
- E 473/2, szita fedéllel apró tárgyak számára, magasság 85 mm, szélesség 60 mm, mélység 60 mm
- E 476, 50 fogadó keret Ø 4 - 8 mm-es mikro-műszerek számára, alkalmazható 5 mm-es hálóosztású szűrőtálakban

Orvostechnikai eszközök

hu - Szállítási csomag

- E 477, 20 ütköző mikro-műszerek számára, alkalmazható 5 mm-es hálóosztású szűrőtálakban
 - E 479, 50 fogadó keret Ø 4 mm-es mikro-műszerek számára, alkalmazható 5 mm-es hálóosztású szűrőtálakban
 - E 492, betét 9 tartóval vesetálak számára, távolság 49 mm, magasság 120 mm, szélesség 256 mm, mélység 474 mm
- Laborüvegek és laboreszközök**
- A 11/1, alátét keret rozsdamentes acélból a felső és alsó kosarak számára, szélesség 429 mm, mélység 429 mm.
 - AK 12, betét tölcserék, főzőpoharak, bő nyakú üvegek, stb. fogadására, magasság 67 (127) mm, szélesség 225 mm, mélység 442 mm.
 - E 104/1, betét kb. 200 kémcső számára 12 x 105 mm-ig beleértve a A 13 fedeleit, magasság 132 (152) mm, szélesség 200 mm, mélység 320 mm.
 - E 106, betét 10 rugós akasztóval, magasság 175 mm és 16 rugós akasztóval, magasság 105 mm, bő nyakú üvegek, mérőhengerek, stb. fogadására, távolság kb. 60 mm, magasság 186 mm, szélesség 195 mm, mélység 430 mm.
 - E 109, betét 21 főzőpohár számára 250 mm-ig, 21 x 3 tartó rúd, magasság 155 mm, szélesség 230 mm, mélység 460 mm.
 - E 136, betét 56 Ø 100 mm-es Petri csésze számára, távolság kb. 26 mm, magasság 145 mm, szélesség 485 mm, mélység 445 mm.
 - E 402, betét 44 Ø 80-125 mm-es óraüveg számára, távolság kb. 15 mm, magasság 53 mm, szélesség 200 mm, mélység 445 mm.
 - E 494, betét 5 mikroszűrő lemez ömlesztett fogadására, magasság 35 mm, szélesség 205 mm, mélység 440 mm.

A csomagolóanyag megsemmisítése

A csomagolás megóvja a készüléket a szállítási sérülésektől. A csomagolóanyagokat környezetvédelmi és hulladékkezelés-technikai szempontok alapján választották ki, így azok újrahasznosíthatók.

A csomagolásnak az anyagkörforgásba való visszavezetése nyersanyagot takarít meg és csökkenti a keletkező hulladék mennyiségét. Szakkereskedője visszaveszi a csomagolást.

Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót a kocsi használata előtt. Ezáltal védi önmagát, és elkerüli a modul károsodását . Gondosan őrizze meg a használati útmutatót.

⚠ Feltétlenül vegye figyelembe a tisztítóautomata használati útmutatóját, különösen az abban található biztonsági útmutatásokat és figyelmeztetéseket.

- A kocsi kizárolag a használati útmutatóban megnevezett alkalmazási területekre van engedélyezve. Az alkotóelemeket, mint pl. a fúvókákat, csak Miele tartozékokra, vagy eredeti alkatrészekre szabad kicséríni. Semmilyen más használat, átépítés vagy változtatás nem engedélyezett, és esetleg veszélyes lehet.
A Miele nem felel azokért a károkért, amelyeket a nem rendeltetésszerű használat vagy a hibás kezelés okozott.
- Naponta ellenőrizze az összes kocsit, kosarat, modult és betétet a tisztító automata használati útmutatójának "Karbantartási intézkedések" fejezetében megadott szerint.
- Kizárolag olyan eszközöket készítsen fel, amelyeket a mindenkor gyártó újrafelkészíthetőnek nyilvánított, és vegye figyelembe a specifikus felkészítési útmutatásokat.
Az egyszer használatos anyagok felkészítése nem engedélyezett.
- A be- és kipakolás során az üvegtörés veszélyes sérülésekhez vezethet. Törött mosogatni valót a tisztító automatában nem szabad előkészíteni.

Orvostechnikai eszközök

- Az alkalmazott előkészítési programot a termikus fertőtlenítéssel és az alkalmazott folyamatvegyyszert adott esetben az előkészíteni valók anyagminőségéhez kell illeszteni.
- Az utolsó öblítés lehetőség szerint sómentesített vízzel történjen.
- Ellenőrizze az elmosogatott eszköz tisztítási eredményét szemkontrollal. Kiegészítőleg a tisztítási eredményt szűrópróbaszerűen, pl. hetente fehérjeanalitikus vizsgálatokkal ellenőrizni kell.

Laborüvegek és laboreszközök

- A felkészítési eredményt adott esetben különleges, nem csak vizuális ellenőrzésnek kell alávetni.

A Miele nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyek a biztonsági előírások és figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása miatt keletkeztek.

Mindig tartsa be a validálás keretében megállapított behelyezési mintát.

A bepakolásnál és minden programstart előtt ellenőrizze:

- A szórókar szabadon tud forogni?
- Nincsenek a mosogatókar fúvókák eltömődve?

 Annak érdekében, hogy minden öblítőberendezéshez adott legyen a kielégítően standardizált víznyomás, minden csavaros részt fúvókákal, adapterekkel, öblítőhüvelyekkel vagy vakcsavakkal kell ellátni.

Sérült öblítő berendezést, mint a fúvókák, adapterek vagy öblítőhüvelyek, nem szabad használni.

Azokat az öblítő berendezéseket, amelyeken nincs mosogatnivaló eszköz, nem kell vakcsavarokra kicserélni.

- A betolt kocsi helyesen van rögzítve a tisztító automata vízellátásához?

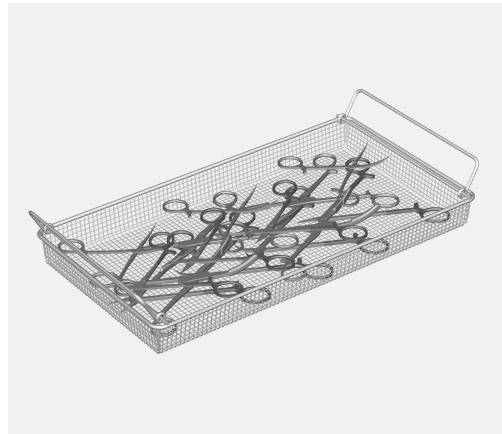
A felfekvő rács behelyezése

A kivehető felfekvő rácsra akkor van szükség, ha az alsó szintre DIN szűrőtálakat helyeznek. Szükség esetén eltávolítható pl. nagyobb mosogatni való előkészítéshez.

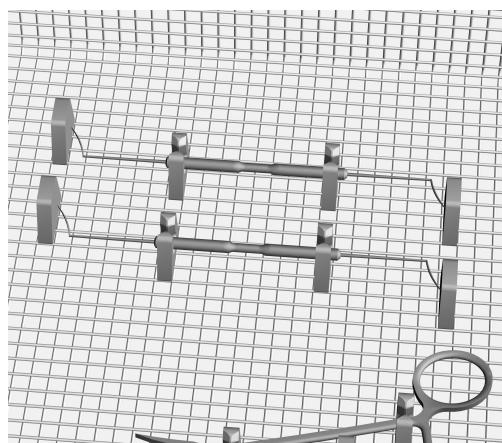
- Helyezze be a rakodórácsot az alsó szintre. A lapos oldalnak kell eközben előre mutatni.

Orvostechnikai eszközök

A szűrőtálak betöltése



- A csuklós műszereket az eltakart felületek minimalizálása érdekében nyitva kell a szűrőtálakba helyezni.



- A könnyű műszereket és a kis alkatrészeket, amiket a öblítő mechanika ide-oda dobálhat, zárható betétekben, mint pl. a E 473/2, vagy szilikonfogadókban, mint pl. a E 476, E 477 és a E 479 lehet biztosítani. A E 473/2 betéthez saját használati utasítás van mellékelve.

Üreges testű műszerek

A A 202 kocsiban akár 6 üreges testű műszer készíthető elő Luer-Lock-csatlakozóval.

- Ehhez cserélje ki a vakdugókat a vízbevezető csöveken Luer-Lock-adAPTERES szilikontömlőkre, mint a E 448.
- Kösse össze a műszereket a szilikon tömlőkkel és fektesse őket egy szitatálcába a felső kocsiszinten. Biztosítsa a könnyű műszereket szilikon rögzítőkkel, mint a E 476, E 477 és a E 479.

Az üreges edények előkészítése

- Az üreges edényeket, mint a poharak, vesetálak a nyílásukkal lefelé kell behelyezni. A könnyű edényeket adott esetben egy takaró hálóval kell biztosítani, mint pl. a A 810.
- Adott esetben speciális betéteket használjon az üreges edények előkészítéséhez. A betéteket a Mielénél kaphatja meg.

Az edények más műszerek előkészítését nem akadályozhatják és azokat az öblítő mechanika nem fordíthatja fel.

Ha az üreges edényeket befogadóan, a nyílásukkal felfelé teszi be, az a mosóvíz továbbhurcolását eredményezi, ami az előkészítési eredményt befolyásolhatja.

Laborüvegek és laboreszközök

A bő nyakú tisztítandó eszközök, pl. a főzőpoharak, vagy a bő nyakú Erlenmeyer-lombikok és Petri csészék, vagy a hengeres formájúak, pl. a kémcsövek a forgó szórókarokkal belül és kívül tisztíthatók és öblítethetők.

- A bő nyakú üvegeket a nyílással lefelé kell behelyezni.

A laborüvegek nem akadályozhatják más tisztítandó eszközök előkészítését és nem boríthatja fel őket az öblítő mechanika. Bíztosítsa a könnyű tisztítandó eszközöket takaróhálókkal, mint pl. a A 2, vagy készítse elő őket zárható szitatálcákban.

Ha a laborüvegek befogadóan, a nyílásukkal felfelé teszi be, az a mosóvíz továbbhurcolását eredményezi, ami az előkészítési eredményt befolyásolhatja.

- Adott esetben speciális betéteket használjon a laborüvegek és laboreszközök előkészítéséhez. Különböző betéteket szerezhet be a Mielénél különböző jellegű tisztítandó eszközök számára.
A következőkben néhány példa.

Főzőpoharak, bő nyakú Erlenmeyer-lombikok

A főzőpoharak és bő nyakú bő nyakú Erlenmeyer-lombikok előkészítése választhatóan szitatálcákban, mint pl. a E 142, betétekben, pl. a AK 12, vagy alátét keretekben, pl. a A 11/1, történhet. Altenatívaként rugós horgos, vagy tartórudas betétek is használhatók, mint pl. a E 106, vagy a E 109.

Kémcsövek

A kémcsövek előkészítésére speciális negyed szegmenses kosarak használhatók különböző méretekben, mint pl. a E 104/1.

Petri csészék, óraüvegek

A petri csészék, óraüvegek előkészítésére speciális betétek kaphatók, mint pl. a E 136 akár 56 petri csésze, vagy a E 402 akár 44 óraüveg számára.

Kis eszközök

Készítse elő az olyan kis eszközöket, mint a dugók, fedelek, spatulák, mágneses keverőpálcák, stb. zárható szitatálcákban, mint pl. a E 146. Altenatívaként egy szitatálcát kielégítő méretű takaróhálóval is kombinálhat.

hu - Alkalmazástechnika

Mikroszűrő és vérelemző lemezek

A mikroszűrő és vérelemző lemezek gép előkészítésére a E 494 betét van tervezve.

Útmutatások a műanyag mikroszűrő és vérelemző lemezekhez:

A műanyagból, mint polikarbonát, poliakrilát, polisztirol, stb. készült mikroszűrő és vérelemző lemezek esetében figyelembe kell venni:

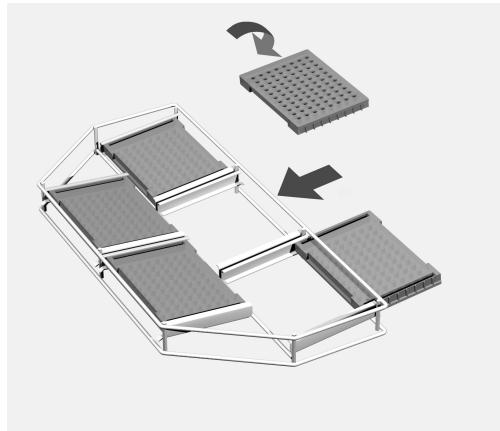
- Hipó, vagy hidrogén-peroxid alapú, oxidáló hatású tisztítószert használjon.

⚠ Nem szabad tenzid-, vagy szilikonolaj-tartalmú tisztítószereket és habzásgátló szereket használni.

- Citromsav alapú semlegesítőszereket használjon.
- 1 - 2 hideg öblítéses tisztító programot használjon.
- A tisztítás és öblítés programblokkokban a hőmérséklet az 55 °C-t ne lépje túl.
- Az utóöblítést követően a rátapadó vizet az üregekből, ill. hullámkból manuálisan ki kell csapni, csak utána szárítani.
- A tisztító automatában a szárítás során a hőmérséklet legfeljebb 65 °C legyen.
- A szárítószekrényben történő szárítás során a hőmérsékletet legfeljebb 55 °C-ra kell beállítani.

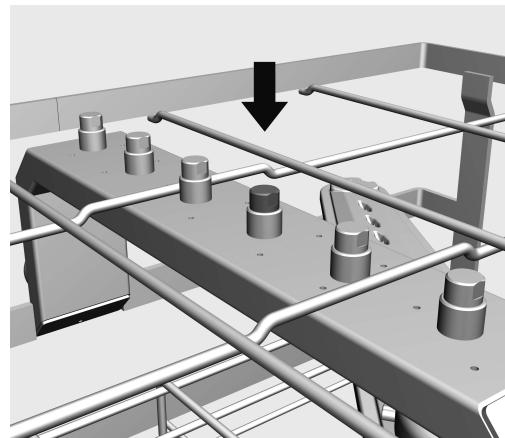
Vegye figyelembe ezenkívül a mikroszűrő és vérelemző lemezek gyártóinak adatait.

A mikroszűrő lemezeket a E 494 betétbe kell behelyezni.



- A mikroszűrő lemezeket a nyílásokkal lefelé kell a betét tartóiba betölteni.
- Szintenként két betétet lehet elhelyezni. Ne halmozza egymásra a betéteket.

A öblítési nyomás mérésének mérési pontja



A hátsó vízcsatlakozástól nézve a 4. csatlakozó szolgál a vízbevezető csőben mérési pontként az öblítési nyomás méréséhez. Az EN ISO 15883 szerinti teljesítmény ellenőrzések és validálások keretében ennél a mérési pontnál lehet az öblítési nyomást mérni.

- Az öblítési nyomás mérése számára cserélje ki a meglévő vakdugót egy Luer-Lock adapterre, pl. a E 447.

JP - 目次

本取扱説明書への注意事項	53
使用目的	54
質問および技術的な問題.....	54
供給される品目	55
オプション付属品.....	55
医療機器.....	55
研究室用ガラス器具および研究室用器具.....	56
梱包材の処理	56
警告および安全の指示.....	57
医療機器	57
研究室用ガラス器具および研究室用器具.....	57
アプリケーション分野.....	58
機器への搭載前およびプログラム開始前.....	58
グリルの取り付け	58
医療機器	59
メッシュトレイの搭載	59
中空容器の処理.....	60
研究室用ガラス器具および研究室用器具.....	61
マイクロタイタープレートおよび血液分析プレート	62
水圧測定用テストポイント	63

重要な警告

⚠ 安全のため、重要な情報は、濃いフレームボックスに入れ、警告マークで強調されています。この注意は、人体の怪我または器物破損の潜在的危険に対しての警告です。
これらの警告を注意深く読み、説明されている手続き上の指示および実施基準を厳守して下さい。

注意

厳守しなければならない特に重要な情報は、濃いフレームボックスで強調されています。

追加情報とコメント

追加的情報およびコメントは、シンプルなフレームに入っています。

操作手順

操作手順は黒い四角で箇条書きになっています。

例：

■ 矢印ボタンを使ってオプションを選択し、OKで選択したものを保存します。

ディスプレイ

特定の機能は、ディスプレイに機能として使用されるのと同じフォントを使用して、ディスプレイメッセージに表示されます。

例：

設定 └ メニュー

本製品をミーレの洗浄消毒機内で使用することにより、再使用可能な医療機器、研究室用ガラス器具および研究室用器具を再処理することができます。機械による再処理方法については、お使いの洗浄消毒機、および再処理する医療機器、ガラス器具やその他の器具のメーカーによる説明書の手順に従って下さい。

A 202 ワゴンは、最大 4 つまでの DIN メッシュトレイを収容し、または、医療機器、研究室用ガラス器具、研究室用器具を再処理する様々なメッシュトレイやインサートを搭載することができます。

ワゴンには 2 つの段があります。下段には取り外し可能なグリルが付いています。このグリルは下段にメッシュトレイを搭載する際に必要となります。大型器具を再処理する場合など、必要に応じて取り外せます。

Vario TD Inst 4trays プログラムは、手術用器具などの医療機器を入れた 4 つのメッシュトレイの処理用に設計されています。

A 202 ワゴンでは、A 103 上段バスケットと組み合わせることで、最大 6 つまでの DIN メッシュトレイを同時に処理できます。この場合、医療機器は Vario TD Inst 6trays プログラムを使って処理されなければなりません。

研究室用ガラス器具や研究室用器具の再処理には、Injector plus プログラムが必要となります。

このワゴンは、以下の洗浄消毒機で使用できます。

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8592
- PG 8593

再処理される医療機器、研究室用ガラス器具、および研究室用器具は、より厳密に規定されていない場合は、ウォッシュルードと見なされます。

質問および技術的な問題

相談なさりたい質問事項や技術的な問題がある場合は、ご購入先までお問い合わせ下さい。



- A 202 : 2段式ワゴン（高さ 223 mm、幅 531 mm、奥行き 542 mm）
- 下段には取り外し可能なグリル付き
- スプレーアーム感知用のスプレーアームマグネット付き

供給される品目

- E 362 : ブラインドストップバー x 6 個

オプション付属品

以下およびその他の付属品をミーレから入手できます。

- E 142:5 mm グリッドと2つのヒンジ型ハンドルの付いたDIN メッシュトレイ（高さ 45/55 mm、幅 255 mm、奥行き 480 mm）
- E 146 : 蓋とヒンジ型ハンドルの付いたメッシュトレイ（高さ 55 mm、幅 150 mm、奥行き 255 mm）

JP - 供給される品目

医療機器

- E 448 : シリコンチューブ（♀型ルアーロック用♂型ルアーロックアダプター付き、長さ 300 mm）
- E 473/1 : 小型器具用の蓋付きメッシュトレイ（高さ 85 mm、幅 60 mm、奥行き 60 mm）
- E 476 : 5 mm グリッドのメッシュトレイで使用する、Ø 4 ~ 8 mm の超小型器具用ホルダー x 50 個
- E 477 : 5 mm グリッドのメッシュトレイで使用する、超小型器具用ホルダー x 20 個

- E 479 : 5 mm グリッドのメッシュトレイで使用する、Ø 4 mm の超小型器具用ホルダー x 50 個
- E 492 : 膫盆用ホルダー 9 個付きインサート（間隔 49 mm、高さ 120 mm、幅 256 mm、奥行き 474 mm）

研究室用ガラス器具 および研究室用器具

- A 11/1: 上段および下段バスケット用ステンレス固定フレーム（幅 429 mm、奥行き 429 mm）
- AK 12 : インサート（じょうご、ガラス製ビーカー、広口フラスコなどに使用、高さ 67 (127) mm、幅 225 mm、奥行き 442 mm）
- E 104/1: 試験管（最大 12 x 105 mm、約 200 個）用のインサート、蓋 A 13（高さ 132 (152) mm、幅 200 mm、奥行き 320 mm）を含む
- E 106 : 広口フラスコやメスシリンダー用インサート（高さ 175 mm のスプリングフック 10 個と高さ 105 mm のスプリングフック 16 個付き、間隔約 60 mm、高さ 186 mm、幅 195 mm、奥行き 430 mm）
- E 109: ガラス製ビーカー（最大 250 ml、21 個）用インサート（21 x 3 ロッド、高さ 155 mm、幅 230 mm、奥行き 460 mm）
- E 136 : ペトリ皿（Ø 100 mm、56 枚）用インサート（間隔約 26 mm、高さ 145 mm、幅 485 mm、奥行き 445 mm）
- E 402 : 時計皿（Ø 80 ~ 125 mm、44 枚）用インサート（間隔約 15 mm、高さ 53 mm、幅 200 mm、奥行き 445 mm）
- E 494 : 5 個のばらの状態のマイクロタイプレート用インサート（高さ 35 mm、幅 205 mm、奥行き 440 mm）

梱包材の処理

梱包材は輸送中のダメージから製品を保護できるよう作られています。梱包材には環境にやさしい材料が使われているため、リサイクルするようにして下さい。

梱包材をリサイクルすることで製造工程における原材料の使用を削減し、ごみ処理施設への廃棄量を減らすことができます。

ワゴンへの故障や損傷のリスクを避けるため、ご使用前には本説明書をよくお読み下さい。
本取扱説明書は、常にユーザーが閲覧できる安全な場所に保管して下さい。

 お使いの洗浄消毒機の取扱説明書も必ずお読みになり、警告および安全の指示に関する項目には特に注意して確認して下さい。

- このワゴンは取扱説明書で定義されているアプリケーション分野での使用に限定されます。インジェクターノズルのような部品は、ミーレの付属品または純正部品とのみ交換して下さい。その他のアプリケーション、修正や変更は認められず、危険となる可能性があります。
認められていない使用方法や不正な使用によって生じた損害について、ミーレは責任を負いかねます。
- 全てのワゴン、バスケット、モジュールおよびインサートを、お使いの洗浄消毒機の取扱説明書にある「メンテナンス」セクションの内容に従って、日々の検査を行って下さい。
- メーカーにより機械処理に適切であると明示されている器具のみ処理することができます。メーカーによる再処理に関する手順を厳守しなければなりません。
使い捨て器具は、洗浄用に機器に入れてはなりません。
- 破損したガラスは、搭載や荷卸しの際に重大な怪我を招くことがあります。破損したガラスアイテムは、本機内で処理してはなりません。

医療機器

- 使用する処理プログラムに熱消毒が含まれ、ウォッシュルードの原料品質に適していなければなりません。
- 使用可能な場合は、常に脱塩水を使って後すすぎを行って下さい。
- 洗浄結果の確認は、目視チェックで行わなければなりません。毎週、またはランダムなサンプリングベースで、追加のタンパク分析チェックを行わなければなりません。

研究室用ガラス器具および研究室用器具

- 必要に応じて、再処理結果を目視チェックのみでなく、適切な試験手法を使用して確認しなければなりません。

この安全上の注意を守らなかったことにより生じた損害について、ミーレは責任を負いかねます。

バリデーションの目的で、必ずテンプレート上の搭載手順に従うようにして下さい。

機器への搭載前およびプログラム開始前

- スプレーアームが十分に回転することを確認します。
- スプレーアームのジェットに障害物がないことを確認します。

△ インジェクターノズル、アダプター、注水スリーブ、またはブラインドストッパーにネジ式コネクターが全て取り付けられていることを確認し、使用している全てのすすぎ用部品から十分に標準化された圧力が出るようにします。

損傷のある部品（インジェクターノズル、アダプター、注水スリーブなど）は絶対に使用しないで下さい。

使用していないすすぎ位置にブラインドストッパーを取り付ける必要はありません。

- ワゴンが庫内の水経路に正しくドッキングされていることを確認します。

グリルの取り付け

下段でメッシュトレイを使用する場合、取り外し可能なグリルが必要となります。大型器具を収容する場合など、必要に応じて取り外せます。

■ 下段にグリルを置きます。平らな方が前面を向いていなければなりません。

下段の搭載サイズ（高さ）は、グリルが取り付けられている状態では 95 mm、グリルが取り付けられていない状態では 135 mm となります。

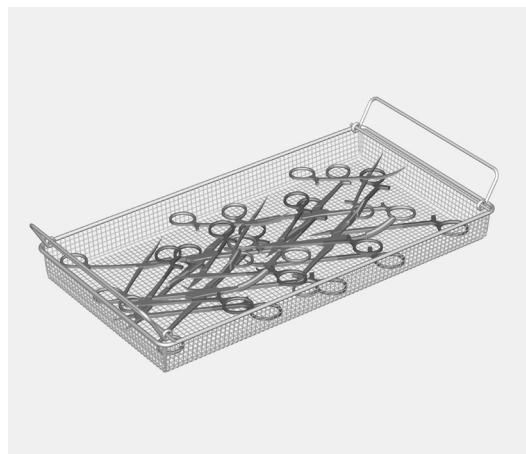
A 11/1 などの固定フレームを、グリルの代わりに下段へ入れることができます。広口フラスコを固定する場合などに、固定フレームを使用できます。

△ グリルの上に固定フレームを置かないで下さい。

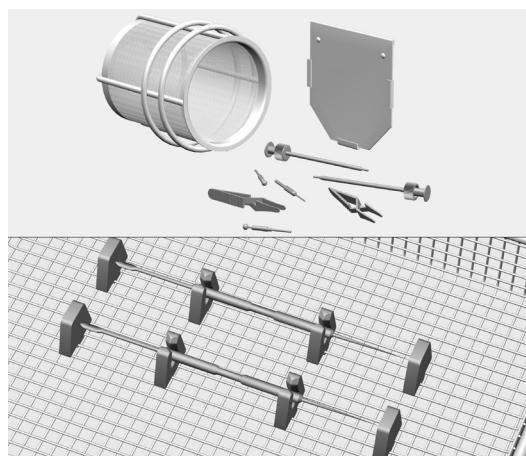
ガラス器具がワゴンの支柱によって固定されず、落ちてしまうことがあります。

医療機器

メッシュトレイ の搭載



■ ヒンジの付いた器具は開き、器具の表面が再処理中に隠れてしまうリスクを最小限にします。



■ 軽量な器具やその他の小さなアイテムが再処理中に動いてしまわないよう、E 473/1などの閉めることができるインサートへ入れるか、またはE 476、E 477、およびE 479のようなシリコンホルダーで固定します。

中空器具

ルアーロックコネクターを使用して、A 202 ワゴンでは最大 6 個までの中空器具を再処理できます。

- これを行うには、配水管にあるブラインドストッパーを、E 448などのルアーロックアダプターの付いたシリコンホースと交換します。
- 器具をシリコンホースに接続し、ワゴンの上段にあるメッシュトレイへ置きます。軽量な器具は、E 476、E 477、E 479などのシリコンホルダーで固定します。

JP - アプリケーション分野

中空容器の処理

- ビーカーや膿盆などの中空容器は開いている側を下向きにして搭載しなければなりません。
- 中空容器の処理に必要な場合、特別なインサートをミーレから入手することができます。

このような容器は他の器具の処理を妨げてはならず、処理中の水圧で倒れないように固定しなければなりません。

容器の開いている側が上向きになっていると、洗浄溶液が中に溜まってしまうことがあります。洗浄消毒機内でこぼれてしまい、洗浄結果が損なわれることがあります。

研究室用ガラス器具および研究室用器具

口径の大きな器具（ガラス製ビーカー、広口三角フラスコ、ペトリ皿など）、または試験管などの円筒状の器具は、回転するスプレーラームを使って、内側および外側を洗浄し、すぐことができます。

- 広口フラスコは開いている側を下方向へ向けて置きます。

研究室用ガラス器具は他の器具の再処理を妨げてはならず、プロセラム中の水圧で倒れないようにしなければなりません。軽量の器具は A 2 のようなカバーネットで固定するか、または蓋付きのメッシュトレイで再処理します。

研究室用ガラス器具の開いている側が上向きになっていると、洗浄溶液が中に溜まってしまうことがあります。洗浄消毒機内でこぼれてしまい、洗浄結果が損なわれることがあります。

- 必要に応じて特別なインサートを使用して、研究室用ガラス器具や研究室用器具を再処理します。様々なタイプの器具に使用できる以下のようなインサートをミーレから入手することができます。

ガラス製ビーカー、広口三角フラスコ

ガラス製ビーカーおよび広口三角フラスコは、E 142 などのメッシュトレイ、AK 12 などのインサート、または A 11/1 などの固定フレームで再処理できます。

または、E 106 や E 109 などのスプリングフックやロッドの付いたインサートも使用できます。

試験管

試験管の再処理には、様々なサイズで供給されている特製の 1/4 サイズバスケット（E 104/1 など）を使用できます。

ペトリ皿、時計皿

最大 56 枚のペトリ皿を処理できる E 136 や、最大 44 枚の時計皿用の E 402 など、特製インサートも利用可能です。

小型器具

ストッパー、蓋、スパチュラ、磁気性かき混ぜ棒などの小型の器具は、E 146 などの蓋付きのメッシュトレイで再処理します。または、メッシュトレイと十分なサイズのカバーネットを使用することもできます。

JP - アプリケーション分野

マイクロタイマー
プレートおよび
血液分析プレート

E 494 インサートは、マイクロタイタープレートおよび血液分析プレートの機械処理用に作られています。

プラスチック製のマイクロタイタープレートおよび血液分析プレート ポリカーボネート、ポリアクリル、ポリスチレンなどの原料で作られているマイクロタイタープレートや血液分析プレートでは、以下に注意して下さい。

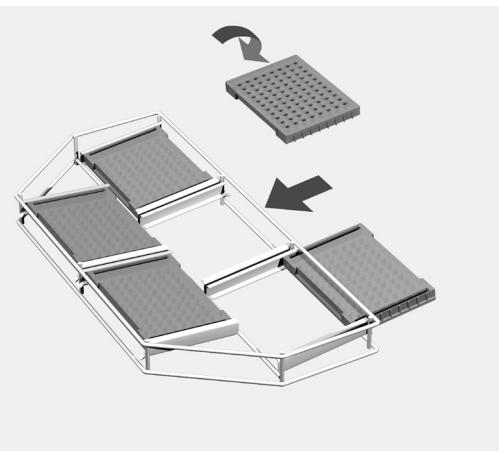
- 次亜塩素酸塩（エステル）または過酸化水素の酸化特性を持つ洗浄剤を使用します。

△ 界面活性剤やシリコン油を含んでいる洗浄剤や泡止め剤を使用しない。

- クエン酸ベースの中和剤を使用します。
- 1 ~ 2 回の低温事前洗浄を含む洗浄プログラムを選択します。
- 洗浄およびすすぎブロックでの温度が 55°C を超えてはなりません。
- 後すすぎの後、乾燥させる前に、へこみやくぼみに残っている水を手で傾けて外に出します。
- 洗浄消毒機内で乾燥させる場合、温度は 65 °C を超えてはなりません。
- 乾燥キャビネット内で乾燥させる場合、温度は 55°C を超えてはなりません。

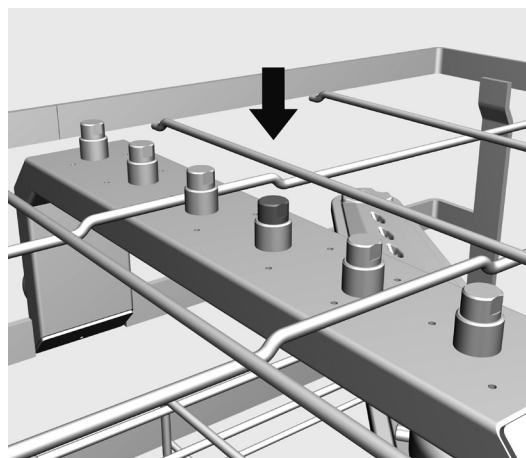
マイクロタイタープレートや血液分析プレートのメーカーによる手順も必ず従って下さい。

E 494 インサートでの
マイクロタイマー
プレートの配置



- 開いている側を下方向へ向けた状態で、マイクロタイタープレートをインサートホルダーへ差し込みます。
- 各段に、最大 2 つまでのインサートを使用できます。インサートをお互いの上に積み重ねないで下さい。

水圧測定用テストポイント



背部の給水接続にある、配水管の 4 番目の接続口は、性能確認および EN ISO 15883 に準拠したバリデーション用の水圧測定に使用するテストポイントとして使用できます。

- 水圧を測定するには、既存のブラインドストッパーを E 447 のようなルアーロックアダプターと交換します。

ro - Cuprins

Note privind instrucțiunile	65
Scop.....	66
Întrebări și probleme tehnice.....	66
Conținutul ambalajului	67
Accesorii opționale	67
Dispozitive medicale.....	67
Sticlărie și ustensile de laborator.....	68
Aruncarea ambalajului de transport	68
Instrucțiuni de siguranță și avertismente.....	69
Dispozitive medicale.....	69
Sticlărie și ustensile de laborator.....	69
Tehnica de utilizare	70
La încărcare și înainte de fiecare pornire a programului controlați următoarele:	70
Așezarea grilajului detasabil	70
Dispozitive medicale.....	71
Încărcarea tăvilor de filtrare	71
Curățarea vaselor tubulare	72
Sticlărie și ustensile de laborator.....	73
Plăci de microtitrare și plăci pentru analiza săngelui	74
Punct de testare pentru măsurarea presiunii de spălare.....	75

Avertizări

⚠️ Avertizările conțin informații relevante pentru siguranță. Acestea avertizează asupra posibilelor vătămări personale sau daune materiale.

Citiți cu atenție toate avertizările și respectați acțiunile și regulile de comportament recomandate.

Indicații

Indicațiile conțin informații care trebuie respectate în mod deosebit.

Informații suplimentare și note

Informațiile suplimentare și notele sunt marcate printr-un cadru simplu.

Pași

Fiecare pas este precedat de un pătrat negru.

Exemplu:

- Selectați o opțiune cu ajutorul butoanelor săgeți și salvați setarea cu OK.

Afișaj

Mesajele de pe ecran sunt marcate printr-un scris special, similar scrisului de pe afișaj.

Exemplu:

Meniu Setări 🚒.

Cu ajutorul acestui cărucior, dispozitivele medicale reutilizabile, sticlăria de laborator și ustensilele de laborator pot fi curățate automat într-un automat de curățare și dezinfectare Miele. Respectați instrucțiunile de utilizare ale automatului de curățare și dezinfectare precum și informațiile producătorilor de dispozitive medicale, respectiv sticlărie de laborator și ustensile de laborator.

Căruciorul A 202 poate prelua până la 4 tăvi de filtrare DIN sau poate fi echipat cu diverse tăvi de filtrare și inserții pentru curățarea dispozitivelor medicale reutilizabile, a sticlăriei de laborator și a ustensilelor de laborator.

Căruciorul este împărțit în două niveluri. Nivelul inferior este prevăzut cu un grilaj detașabil. Grilajul este necesar atunci când nivelul inferior trebuie încărcat cu tăvi de filtrare DIN. Dacă este necesar, acesta poate fi înălțat, de ex. pentru a curăta vase mai mari.

Pentru curățarea a 4 tăvi de filtrare DIN cu produse medicale, de ex. instrumentar pentru operații, este prevăzut programul Vario TD Instr 4tăvi.

O combinație dintre cărucior A 202 și coșul superior A 103 face posibilă curățarea simultană a până la 6 tăvi de filtrare DIN.

În acest caz, dispozitivele medicale trebuie curățate cu programul Vario TD Instr 6tăvi.

Pentru curățarea sticlăriei de laborator și a ustensilelor de laborator este necesar programul Injector plus.

Căruciorul poate fi utilizat în următoarele automate de curățare:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8592
- PG 8593

Pe parcursul acestor instrucțiuni de utilizare, automatul de curățare și dezinfectare va fi denumit pe scurt: automat de curățare. În aceste instrucțiuni de utilizare, pentru dispozitivele medicale reutilizabile precum și sticlăria și ustensilele de laborator se va folosi denumirea generală de "vase" sau "instrumente", dacă nu există alte definiții mai exacte ale obiectelor respective.

Întrebări și probleme tehnice

Dacă aveți întrebări sau probleme tehnice, vă rugăm să vă adresați Miele. Datele de contact sunt indicate la finalul instrucțiunilor de utilizare ale automatului de curățare sau la www.miele-professional.com.



- Cărucior A 202 cu două niveluri, înălțime 223 mm, lățime 531 mm, adâncime 542 mm
- cu grilaj detașabil pentru nivelul inferior.
- cu magneți pe brațul de stropire, pentru monitorizarea brațului de stropire.

Ambalajul de livrare conține:

- 6 x E 362, șurub orb

Accesorii opționale

La Miele sunt disponibile și alte accesorii opționale, de ex.:

- E 142, tavă de filtrare DIN cu dimensiunea ochiurilor de 5 mm și 2 mâneră rabatabile, înălțime 45/55 mm, lățime 255 mm, adâncime 480 mm
- E 146, tavă de filtrare cu capac și mâneră rabatabile, înălțime 55 mm, lățime 150 mm, adâncime 255 mm

Dispozitive medicale

- E 448, furtun din silicon cu adaptor Luer Lock ♂ pentru Luer Lock ♀, lungime 300 mm
- E 473/2, filtru cu capac pentru piese de mici dimensiuni, înălțime 85 mm, lățime 60 mm, adâncime 60 mm

ro - Conținutul ambalajului

- E 476, 50 de suporturi pentru micro-instrumente, cu Ø de 4 până la 8 mm, ce se pot introduce în tăvi de filtrare cu dimensiunea ochiurilor de 5 mm
- E 477, 20 de opritoare pentru micro-instrumente, ce se pot introduce în tăvi de filtrare cu dimensiunea ochiurilor de 5 mm
- E 479, 50 de suporturi pentru micro-instrumente cu Ø de 4 mm, ce se pot introduce în tăvi de filtrare cu dimensiunea ochiurilor de 5 mm
- E 492, inserție cu 9 suporturi pentru tăvi în formă de rinichi, distanță 49 mm, înălțime 120 mm, lățime 256 mm, adâncime 474 mm
- Sticlărie și ușteniile de laborator**
 - A 11/1, cadru de așezare din oțel inoxidabil pentru coșuri superioare și inferioare, lățime 429 mm, adâncime 429 mm.
 - AK 12, inserție pentru pâlnii, pahare de laborator, pahare cu gât larg etc., înălțime 67 (127) mm, lățime 225 mm, adâncime 442 mm.
 - E 104/1, inserție pentru cca. 200 de tuburi de reacție până la 12 x 105 mm, inclusiv capac A 13, înălțime 132 (152) mm, lățime 200 mm, adâncime 320 mm.
 - E 106, inserție cu 10 cârlige cu arc, înălțime 175 mm și 16 cârlige cu arc, înălțime 105 mm, pentru pahare cu gât larg, eprubete gradate, etc., distanță cca. 60 mm, înălțime 186 mm, lățime 195 mm, adâncime 430 mm.
 - E 109, inserție pentru 21 de pahare de laborator până la 250 ml, 21 x 3 bare de sprijin, înălțime 155 mm, lățime 230 mm, adâncime 460 mm.
 - E 136, inserție pentru 56 de plăci Petri cu Ø 100 mm, distanță cca. 26 mm, înălțime 145 mm, lățime 485 mm, adâncime 445 mm.
 - E 402, inserție pentru 44 sticle de ceasornic cu Ø 80 - 125 mm, distanță cca. 15 mm, înălțime 53 mm, lățime 200 mm, adâncime 445 mm.
 - E 494, inserție pentru amplasarea liberă a 5 plăci de microtitrare, înălțime 35 mm, lățime 205 mm, adâncime 440 mm.

Aruncarea ambalajului de transport

Ambalajul protejează aparatul de posibilele avarii din timpul transportului. Materialele din care este fabricat ambalajul sunt reciclabile și nu dăunează mediului înconjurător la aruncare.

Prin readucerea ambalajelor în circuitul materialelor se economisesc materii prime și se reduc deșeurile. Contactați reprezentanța pentru a returna ambalajul.

ro - Instrucțiuni de siguranță și avertismente

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza acest cărucior. Astfel vă protejați și evitați pagubele la cărucior. Păstrați cu grijă instrucțiunile de utilizare.

⚠ Respectați obligatoriu instrucțiunile de utilizare ale automatului de curățare, în special indicațiile de siguranță și avertismentele.

- Căruciorul este autorizat exclusiv pentru domeniile de utilizare menționate în instrucțiunile de utilizare. Componentele precum duzele pot fi înlocuite doar cu accesorii sau piese originale Miele. Orice alte utilizări, reconfigurări și modificări sunt nepermise și potențial periculoase.
Miele nu răspunde pentru daunele cauzate ca urmare a utilizării neconforme sau greșite.
- Controlați în fiecare zi toate cărucioarele, coșurile, modulele și inserțiile conform indicațiilor din capitolul "Măsuri de întreținere" din instrucțiunile de utilizare ale automatului dvs. de curățare.
- Curătați doar vase despre care producătorul respectiv declară că sunt adecvate pentru curățarea la mașină și respectați instrucțiunile specifice de curățare ale acestuia.
Nu este permisă curățarea materialelor de unică folosință.
- Cioburile de sticlă pot provoca răni periculoase la încărcarea sau descărcarea vaselor. Nu este permisă curățarea vaselor ciobite în automatul de curățare.

Dispozitive medicale

- Dacă este cazul, programul de curățare cu dezinfecție termică și chimicalele de proces trebuie adaptate la calitățile materialelor produselor curățate.
- Ultima clătire trebuie efectuată, pe cât posibil, cu apă complet desalinizată.
- Verificați rezultatul curățării vaselor prin control vizual. De asemenea, rezultatul curățării trebuie verificat prin eșantionare, de ex. săptămânal, cu ajutorul unor teste suplimentare de analiză a proteinelor.

Sticlarie și ustensile de laborator

- Dacă este cazul, rezultatul curățării trebuie supus și unei verificări speciale, nu doar celei vizuale.

Compania Miele nu își asumă nici o răspundere pentru pagubele cauzate de nerespectarea indicațiilor de siguranță și avertizărilor.

Respectați întotdeauna modelul de încărcare stabilit în cadrul validerii.

La încărcare și înainte de fiecare pornire a programului controlați următoarele:

- Brațul de stropire se poate roti liber?
- Există blocaje la nivelul duzelor brațului de stropire?

 Pentru ca la toate dispozitivele de clătire să existe o presiune de spălare standardizată suficientă, toate ștuțurile filetate trebuie prevăzute cu duze, adaptoare, manșoane de clătire sau șuruburi oarbe.

Nu utilizați dispozitive de clătire deteriorate, precum duzele, adaptoarele sau manșoanele de clătire.

Dispozitivele de clătire pe care nu sunt fixate instrumente nu trebuie înlocuite cu șuruburi oarbe.

- Căruciorul este conectat corect la alimentarea cu apă a automatului de curățare?

Așezarea grilajului detașabil

Grilajul detașabil este necesar atunci când pe nivelul inferior se încarcă tăvi de filtrare DIN. Dacă este necesar, acesta poate fi înălțat, de ex. pentru a curăța vase mai mari.

- Introduceți grilajul de încărcare în nivelul inferior. Partea aplatizată trebuie îndreptată spre față.

Înălțimea de încărcare pentru nivelul inferior împreună cu grilajul detașabil este de 95 mm, iar fără grilaj 135 mm.

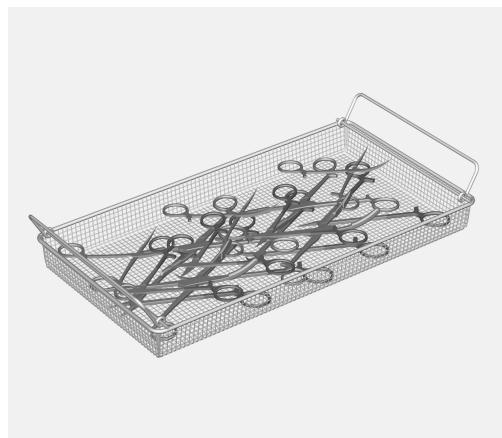
În locul grilajului detașabil, în nivelul inferior poate fi introdus și un cadrul de așezare, precum A 11/1. Cadrul de așezare poate fi încărcat, de ex., cu pahare cu gât larg.

 Nu așezați cadrul de așezare pe grilajul detașabil.

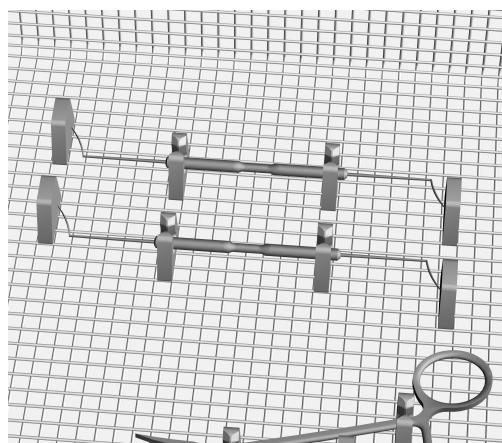
Paharele de laborator nu vor mai fi asigurate cu șinele de susținere ale căruciorului și ar putea cădea.

Dispozitive medicale

Încărcarea tăvilor de filtrare



- Pentru reducerea la minimum a contactului între suprafete, instrumentele articulate se așează deschise în tăvile de filtrare.



- Instrumentele ușoare și piesele de mici dimensiuni, care se pot deplasa ușor în timpul clătirii se așează în inserții închise, precum E 473/2 sau se asigură cu suporturi din silicon, precum E 476, E 477 și E 479. Pentru inserția E 473/2 există instrucțiuni de utilizare separate.

Instrumente tubulare

În căruciorul A 202 pot fi curățate până la 6 instrumente tubulare cu conector Luer Lock.

- Pentru aceasta, înlocuiți șuruburile oarbe de pe conducta de alimentare cu apă cu furtunuri din silicon cu adaptoare Luer Lock, precum E 448.
- Conectați instrumentele cu furtunurile din silicon și așezați-le într-o tavă de filtrare pe nivelul superior al căruciorului. Asigurați instrumentele ușoare cu suporturi din silicon, precum E 476, E 477 și E 479.

ro - Tehnica de utilizare

Curățarea vaselor tubulare

- Vasele tubulare precum paharele de laborator sau tăvile în formă de rinichi se aşeză cu deschizătura în jos. Dacă este cazul, vasele ușoare se asigură cu o plasă de acoperire, precum A 810.
- Eventual se utilizează inserții speciale pentru curățarea vaselor tubulare. Inserțiile sunt disponibile la compania Miele.

Vasele nu trebuie să împiedice curățarea altor instrumente și nu trebuie să se răstoarne de la forța apei de clătire.

Dacă vasele tubulare sunt așezate cu deschizătura în sus, în ele se va acumula soluție de apă cu detergent, iar acest lucru poate afecta rezultatul curățării.

Sticlărie și ustensile de laborator

Vasele cu gât larg, de ex. pahare de laborator, vase conice cu gât larg și plăci Petri sau vasele de formă cilindrică, de ex. tuburile de reacție, pot fi curățate și clătite pe interior și exterior cu ajutorul brațelor de stropire rotitoare.

- Paharele cu gât larg se aşeză cu deschizătura în jos.

Paharele de laborator nu trebuie să împiedice curățarea altor vase și nu trebuie să se răstoarne de la forța apei de clătire. Asigurați vasele ușoare cu plase de acoperire, precum A 2 sau curățați-le în tăvi de filtrare cu sistem de închidere.

Dacă paharele de laborator sunt aşezate cu deschizătura în sus, în ele se va acumula soluție de apă cu detergent, iar acest lucru poate afecta rezultatul curățării.

- Dacă este necesar, utilizați inserții speciale pentru curățarea paharelor și ustensilelor de laborator. Miele vă oferă diverse inserții pentru diferite tipuri de vase.
Câteva exemple în cele ce urmează.

Pahare de laborator, vase conice cu gât larg

Curățarea paharelor de laborator și vaselor conice cu gât larg se poate face, optional, în tăvi de filtrare, precum E 142, în inserții, precum AK 12 sau pe un cadru de aşezare, precum A 11/1.

Ca alternativă puteți utiliza inserții cu cârlig cu arc sau bare de sprijin, precum E 106 sau E 109.

Tuburi de reacție

Pentru curățarea tuburilor de reacție se pot utiliza coșuri speciale în segmente-sferturi, de diferite mărimi, precum E 104/1.

Plăci Petri, sticle de ceasornic

Pentru curățarea plăcilor Petri și sticlelor de ceasornic sunt disponibile inserții speciale, precum E 136 pentru până la 56 de plăci Petri sau E 402 pentru până la 44 de sticle de ceasornic.

Piese de mici dimensiuni

Curățați piesele de mici dimensiuni precum dopurile, capacele, spatulele, baghetele magnetice etc. în tăvi de filtrare cu sistem de închidere, precum E 146. Ca alternativă, puteți combina o tavă de filtrare cu o plasă de acoperire suficient de mare.

ro - Tehnica de utilizare

Plăci de microtitrare și plăci pentru analiza sânge-lui

Pentru curățarea automată a plăcilor de microtitrare și a celor pentru analiza sânge-lui este prevăzută inserția E 494.

Indicații privind plăcile de microtitrare/pentru analiza sânge-lui din material plastic:

În cazul plăcilor de microtitrare/pentru analiza sânge-lui din material plastic precum policarbonatul, poliacrilatul etc. trebuie să aveți în vedere următoarele:

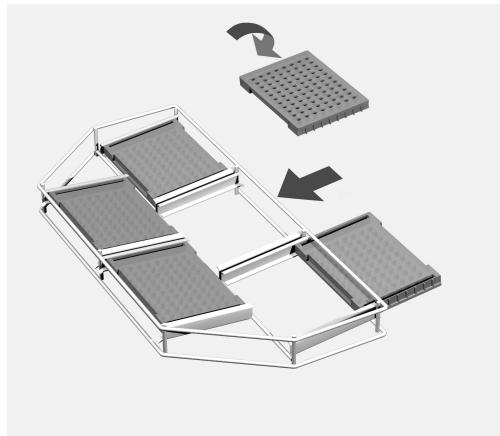
- Utilizați detergenți cu efect oxidant pe bază de hipoclorit sau peroxid de hidrogen.

⚠ Nu utilizați detergenți și agenți de distrugere a spumei ce conțin surfactanți și/sau uleiuri siliconice.

- Utilizați agenți de neutralizare pe bază de acid citric.
- Utilizați un program de curățare cu 1-2 clătiri preliminare cu apă rece.
- În blocurile de program Curățare și Clătire, temperatura nu trebuie să depășească 55 °C.
- După clătirea finală, eliminați manual apa rămasă în cavități sau canale, apoi uscați.
- La uscarea în automatele de curățare, temperatura trebuie să fie de max. 65 °C.
- La uscarea în dulapul de uscare, temperatura trebuie reglată la max. 55 °C.

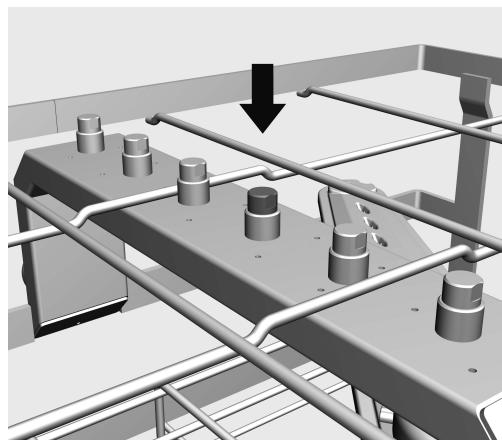
De asemenea, respectați datele producătorilor plăcilor de microtitrare, respectiv pentru analiza sânge-lui.

Aranjați plăcile de microtitrare în inserția E 494



- Împingeți plăcile de microtitrare cu deschizăturile în jos în suporturile inserției.
- Pe fiecare nivel pot fi poziționate cel mult două inserții. Nu așezați inserțiile una peste alta.

Punct de testare pentru măsurarea presiunii de spălare



Privind dinspre racordul posterior pentru apă, cel de-al 4-lea racord în conducta de alimentare cu apă are și rolul de punct de măsurare a presiunii de spălare. În cadrul verificărilor de performanță și validărilor conform EN ISO 15883, presiunea de spălare poate fi măsurată în acest punct.

- Pentru măsurarea presiunii de spălare, înlocuiți șurubul orb existent cu un adaptor Luer Lock, de ex. E 447.

ru - Содержание

Указания по инструкции	77
Назначение прибора	78
Вопросы и технические проблемы	79
Комплект поставки.....	80
Дополнительно приобретаемые принадлежности	80
Медицинские изделия	80
Лабораторная посуда и принадлежности	81
Утилизация транспортной упаковки	81
Указания по безопасности и предупреждения	82
Медицинские изделия	82
Лабораторная посуда и принадлежности	83
Особенности используемой техники	84
Производите проверку при загрузке и перед каждым запуском программы:	84
Установка опорной решетки.....	84
Медицинские изделия	85
Загрузка сетчатого лотка	85
Обработка изделий с вогнутой поверхностью	86
Лабораторная посуда и принадлежности	87
Платы для микротитрирования и платы для анализа крови	88
Возможность проведения замеров давления мойки	89

Предупреждения

 Отмеченные таким значком указания содержат важную для техники безопасности информацию, предупреждающую об опасности получения травм персоналом и возможности материального ущерба.

Внимательно прочтайте предупреждения и соблюдайте приводимые в них требования по эксплуатации и правила поведения.

Указания

Указания содержат информацию, на которую следует обращать особое внимание.

Дополнительная информация и примечания

Дополнительная информация и примечания помечаются с помощью простой рамки.

Действия

Перед описанием каждого действия стоит значок в виде черного квадратика.

Пример:

■ Выберите опцию с помощью кнопок со стрелкой и сохраните установку с помощью OK.

Дисплей

Появляющаяся на дисплее информация отображается особым шрифтом, который имеет дисплейный вид.

Пример:

Меню Установки .

С помощью этой тележки можно обрабатывать машинным способом в автоматах для мойки и дезинфекции Miele медицинские изделия, лабораторную посуду и принадлежности многократного использования. При этом следует также учитывать указания, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, а также информацию, предоставляемую изготавителями медицинских изделий или лабораторной посуды и принадлежностей.

В тележке A 202 можно разместить до 4-х сетчатых DIN-лотков, также ее можно оснастить различными сетчатыми лотками и вставками для обработки медицинских изделий, лабораторной посуды и принадлежностей многократного использования.

Тележка разделяется на два уровня. Нижний уровень оснащен съемной опорной решеткой. Решетка необходима, когда на нижний уровень нужно загрузить сетчатые DIN-лотки. При необходимости ее можно снять, чтобы, например, обрабатывать предметы большого размера.

Для обработки 4 сетчатых DIN-лотков с медицинскими изделиями, например, операционным инструментарием предусматривается программа Vario TD Инстр. 4 лотка.

Комбинация из тележки A 202 и верхней корзины A 103 позволяет одновременную обработку до 6-ти сетчатых DIN-лотков.

В этом случае медицинские изделия должны обрабатываться с помощью программы Vario TD Инстр. 6 лотк..

Для обработки лабораторной посуды и принадлежностей нужна программа Инжектор плюс.

Тележка может использоваться в следующих автоматах для мойки и дезинфекции:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8592
- PG 8593

Далее в данной инструкции по эксплуатации автомат для мойки и дезинфекции обозначается как автомат для мойки. Медицинские изделия, а также лабораторная посуда и принадлежности, предназначенные для повторного использования, в данной инструкции по эксплуатации обозначаются общим понятием "обрабатываемый материал" в тех случаях, когда название обрабатываемых в приборе изделий не дается точнее.

Вопросы и технические проблемы

При возникновении вопросов или технических проблем обращайтесь, пожалуйста, в компанию ООО Миле СНГ. Контактная информация приводится на последней странице инструкции по эксплуатации Вашего автомата для мойки и дезинфекции или в интернете на сайте www.miele-professional.ru.



- Тележка А 202 с двумя уровнями, высота 223 мм, ширина 531 мм, глубина 542 мм
- со съемной опорной решеткой для нижнего уровня.
- с магнитами на коромысле для контроля вращения распылильного коромысла.

В комплект поставки входят

- 6 x E 362, винтовая заглушка

Дополнительно приобретаемые принадлежности

Остальные принадлежности заказываются опционально у компании ООО Миле СНГ, например,

- Е 142, сетчатый DIN-лоток с размером ячейки 5 мм и 2-мя откидными ручками для переноски, высота 45/55 мм, ширина 255 мм, глубина 480 мм
- Е 146, сетчатый лоток с крышкой и откидными ручками для переноски, высота 55 мм, ширина 150 мм, глубина 255 мм
- Е 448, силиконовый шланг с наконечником в виде коннектора Луер-Лок, тип ♂, для коннектора Луер-Лок, тип ♀, длина 300 мм
- Е 473/2, сетчатая вставка с крышкой для мелких предметов, высота 85 мм, ширина 60 мм, глубина 60 мм

- E 476, крепления для микроинструментов Ø от 4 до 8 мм (50 шт. в упаковке), устанавливаются в сетчатые лотки с шириной ячейки 5 мм
- E 477, упоры для микроинструментов (20 шт. в упаковке), устанавливаются в сетчатые лотки с шириной ячейки 5 мм
- E 479, крепления для микроинструментов Ø 4 мм (50 шт. в упаковке), устанавливаются в сетчатые лотки с шириной ячейки 5 мм
- E 492, вставка с 9 держателями для почкообразных лотков, расстояние между держателями 49 мм, высота 120 мм, ширина 256 мм, глубина 474 мм

**Лабораторная
посуда и принад-
лежности**

- A 11/1, подкладная рама из нержавеющей стали для верхней и нижней корзины, ширина 429 мм, глубина 429 мм.
- AK 12, вставка для размещения воронок, химических стаканов, стаканов с широким горлом и т. д., высота 67 (127) мм, ширина 225 мм, глубина 442 мм.
- E 104/1, вставка для прим. 200 пробирок размером до 12 x 105 мм, включая крышку A 13, высота 132 (152) мм, ширина 200 мм, глубина 320 мм.
- E 106, вставка с 10 пружинными зажимами, высота 175 мм и с 16 пружинными зажимами, высота 105 мм, для размещения широкогорлых стаканов, мерных цилиндров и т. д., расстояние между держателями ок. 60 мм, высота 186 мм, ширина 195 мм, глубина 430 мм.
- E 109, вставка для 21 химического стакана емкостью до 250 мл, 21 x 3 поручня, высота 155 мм, ширина 230 мм, глубина 460 мм.
- E 136, вставка для 56 чашек Петри с Ø 100 мм, расстояние между держателями ок. 26 мм, высота 145 мм, ширина 485 мм, глубина 445 мм.
- E 402, вставка для 44 часовых стекол с Ø 80 - 125 мм, расстояние между держателями ок. 15 мм, высота 53 мм, ширина 200 мм, глубина 445 мм.
- E 494, вставка для отдельного размещения 5-ти плат для микропрограммирования, высота 35 мм, ширина 205 мм, глубина 440 мм.

Утилизация транспортной упаковки

Упаковка защищает от повреждений при транспортировке. Материалы упаковки безопасны для окружающей среды и легко утилизируются, поэтому они подлежат переработке.

Возвращение упаковки для ее вторичной переработки приводит к экономии сырья и уменьшению количества отходов. Просим Вас по возможности сдать упаковку в пункт приема вторсырья.

Внимательно прочтайте инструкцию по эксплуатации, прежде чем пользоваться этой тележкой. Благодаря этому Вы защите себя и избежите повреждений тележки.
Бережно храните инструкцию по эксплуатации.

⚠️ Обязательно учитывайте сведения, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, особенно касающиеся указаний по безопасности и предупреждений.

- ▶ Тележка разрешена к применению исключительно в тех целях, которые определены инструкцией по эксплуатации. Детали тележки, например, форсунки, должны заменяться только принадлежностями Miele или оригинальными запчастями. Использование тележки в любых других целях, изменения в ее конструкции запрещается и может оказаться опасным.
Компания Miele не может нести ответственность за те ее повреждения, причиной которых послужило неправильное пользование тележкой или использование ее не по назначению.
- ▶ Ежедневно проверяйте все тележки, корзины, модули и вставки согласно указаниям в главе "Меры по содержанию оборудования в исправности" в инструкции по эксплуатации на Ваш автомат для мойки.
- ▶ Обрабатывайте только тот материал, который декларируется соответствующими изготовителями в качестве пригодного для повторной машинной обработки, и учитывайте особые указания по его обработке.
Не допускается обработка одноразового материала.
- ▶ Стеклянный бой может привести к опасным травмам при загрузке и разгрузке. Обрабатываемый материал с осколками стекла не следует мыть в автомате для мойки.

Медицинские изделия

- ▶ При необходимости используемая программа обработки с термической дезинфекцией и используемые моющие средства должны быть настроены в соответствии с качеством материала обрабатываемых изделий.
- ▶ Последний этап обработки должен выполняться, по возможности, с использованием полностью обессоленной воды.
- ▶ Проверьте визуально результат обработки. Дополнительно результат обработки необходимо проверять выборочно согласно СанПиН 2.1.3.2630-10, раздел II, п.2 с помощью постановки азопиромовой и фенолфталеиновой пробы.

Лабораторная посуда и принадлежности

- В определенных случаях результат обработки подвергается специальной, а не только визуальной проверке.

Производитель прибора не несет ответственность за повреждения, причиной которых было игнорирование приведенных указаний по безопасности и предупреждений.

Всегда соблюдайте величины загрузки, установленные в рамках валидации.

Производите проверку при загрузке и перед каждым запуском программы:

- Может ли распылительное коромысло вращаться беспрепятственно?
- Не забиты ли грязью форсунки распылительного коромысла?

 Для того, чтобы все промывочные устройства обеспечивали достаточное стандартное давление мойки, для всех резьбовых насадок должны быть предусмотрены форсунки, адаптеры, втулки или резьбовые заглушки.

Запрещается использовать поврежденные промывочные устройства, такие как форсунки, адаптеры или втулки.

Промывочные устройства без вставленного в них обрабатываемого материала нельзя заменять винтовыми заглушками.

- Правильно ли подсоединенна тележка к водоснабжению автомата для мойки и дезинфекции?

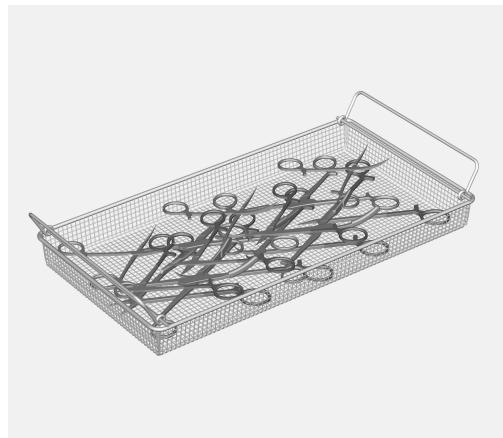
Установка опорной решетки

Съемная опорная решетка необходима, когда на нижний уровень нужно загрузить сетчатые DIN-лотки. При необходимости она может быть снята, например, для обработки предметов большего размера.

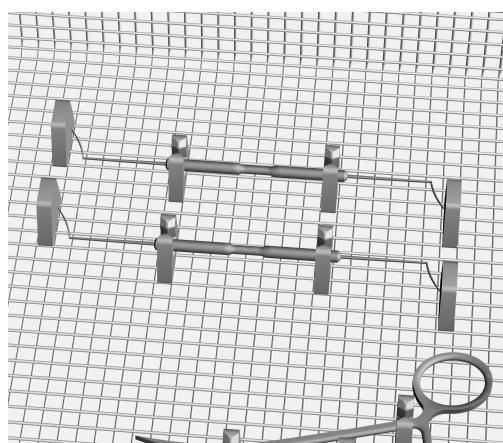
- Положите загрузочную решетку на нижний уровень. Более плоская сторона должна быть при этом направлена вперед.

Медицинские изделия

Загрузка сетчатого лотка



- Инструменты с шарнирами должны укладываться в сетчатый лоток в раскрытом виде, чтобы минимизировать взаимное перекрытие их поверхностей.



- Легкие инструменты и мелкие детали, которые могут быть легко разбросаны моющими струями, фиксируются в различных вставках, например, E 473/2 или с помощью силиконовых креплений, например, E 476, E 477 и E 479. К вставке E 473/2 прилагается собственная инструкция по эксплуатации.

Полые инструменты

В тележке A 202 можно обрабатывать до 6 полых инструментов с наконечником в виде коннектора Луер-Лок.

- Для этого замените винтовые заглушки на трубке подачи воды переходными силиконовыми шлангами с наконечником в виде коннектора Луер-Лок, например, E 448.
- Соедините инструменты с силиконовыми шлангами и положите инструменты в сетчатый лоток на верхний уровень тележки. Задержите легкие инструменты с помощью силиконовых креплений, например, E 476, E 477 и E 479.

Обработка изделий с вогнутой поверхностью

- Изделия с вогнутой поверхностью, например, чаши или почкообразные лотки, размещаются отверстием вниз. Легкие изделия защитите сетчатой крышкой, например, A 810.
- При необходимости для обработки следует использовать специальные вставки. Вставки Вы можете заказать в компании Miele.

Изделия не должны препятствовать обработке других инструментов и поворачиваться от механического воздействия водяных струй.

Если разместить вогнутые изделия так, что они смогут набрать воду, т. е. отверстием вверх, то это приведет к переносу моющего раствора в следующий этап обработки и может ухудшить ее конечный результат.

Лабораторная посуда и принадлежности

Обрабатываемый материал с широким горлом, например, химические стаканы, широкогорлые колбы Эrlenмейера и чашки Петри, или цилиндрической формы, например, пробирки, может обрабатываться изнутри и снаружи благодаря вращающемуся распылительному коромыслу.

- Лабораторная посуда с широким горлом размещается отверстием вниз.

Лабораторная посуда не должна препятствовать обработке другого материала и поворачиваться от механического воздействия водяных струй. Защитите легкий обрабатываемый материал с помощью сетчатой крышки, например, А 2 или обрабатывайте его в сетчатых контейнерах с крышкой.

Если разместить лабораторную посуду так, что она сможет набрать воду, т. е. отверстиями вверх, то это приведет к переносу моющего раствора в следующий этап обработки и может ухудшить ее конечный результат.

- При необходимости для обработки лабораторной посуды и принадлежностей следует использовать специальные вставки. Разные вставки для различного вида обрабатываемого материала Вы можете приобрести в компании Miele.

Далее несколько примеров.

Химические стаканы, широкогорлые колбы Эrlenмейера

Обработка химических стаканов и широкогорлых колб Эrlenмейера может проводиться, по желанию, в сетчатых лотках, например, Е 142, вставках, например, АК 12 или на подкладной раме, например, А 11/1.

В качестве альтернативы могут быть использованы также вставки с пружинными зажимами или поручнями, например, Е 106 или Е 109.

Пробирки

Для обработки пробирок могут использоваться специальные четырехсегментные корзины различного размера, например, Е 104/1.

Чашки Петри, часовье стекла

Для обработки чашек Петри и часовых стекол можно приобрести специальные вставки, например, Е 136 для 56 чашек Петри или Е 402 для 44 часовых стекол.

Мелкие изделия

Мелкие изделия, например, пробки, крышки, шпатели, магнитные стержни-мешалки и т. д. обрабатывайте в сетчатых лотках с крышкой, например, Е 146. В качестве альтернативы Вы можете также скомбинировать открытый сетчатый лоток с достаточно большой сетчатой крышкой.

ru - Особенности используемой техники

Платы для микротитрирования и платы для анализа крови

Для машинной обработки плат для микротитрирования и плат для анализа крови предназначается вставка E 494.

Указания для плат для микротитрирования/плат для анализа крови из пластмассы:

При обработке плат для микротитрирования/плат для анализа крови из синтетического материала, например, поликарбоната, полиакрилата, полистирола и т. д. следует учитывать следующее:

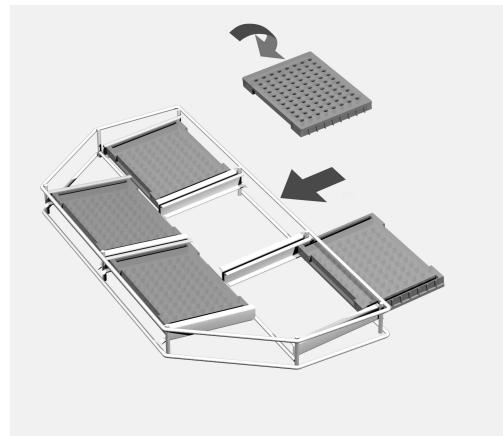
- Использовать моющее средство с окислительным действием на основе гидрохлорида или перекиси водорода.

⚠ Не следует использовать моющие средства и противопенные средства, которые содержат ПАВ и/или силиконовые масла.

- Использовать нейтрализующее средство на основе лимонной кислоты.
- Использовать программу мойки, включающую 1 - 2 этапа предварительного ополаскивания холодной водой.
- На этапах программы "Мойка" и "Ополаскивание" температура не должна превышать 55 °C.
- После окончательного ополаскивания из полостей или складок вытряхнуть постукиванием задержавшуюся воду и только после этого сушить.
- Температура сушки в автомате для мойки должна составлять макс. 65 °C.
- При сушке в сушильном шкафу температура должна быть установлена макс. на 55 °C.

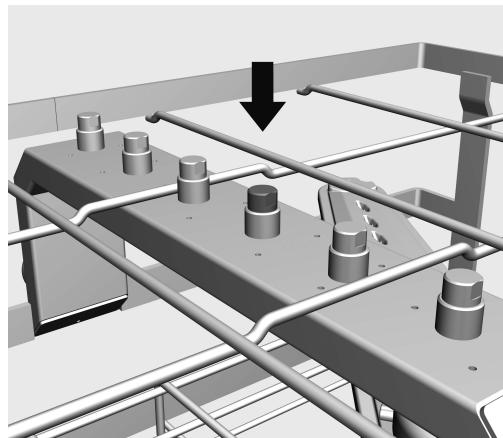
Кроме того, учитывайте сведения, предоставляемые производителями плат для микротитрирования или для анализа крови.

Размещение плат для микротитрирования во вставке E 494



- Платы для микротитрирования задвиньте в держатели вставки отверстиями вниз.
- На каждом уровне можно размещать до 2-х вставок. Не укладывайте вставки друг на друга.

Возможность проведения замеров давления мойки



4-е гнездо в трубке подачи воды, если смотреть от заднего подключения воды, служит входом для измерения давления мойки. В рамках проверки эффективности и работ по валидации согласно EN ISO 15883 на этом входе можно измерять давление мойки.

- Для измерения давления мойки замените установленную винтовую заглушку или моечное устройство переходником с наконечником в виде коннектора Луер-Лок, например, E 447.

pl - Spis treści

Wskazówki dotyczące instrukcji.....	91
Przeznaczenie.....	92
Pytania i problemy techniczne	92
Zawartość zestawu	93
Wyposażenie dodatkowe	93
Produkty medyczne.....	93
Szkło i utensylia laboratoryjne.....	94
Utylizacja opakowania transportowego	94
Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia	95
Produkty medyczne.....	95
Szkło i utensylia laboratoryjne	95
Technika zastosowań.....	96
Skontrolować przy załadunku i przed każdym startem programu:	96
Zakładanie nakładanej kratki	96
Produkty medyczne.....	97
Załadunek tac siatkowych.....	97
Przygotowanie naczyń	98
Szkło i utensylia laboratoryjne	99
Płytki mikromianowe i płytki analityczne	100
Dostęp pomiarowy dla pomiaru ciśnienia myjącego.....	101

Ostrzeżenia

⚠ Ostrzeżenia zawierają informacje dotyczące bezpieczeństwa. Ostrzegają one przed możliwymi szkodami rzeczowymi i osobowymi.

Ostrzeżenia należy starannie przeczytać i przestrzegać podanych w nich wymagań i zasad dotyczących postępowania.

Wskazówki

Wskazówki zawierają informacje, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

Informacje dodatkowe i uwagi

Informacje dodatkowe i uwagi są oznaczone przez zwykłą ramkę.

Działania

Każde działanie jest poprzedzone czarnym kwadratem.

Przykład:

- Wybrać opcję przyciskami strzałek i zapamiętać ustawienie za pomocą OK.

Wyświetlacz

Komunikaty pokazywane na wyświetlaczu są oznaczone szczególnym krojem pisma, przypominającym czcionkę na wyświetlaczu.

Przykład:

Menu Ustawienia ▶.

Za pomocą tego wózka w automacie myjąco-dezynfekującym Miele można przygotowywać maszynowo produkty medyczne wielorazowego użytku, szkło i utensylia laboratoryjne. Należy przy tym również przestrzegać instrukcji użytkowania automatu myjąco-dezynfekującego oraz informacji producenta produktów medycznych ew. szkła i utensyliów laboratoryjnych.

Wózek A 202 może pomieścić do 4 tac siatkowych DIN lub różne tace siatkowe i wkłady do przygotowywania produktów medycznych wielorazowego użytku, szkła laboratoryjnego i utensyliów laboratoryjnych.

Wózek jest podzielony na dwa poziomy. Dolny poziom jest wyposażony w nakładaną kratkę. Kratka jest potrzebna, gdy dolny poziom ma zostać załadowany tacami siatkowymi DIN. W razie potrzeby można ją wyjąć, żeby np. przygotować większy ładunek.

Do przygotowywania 4 tac siatkowych DIN z ładunkiem medycznym, np. instrumentarium operacyjnym, jest przeznaczony program Vario TD Instr 4 sita.

Zestaw składający się z wózka A 202 i kosza górnego A 103 umożliwia równoczesne przygotowywanie nawet do 6 tac siatkowych DIN. W takim przypadku produkty medyczne muszą być przygotowywane za pomocą programu Vario TD Instr 6 sit.

Do przygotowywania szkła laboratoryjnego i utensyliów laboratoryjnych wymagany jest program Iniektor Plus.

Wózek można stosować w następujących myjniach dezynfektorach:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8592
- PG 8593

W dalszej części tej instrukcji użytkowania automat myjąco-dezynfekujący jest opisywany jako automat myjący. Produkty medyczne wielorazowego użytku oraz szkło laboratoryjne i utensylia laboratoryjne są opisywane ogólnym pojęciem ładunku, gdy przygotowywane przedmioty nie są bliżej zdefiniowane.

Pytania i problemy techniczne

W razie pytań lub problemów technicznych proszę się zwrócić do Miele. Dane kontaktowe znajdują się na okładce instrukcji użytkowania myjni lub na stronie www.miele-professional.com.



- Wózek A 202 z dwoma poziomami, wysokość 223 mm, szerokość 531 mm, głębokość 542 mm
- z wyjmowaną nakładaną kratką dla dolnego poziomu.
- z magnesami w ramionach spryskujących do kontroli ramion spryskujących.

Zakres dostawy

- 6 x E 362, śruba zaślepiająca

Wyposażenie dodatkowe

Dalsze wyposażenie jest opcjonalnie do nabycia w Miele, np.:

- E 142, taca siatkowa DIN z oczkami 5 mm i 2 rozkładanymi uchwytymi do przenoszenia, wysokość 45/55 mm, szerokość 255 mm, głębokość 480 mm
- E 146, taca siatkowa z pokrywką i rozkładanymi uchwytymi do przenoszenia, wysokość 55 mm, szerokość 150 mm, głębokość 255 mm

Produkty medyczne

- E 448, wąż silikonowy z adapterem Luer Lock ♂ dla Luer Lock ♀, długość 300 mm
- E 473/2, sito z pokrywą na drobiazgi, wysokość 85 mm, szerokość 60 mm, głębokość 60 mm

pl - Zawartość zestawu

- E 476, 50 uchwytów na mikroinstrumenty Ø 4 do 8 mm, do zastosowania w tacach siatkowych z oczkami 5 mm
- E 477, 20 podstawek na mikroinstrumenty, do zastosowania w tacach siatkowych z oczkami 5 mm
- E 479, 50 uchwytów na mikroinstrumenty Ø 4 mm, do zastosowania w tacach siatkowych z oczkami 5 mm
- E 492, wkład z 9 mocowaniami dla tac nerkowych, odstęp 49 mm, wysokość 120 mm, szerokość 256 mm, głębokość 474 mm

Szkło i utensylia laboratoryjne

- A 11/1, rama ze stali szlachetnej dla koszy górnych i dolnych, szerokość 429 mm, głębokość 429 mm.
- AK 12, wkład na lejki, zlewki, szkło z szeroką szyjką itd., wysokość 67 (127) mm, szerokość 225 mm, głębokość 442 mm.
- E 104/1, wkład na ok. 200 probówek do 12 x 105 mm, wraz z pokrywą A 13, wysokość 132 (152) mm, szerokość 200 mm, głębokość 320 mm.
- E 106, wkład z 10 zaczepami sprężynowymi, wysokość 175 mm i 16 zaczepami sprężynowymi, wysokość 105 mm, na szkło z szeroką szyjką, cylindry miarowe itd., odstęp ok. 60 mm, wysokość 186 mm, szerokość 195 mm, głębokość 430 mm.
- E 109, wkład na 21 zlewek do 250 ml, pręt podtrzymujący 21 x 3, wysokość 155 mm, szerokość 230 mm, głębokość 460 mm.
- E 136, wkład na 56 szalek Petriego o Ø 100 mm, odstęp ok. 26 mm, wysokość 145 mm, szerokość 485 mm, głębokość 445 mm.
- E 402, wkład na 44 szkiełka zegarkowe o Ø 80 - 125 mm, odstęp ok. 15 mm, wysokość 53 mm, szerokość 200 mm, głębokość 445 mm.
- E 494, wkład do luźnego umieszczenia 5 płytek mikromianowych, wysokość 35 mm, szerokość 205 mm, głębokość 440 mm.

Utylizacja opakowania transportowego

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. Materiały, z których wykonano opakowanie zostały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska i techniki utylizacji i dlatego nadają się do ponownego wykorzystania.

Zwrot opakowań do obiegu materiałowego pozwala na zaoszczędzenie surowców i zmniejsza nagromadzenie odpadów.

Proszę uważnie przeczytać instrukcję użytkowania przed rozpoczęciem użytkowania tego wózka. Dzięki temu można uniknąć zagrożeń i uszkodzeń wózka.

Proszę zachować instrukcję do dalszego wykorzystania.

⚠ Proszę koniecznie przeczytać instrukcję użytkowania myjni, w szczególności zawarte w niej wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia.

- Wózek jest dopuszczony wyłącznie do obszarów zastosowań określonych w instrukcji użytkowania. Komponenty, takie jak np. dysze, mogą zostać zastąpione wyłącznie przez wyposażenie Miele lub oryginalne części zamienne. Każde inne zastosowanie, przebudowy i zmiany są niedopuszczalne i potencjalnie niebezpieczne. Miele nie odpowiada za szkody, które zostaną spowodowane przez użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem lub nieprawidłową obsługę.
- Skontrolować codziennie wszystkie wózki, kosze, moduły i wkłady zgodnie z instrukcjami w rozdziale "Czynności serwisowe" w instrukcji użytkowania myjni.
- Przygotowywać wyłącznie ładunek, który został zadeklarowany przez swojego producenta jako przeznaczony do wielorazowego przygotowywania maszynowego i przestrzegać specyficznych wskazówek producenta dotyczących przygotowania. Nie jest dozwolone przygotowywanie materiałów jednorazowych.
- Odłamki szkła mogą doprowadzić do niebezpiecznych zranień przy załadunku i rozładunku. Ładunek z odłamkami szkła nie może być przygotowywany w myjni.

Produkty medyczne

- Zastosowany program przygotowywania z dezynfekcją termiczną i zastosowaną chemią procesową musi być w danym przypadku dostosowany do jakości materiałowej ładunku.
- Ostatnie płukanie w miarę możliwości powinno zostać przeprowadzone wodą odmineralizowaną.
- Skontrolować rezultat czyszczenia ładunku za pomocą kontroli wzrokowej. Dodatkowo należy przeprowadzać wyrywkową kontrolę rezultatu czyszczenia, np. raz w tygodniu, przy wykorzystaniu analitycznych testów proteinowych.

Szkło i utensylia laboratoryjne

- W razie potrzeby efekt przygotowywania należy poddać szczególnie, nie tylko wzrokowej, kontroli.

Miele nie odpowiada za szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń.

Należy bezwzględnie zachować wzory załadunkowe ustalone w ramach walidacji.

Skontrolować przy załadunku i przed każdym startem programu:

- Czy ramię spryskujące może się swobodnie obracać?
- Czy dysze ramion spryskujących nie są pozatykane?

 Aby na wszystkich przyłączach myjących było wystarczająco standaryzowane ciśnienie mycia, wszystkie gniazda śrubowe muszą być zaopatrzone w dysze, adaptery, tuleje lub śruby zaślepiające.

Nie wolno stosować żadnych uszkodzonych akcesoriów myjących jak dysze, adaptery lub tuleje.

Przyłącza myjące bez ładunku nie muszą być zastępowane śrubami zaślepiającymi.

- Czy wózek jest prawidłowo podłączony do doprowadzenia wody myjni?

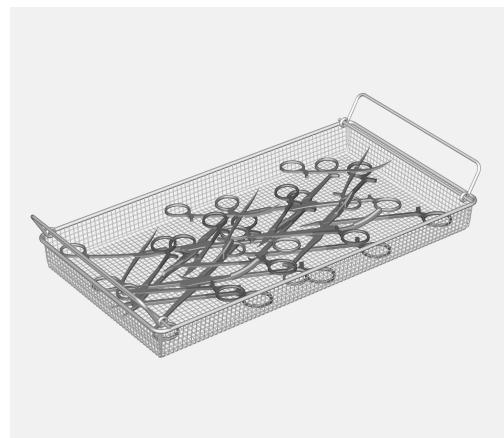
Zakładanie nakładanej kratki

Wyjmowana nakładana kratka jest potrzebna, gdy dolny poziom ma zostać załadowany tacami siatkowymi DIN. W razie potrzeby można ją usunąć, żeby np. przygotować większy ładunek.

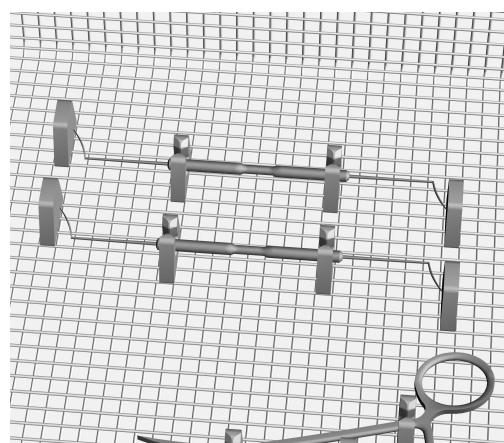
- Włożyć kratkę załadunkową na dolny poziom. Spłaszczona strona musi przy tym być skierowana do przodu.

Produkty medyczne

Załadunek tac siatkowych



- Instrumenty przegubowe, w celu zminimalizowania zakrytych powierzchni, muszą być wkładane do tac siatkowych w stanie rozłożonym.



- Lekkie instrumenty i drobne elementy, które mogłyby zostać łatwo porwane podczas mycia, należy umieścić w zamkniętym wkładzie, jak np. E 473/2 lub zabezpieczyć za pomocą uchwytów silikonowych, jak np. E 476, E 477 i E 479. Do wkładu E 473/2 jest dołączona oddzielnna instrukcja użytkowania.

Instrumenty z pustką

W wózku A 202 można przygotowywać do 6 instrumentów z pustką, wykorzystując przyłącze luer-lock.

- W tym celu należy zastąpić ślepe śruby na rurce doprowadzającej wodę wężami silikonowymi z adapterami luer-lock, jak E 448.
- Połączyć instrumenty z wężami silikonowymi i włożyć instrumenty do tacy siatkowej na górnym poziomie wózka. Zabezpieczyć lekkie instrumenty uchwytami silikonowymi, jak E 476, E 477 i E 479.

pl - Technika zastosowań

Przygotowanie naczyń

- Naczynia, jak np. miski nerkowe, należy wkładać otworami do dołu. Lekkie naczynia ew. zabezpieczyć siatką przykrywającą, np. A 810.
- Ewentualnie stosować specjalne wkłady do przygotowywania naczyń. Wkłady można nabyc w Miele.

Naczynia nie mogą przeszkadzać w przygotowywaniu innych instrumentów ani nie mogą się obracać podczas mycia.

Jeśli naczynia zaczerpną kąpieli myjącej wskutek ułożenia otworami do góry, dojdzie do przewleczenia kąpieli, co może mieć negatywny wpływ na rezultaty przygotowywania.

Szkło i utensylia laboratoryjne

Elementy ładunku z szeroką szyjką, np. zlewki, kolby z szeroką szyjką i szalki Petriego, lub cylindryczne, jak np. probówki, dzięki rotującym ramionom spryskującym mogą zostać umyte i wypłukane w środku i na zewnątrz.

- Szkło z szeroką szyjką należy umieszczać otworami do dołu.

Szkło laboratoryjne nie może przeszkadzać w przygotowywaniu innego ładunku i nie może się obracać pod wpływem mechaniki mycia. Lekki ładunek należy zabezpieczyć siatką przykrywającą, jak np. A 2 lub przygotowywać w zamkanych tacach siatkowych.

Jeśli szkło laboratoryjne zaczepnie kąpieli myjącej wskutek ułożenia otworami do góry, dojdzie do przewleczenia kąpieli, co może mieć negatywny wpływ na rezultaty przygotowywania.

- W razie potrzeby do przygotowywania szkła laboratoryjnego i utensyliów laboratoryjnych należy zastosować specjalne wkłady. Różne wkłady dla różnych rodzajów ładunku można nabyć w Miele. Poniżej kilka przykładów.

Zlewki, kolby z szeroką szyjką

Przygotowywanie zlewek i kolb z szeroką szyjką może się odbywać do wyboru tacach siatkowych, jak np. E 142, wkładach, jak AK 12 lub na ramie podkładowej, jak np. A 11/1.

Alternatywnie można również zastosować wkłady z zaczepami sprężynowymi lub pretami podtrzymującymi, jak np. E 106 lub E 109.

Probówki

Do przygotowywania probówek można stosować specjalne koszyki ćwierćsegmentowe w różnych rozmiarach, jak np. E 104/1.

Szalki Petriego, szkła zegarkowe

Do przygotowywania szalek Petriego i szkieł zegarkowych są dostępne specjalne wkłady, jak np. E 136 dla 56 szalek Petriego lub E 402 dla 44 szkieł zegarkowych.

Drobne elementy

Drobne elementy, jak korki, pokrywki, szpatułki, miesiadła magnetyczne itd., należy przygotowywać w zamkanych tacach siatkowych, jak np. E 146. Alternatywnie można również połączyć tacę siatkową z wystarczająco dużą siatką przykrywającą.

pl - Technika zastosowań

Płytki mikromia- nowe i płytki ana- lityczne

Do przygotowywania maszynowego płytka mikromianowych i płytka analitycznych przewidziany jest wkład E 494.

Wskazówki dotyczące płytka mikromianowych/płytek analitycznych z tworzyw sztucznych:

W przypadku płytka mikromianowych/płytek analitycznych z tworzyw sztucznych jak poliwęglan, poliakryl itd. należy przestrzegać:

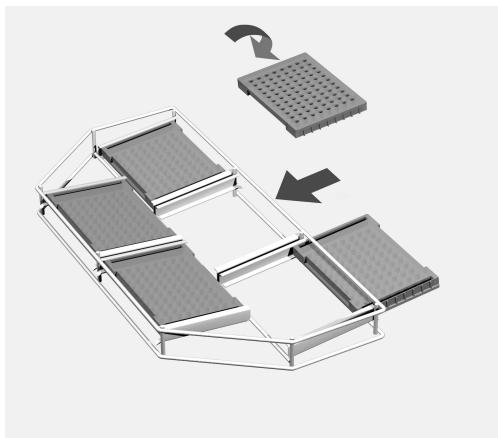
- Stosować środki myjące z działaniem oksydacyjnym na bazie podchlorynu lub nadtlenku wodoru.

 Nie wolno stosować środków myjących i odpieniaczy zawierających tensydy i/lub oleje silikonowe.

- Stosować środki neutralizujące na bazie kwasku cytrynowego.
- Stosować program myjący z 1 - 2 płukaniami wstępymi na zimno.
- W blokach programowych Mycie i Płukanie nie należy przekraczać temperatury 55 °C.
- Po spłukiwaniu ręcznie zetrzeć osadzoną wodę z otworów i zagłębień, dopiero wtedy suszyć.
- Przy suszeniu w automacie myjącym temperatura powinna wynosić maks. 65 °C.
- Przy suszeniu w szafce suszarniczej temperatura powinna być ustalona na maks. 55 °C.

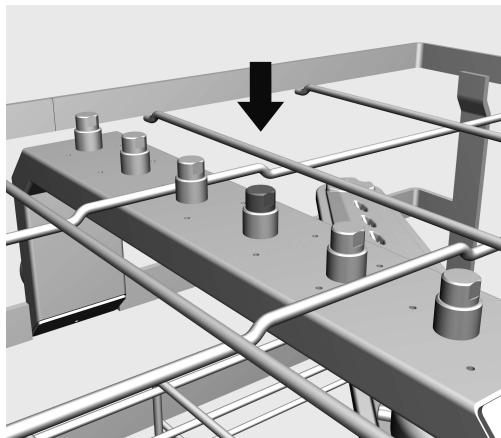
Poza tym należy przestrzegać danych producenta płytka mikromianowych lub płytka analitycznych.

Układanie płytka mikromianowych we wkładzie E 494



- Wsunąć płytka mikromianowe otworami do dołu w uchwyty wkładu.
- Na każdym poziomie można umieścić nawet dwa wkłady. Nie ustawiać wkładów jeden na drugim.

Dostęp pomiarowy dla pomiaru ciśnienia myjącego



Patrząc od tylnego przyłącza wody, 4 przyłącze w rurce doprowadzającej wodę służy jako przyłącze dostępowe dla pomiarów ciśnienia myjącego. W ramach kontroli wydajności i walidacji zgodnie z EN ISO 15883 w tym miejscu można zmierzyć ciśnienie myjące.

- Do pomiaru ciśnienia myjącego wymienić istniejącą śrubę zaślepiającą ew. urządzenie myjące na adapter luer-lock, np. E 447.

sk - Obsah

Upozornenia k návodu	103
Stanovený účel	104
Otázky a technické problémy	104
Súčasti dodávky	105
Príslušenstvo k dokúpenie	105
Zdravotnícke prostriedky	105
Laboratórne sklo a laboratórne pomôcky	106
Likvidácia obalového materiálu	106
Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia	107
Zdravotnícke prostriedky	107
Laboratórne sklo a laboratórne pomôcky	107
Technika používania	108
Pri plnení a pred každým spustením programu skontrolujte:	108
Nasadenie sitovej vložky	108
Zdravotnícke prostriedky	109
Plnenie sitových misiek	109
Príprava dutých nádob	110
Laboratórne sklo a laboratórne pomôcky	111
Mikrotitračné doštičky a doštičky na analýzu krvi	112
Prístup na meranie umývacieho tlaku	113

Varovné upozornenia

⚠ Varovné upozornenia obsahujú informácie dôležité pre bezpečnosť. Varujú pred možným poranením osôb a vecnými škodami. Varovné upozornenia si pozorne prečítajte a rešpektujte požiadavky na konanie a pravidlá chovania, ktoré sú v nich uvedené.

Upozornenia

Upozornenia obsahujú informácie, ktoré musíte obzvlášť rešpektovať.

Doplňujúce informácie a poznámky

Doplňujúce informácie a poznámky sú vyznačené jednoduchým rámcem.

Kroky konania

Pred každým krokom konania je umiestnený čierny štvorček.

Príklad:

- Pomocou tlačidiel so šípkou vyberte niektorú voľbu a nastavenie uložte pomocou OK.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji sa vyznačujú špeciálnym typom písma napodobňujúcim písmo na zobrazovačoch.

Príklad:

Menu nastavenia .

sk - Stanovený účel

Pomocou tohto vozíka možno v umývacom a dezinfekčnom automate Miele strojovo pripravovať zdravotnícke prostriedky, laboratórne sklo a laboratórne pomôcky vhodné na opakovanú prípravu. Je pritom nutné rešpektovať tiež návod na použitie umývacieho a dezinfekčného automatu a informácie výrobcov zdravotníckych prostriedkov, príp. laboratórneho skla a laboratórnych pomôcok.

Do vozíka A 202 sa vojdú až 4 sitové misky DIN alebo ho možno osadiť rôznymi sitovými miskami a nadstavcami na prípravu zdravotníckych prostriedkov, laboratórneho skla a laboratórnych pomôcok vhodných na opakovanú prípravu.

Vozík je rozdelený na dve úrovne. Spodná úroveň je vybavená vyberateľnou sitovou vložkou. Vložka je potrebná, keď sa má spodná úroveň naplniť sitovými miskami DIN. V prípade potreby ju možno odstrániť, napr. na prípravu väčších predmetov.

Na prípravu 4 sitových misiek DIN so zdravotníckymi predmetmi na umývanie, napr. operačným inštrumentáriom, je určený program Vario TD nástr. 4 sítá.

Kombinácia vozíka A 202 a horného koša A 103 umožňuje súčasnú prípravu až 6 sitových misiek DIN.

Zdravotnícke prostriedky musia byť v tomto prípade pripravené programom Vario TD nástr. 6 sít.

Na prípravu laboratórneho skla a laboratórnych pomôcok je nutný program Injektor plus.

Vozík možno nasadiť do týchto umývacích automatov:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8592
- PG 8593

V tomto návode na použitie sa tento umývací a dezinfekčný automat ďalej označuje ako umývací automat. Zdravotnícke prostriedky, laboratórne sklo a laboratórne pomôcky vhodné na opakovanú prípravu sa v tomto návode na použitie všeobecne označujú ako „umývané predmety“, pokiaľ nie sú zdravotnícke prostriedky, ktoré sa majú praviť, bližšie definované.

Otázky a technické problémy

Pri spätných otázkach alebo technických problémoch sa prosím obracajte na Miele. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane návodu na použitie Vášho umývacieho automatu alebo na adrese www.miele-professional.com.



- vozík A 202 s dvomi úrovňami, výška 223 mm, šírka 531 mm, hĺbka 542 mm
- s vyberateľnou sitovou vložkou pre spodnú úroveň
- s magnetmi ostrekovacích ramien na kontrolu ostrekovacích ramien.

Obsah dodávky

- 6 x E 362, zaslepowacia skrutka

Príslušenstvo k dokúpenie

Ďalšie príslušenstvo je voliteľne dostať u Miele, napr.:

- E 142, sitová miska DIN s veľkosťou ôk 5 mm a 2 otočnými rukoväťami na prenášanie, výška 45/55 mm, šírka 255 mm, hĺbka 480 mm
- E 146, sitová miska s vekom otočnými rukoväťami na prenášanie, výška 55 mm, šírka 150 mm, hĺbka 255 mm
- E 448, silikónová hadica adaptérom Luer-Lock ♂ pre Luer-Lock ♀, dĺžka 300 mm
- E 473/2, sito s vekom na najdrobnejšie diely, výška 85 mm, šírka 60 mm, hĺbka 60 mm
- E 476, 50 držiakov na mikronástroje s Ø 4 až 8 mm, možno používať v sitových miskách s veľkosťou ôk 5 mm

Zdravotnícke prostriedky

sk - Súčasti dodávky

- E 477, 20 dorazov pre mikronástroje, možno používať v sitových miskách s veľkosťou ôk 5 mm
 - E 479, 50 držiakov na mikronástroje s Ø 4 mm, možno používať v sitových miskách s veľkosťou ôk 5 mm
 - E 492, nadstavec s 9 držiakmi pre ľadvinové misky, rozteč 49 mm, výška 120 mm, šírka 256 mm, hĺbka 474 mm
- Laboratórne sklo a laboratórne pomôcky**
- A 11/1, podložný rám z antikorovej ocele pre horné a spodné koše, šírka 429 mm, hĺbka 429 mm.
 - AK 12, nadstavec na uloženie lievikov, kadičiek, širokohrdlového skla atď., výška 67 (127) mm, šírka 225 mm, hĺbka 442 mm.
 - E 104/1, nadstavec pre asi 200 skúmaviek do 12 x 105 mm, vrátane veka A 13, výška 132 (152) mm, šírka 200 mm, hĺbka 320 mm.
 - E 106, nadstavec s 10 pružnými háčikmi s výškou 175 mm a 16 pružnými háčikmi s výškou 105 mm, na uloženie širokohrdlového skla, odmerných valcov atď., rozteč cca 60 mm, výška 186 mm, šírka 195 mm, hĺbka 430 mm.
 - E 109, nadstavec pre 21 kadičiek do 250 ml, 21 x 3 príchytky, výška 155 mm, šírka 230 mm, hĺbka 460 mm.
 - E 136, nadstavec pre 56 polovic Petriho misiek s Ø 100 mm, rozteč cca 26 mm, výška 145 mm, šírka 485 mm, hĺbka 445 mm.
 - E 402, nadstavec pre 44 hodinových sklíčok s Ø 80 - 125 mm, rozteč cca 15 mm, výška 53 mm, šírka 200 mm, hĺbka 445 mm.
 - E 494, nadstavec na voľné uloženie 5 mikrotitračných doštičiek, výška 35 mm, šírka 205 mm, hĺbka 440 mm.

Likvidácia obalového materiálu

Obal chráni pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli zvolené s prihliadnutím k aspektom ochrany životného prostredia a k možnostiam ich likvidácie, sú teda recyklovateľné.

Vrátenie obalov do materiálového cyklu šetrí suroviny a znižuje množstvo odpadov. Váš špecializovaný predajca odoberie obal späť.

Než budete tento vozík používať, prečítajte si pozorne návod na použitie. Tým ochránite seba a zabráňte poškodeniu vozíka. Návod na použitie starostlivo uschovajte.

⚠ Bezpodmienečne dodržiavajte návod na použitie umývacieho automatu, zvlášť v ňom obsiahnuté bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia.

- Vozík je schválený výhradne pre oblasť použitia uvedenú v návode na použitie. Komponenty, ako napr. trysky, môžu byť nahradené iba príslušenstvom Miele alebo originálnymi náhradnými dielmi. Akékolvek iné použitie, prestavby a zmeny sú neprípustné a môžu byť nebezpečné.
Miele nezodpovedá za škody spôsobené použitím odporujúcim stanovenému účelu a chybnou obsluhou.
- Denne kontrolujte všetky vozíky, koše, moduly a nadstavce podľa údajov v kapitole „Opatrenia na údržbu“ v návode na použitie Vášho umývacieho automatu.
- Pripravujte výhradne predmety, ktoré príslušný výrobca deklaruje ako vhodné na opakovanú strojovú prípravu a rešpektujte špecifické upozornenia výrobcu ohľadom prípravy.
Príprava materiálu na jednorazové použitie nie je prípustná.
- Prasknuté sklo môže viesť pri plnení a vyprázdňovaní k nebezpečným poraneniam. Predmety s prasknutým skлом sa nesmú pripravovať v umývacom automate.

Zdravotnícke prostriedky

- Použitý program prípravy s termickou dezinfekciou a použitá procesná chémia musí byť prípadne prispôsobená kvalite materiálu umývaných predmetov.
- Posledný krok umývania by sa mal pokiaľ možno vykonávať s plne demineralizovanou vodou.
- Vizuálne kontrolujte výsledok čistenia predmetov. Navyše by sa mal výsledok čistenia skontrolovať náhodne, napríklad raz týždenne, analýzou na proteíny.

Laboratórne sklo a laboratórne pomôcky

- Výsledok prípravy je prípadne nutné podrobiť špeciálnej, nie len vizuálnej kontrole.

Miele nezodpovedá za škody, ktoré vzniknú v dôsledku nedodržania bezpečnostných pokynov a varovných upozornení.

Dodržujte stále vzorové plnenie stanovené v rámci validácie.

Pri plnení a pred každým spustením programu skontrolujte:

- Máže sa voľne otáčať ostrekovacie rameno?
- Nie sú upchané trysky ostrekovacích ramien?

 Aby bol pre všetky umývacie zariadenia k dispozícii dostatočne štandardizovaný umývací tlak, musia byť všetky skrutkovacie nadstavce vybavené tryskami, adaptérmi, umývacími puzdrami alebo zaslepovacími skrutkami.

Nesmú sa používať poškodené umývacie zariadenia ako trysky, adaptéry alebo umývacie puzdrá.

Umývacie zariadenia neobsadené predmetmi na umývanie nemusia byť nahradené zaslepovacími skrutkami.

- Je zasunutý vozík správne napojený na rozvod vody umývacieho automatu?

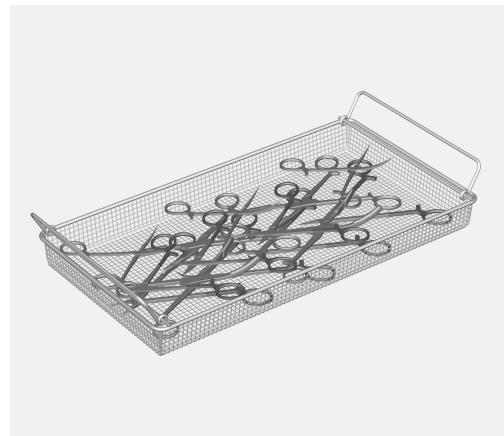
Nasadenie sitovej vložky

Vyberateľná sitová vložka je potrebná keď má byť spodná úroveň naplnená sitovými miskami DIN. V prípade potreby je možné ju vybrať napr. pre prípravu väčších predmetov.

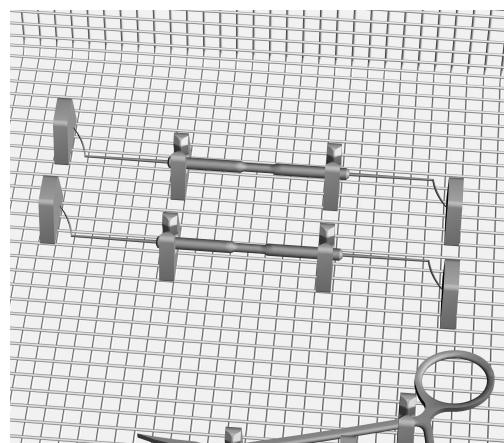
- Vložte sitovú vložku do spodnej úrovne. Plochá strana musí pritom smerovať dopredu.

Zdravotnícke prostriedky

Plnenie sitových misiek



- Nástroje s kľbom sa musia do sitových misiek ukladať otvorené, aby sa minimalizovali prekrývajúce sa plochy.



- Ľahké nástroje a drobné diely, ktorími môže umývacia mechanika ľahko pohadzovať, zaistite v uzavierateľných nadstavcoch ako napr. E 473/2 alebo pomocou silikónových upínacích prvkov ako napr. E 476, E 477 a E 479. K nástavcu E 473/2 je priložený vlastný návod na obsluhu.

Duté nástroje

Vo vozíku A 202 možno pripravovať až 6 dutých nástrojov s prípojkou Luer-Lock.

- Za tým účelom nahradte zaslepovacie skrutky na prívodnej rúrke vody silikónovými hadicami s adaptérmi Luer-Lock, ako napr. E 448.
- Spojte nástroje so silikónovými hadicami a položte ich do sitovej misky na hornej úrovni vozíka. Ľahké nástroje zaistite silikónovými upínacími prvkami ako E 476, E 477 a E 479.

sk - Technika používania

Príprava dutých nádob

- Duté nádoby ako napr. tégliky alebo ľadvinové misky uložte otvorom smerom dole. Ľahké nádoby v prípade potreby zaistite krycou sieťkou, napr. A 810.
- Prípadne použite špeciálne nadstavce na prípravu dutých nádob. Nadstavce dostanete v Miele.

Nádoby nesmú brániť príprave iných nástrojov a umývacia mechanika ich nesmie obrátiť.

Pokiaľ sú duté nádoby uložené otvorom nahor a môžu naberať vodu, dochádza k zavádzaniu umývacieho roztoku, čo môže zhoršiť výsledok prípravy.

Laboratórne sklo a laboratórne pomôcky

Umývané predmety so širokým hrdlom, napr. kadičky alebo širokohrdlové Erlenmeyerove banky a polovice Petriho misiek alebo napr. skúmavky valcového tvaru, možno vyčistiť a opláchnuť otáčajúcimi sa ostrekovacími ramenami vnútri i zvonku.

- Širokohrdlové sklo ukladajte otvorom smerom dole.

Laboratórne sklo nesmie brániť príprave iných predmetov a umývacia mechanika ich nesmie obrátiť. Zaistite predmety na umývanie krycími sitami ako napr. A 2 alebo ich pripravujte v uzavierateľných sitových miskách.

Pokiaľ je laboratórne sklo uložené otvorom nahor a môže naberať vodu, dochádza k zavádzaniu umývacieho roztoku, čo môže zhoršiť výsledok prípravy.

- Používajte prípadne špeciálne nadstavce na prípravu laboratórneho skla a laboratórnych pomôcok. Rôzne nadstavce pre rôzne druhy umývaných predmetov dostanete v Miele.
Nasleduje niekoľko príkladov.

Kadičky, širokohrdlové Erlenmeyerove banky Príprava kadičiek a širokohrdlových Erlenmeyerových baniek sa môže voliteľne vykonávať v sitových miskách ako napr. E 142, nadstavcoch ako AK 12 alebo na podložnom ráme ako napr. A 11/1.

Alternatívne sa môžu používať tiež nadstavce s pružnými háčikmi alebo držiakmi, ako sú napr. E 106 alebo E 109.

Skúmavky Špeciálne štvrtsegmentové koše rôznych veľkostí, napr. E 104/1, sa môžu používať na prípravu skúmaviek.

Polovice Petriho misiek, hodinové sklíčka Na prípravu polovic Petriho misiek a hodinových sklíčok možno dosiať špeciálne nadstavce ako napr. E 136 až pre 56 polovic Petriho misiek alebo E 402 a pre 44 hodinových sklíčok.

Drobné diely Drobné diely ako zátky, viečka, špachtle, magnetické miešacie tyčinky atď. pripravujte v uzavierateľných sitových miskách ako napr. E 146. Alternatívne môžete tiež kombinovať sitovú misku s dostatočne veľkým krycím sitom.

sk - Technika používania

Mikrotitračné doštičky a doštičky na analýzu krvi

Na strojovú prípravu mikrotitračných doštičiek a doštičiek na analýzu krvi je určený nadstavec E 494.

Upozornenie k plastovým mikrotitračným doštičkám/doštičkám na analýzu krvi:

U mikrotitračných doštičiek/ doštičiek na analýzu krvi z umelej hmoty ako polykarbonátu, polyakrylátu, polystyrolu atď. je nutné dbať na nasledujúce:

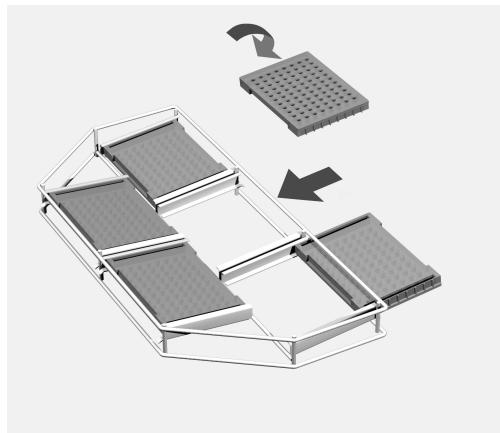
- Používajte umývacie prostriedky s oxidačným účinkom na báze chlórnanu alebo peroxidu vodíka.

 Nesmú sa používať umývacie prostriedky a odpeňovače, ktoré obsahujú tenzidy a/alebo silikónové oleje.

- Používajte neutralizačné prostriedky na báze kyseliny citrónovej.
- Použite umývací program s 1 až 2 predumytiami studenou vodou.
- V programových blokoch čistenie a oplach nemá teplota prekročiť 55 °C.
- Po záverečnom oplachu manuálne vytrepte prilňutú vodu v kavitách, príp. medzipriestoroch, až potom sušte.
- Pri sušení v umývacom automate má byť teplota max. 65 °C.
- Pri sušení v sušiacej skrini má byť teplota nastavená max. na 55 °C.

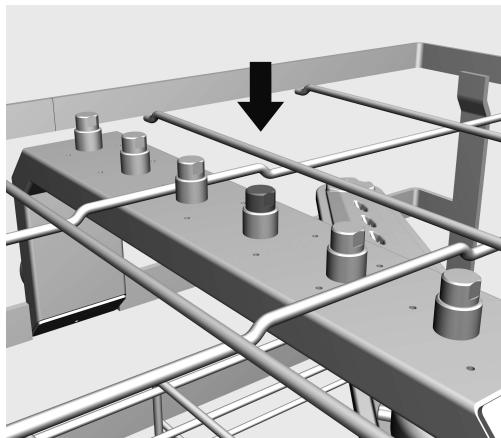
Okrem toho dodržiavajte údaje výrobcov mikrotitračných doštičiek, príp. doštičiek na analýzu krvi.

Uloženie mikrotitračných doštičiek do nadstavca E 494



- Zasuňte mikrotitračné doštičky otvormi smerom dole do držiakov nadstavca.
- Do každej úrovne možno umiestniť až dva nadstavce. Nestohujte nadstavce nad sebou.

Prístup na meranie umývacieho tlaku



Pri pohľade na prípojku vody zozadu slúži 4. prípojka v trubici na prívod vody ako prístup na meranie umývacieho tlaku. V rámci skúšok výkonu a validácie podľa EN ISO 15883 možno na tomto prístupe merať umývací tlak.

- Na meranie umývacieho tlaku zameňte súčasnú zaslepovaciu skrutku za adaptér Luer-Lock, napr. E 447.

tr - İçindekiler

Kılavuza ilişkin bilgiler	115
Kullanım alanları	116
Sorular ve Teknik Problemler	116
Teslimat kapsamı	117
Sonradan Alınabilen Aksesuarlar	117
Tıbbi Malzemeler	117
Laboratuvar Cam Malzemeleri ve Laboratuvar Gereçleri	118
Ambalajın Elden Çıkarılması	118
Güvenlik Talimatları ve Uyarılar	119
Tıbbi Malzemeler	119
Laboratuvar Cam Malzemeleri ve Laboratuvar Gereçleri	119
Uygulama tekniği	120
Yükleme sırasında ve program başlatılmadan önce şunları kontrol ediniz:	120
Taşıyıcı izgaranın yerleştirilmesi	120
Tıbbi Malzemeler	121
Tel örgü tepsilerin doldurulması	121
Çukur kapların yıklanması	122
Laboratuvar Cam Malzemeleri ve Laboratuvar Gereçleri	123
Mikrotiter atacmanı ve kan analiz tablası	124
Yıkama basıncı ölçümü için giriş	125

Uyarılar

⚠ Uyarılar güvenlik ile ilgili bilgiler içerirler. Olası bedensel yaralanmalara ve mal zararlarına dikkat çekerler.

Uyarıları dikkatle okuyunuz ve içerdikleri işlem talimatları ve davranış kurallarını dikkate alınız.

Önemli notlar

Önemli notlar bilhassa dikkate alınması gereken bilgiler içerir.

Ek bilgiler ve açıklamalar

İlave bilgiler ve açıklamalar basit bir çerçeve içinde gösterilir.

İşlem adımları

Her bir işlem adının önünde siyah bir kare işaretü bulunur.

Örnek:

■ Ok tuşlarıyla bir seçenek belirleyiniz ve bu ayarı **OK** ile kaydediniz.

Ekrana

Ekranda gösterilen ifadeler, ekran yazısı olarak geliştirilmiş olan özel bir yazı fontu ile gösterilir.

Örnek:

Ayarlar  Menüsü.

tr - Kullanım alanları

Bu arabanın ile makinede yıkanabilen tıbbi aletler ve gereçler bir Miele yıkama ve dezenfeksiyon makinesinde bir sonraki kullanım için hazırlanabilir. Bunun için yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin kullanım kılavuzu ve tıbbi alet ve gereçlerin üreticisinin de önerileri dikkate almak gereklidir.

Araba A 202 4 DIN-süzgeç çanağı kadar malzeme alabilir veya farklı süzgeç çanakları ve tekrar kullanılacak tıbbi aletlerin, laboratuvar cam kaplarının ve laboratuvar gereçlerinin yıkanması için destekler takılabilir.

Araba iki katlıdır. Alt katında dışarı alınabilen bir yerleştirme kafesi vardır. Alt kata DIN-süzgeç çanakları konulduğunda kafese gerek vardır. Buraya daha büyük malzeme konulduğunda kafes çıkarılabilir.

4 DIN-Süzgeç çanağının tıbbi malzeme örneğin ameliyat-aletleri ile yıkanması için Vario TD Cihaz 4Süzgeç programı hazırlanmıştır.

Araba A 202 ve üst sepet A 103 ile yapılan bir kombinasyon 6 DIN-süzgeç çanağın aynı zamanda yıkanmasına olanak sağlar.

Tıbbi aletler bu durumda Vario TD Cihaz 6Süzgeç programında yıkanmalıdır.

Laboratuvar cam kaplarının ve laboratuvar gereçlerinin Enjektör plus programında yıkanması gereklidir.

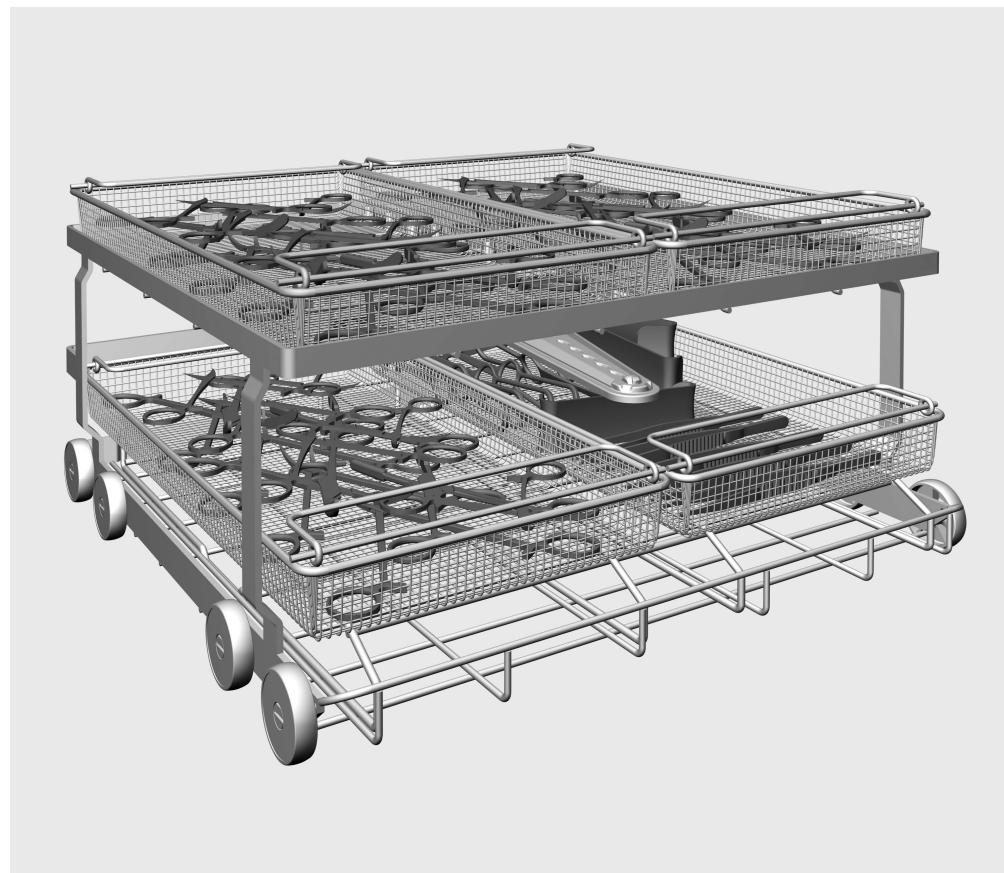
Ünite şu otomatik yıkama makinelerine takılabilir:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8592
- PG 8593

Kullanım kılavuzunun bundan sonraki sayfalarında otomatik yıkama ve dezenfeksiyon makinesi yıkama makinesi olarak tanımlanacaktır. Yeniden kullanım için yıkanabilecek laboratuvar cam kapları ve laboratuvar aletleri gibi tıbbi malzeme bu kullanım kılavuzunda daha ayrıntılı bir tanıtım yapılmadığı takdirde genel olarak yıkanacak malzeme olarak belirtilecektir.

Sorular ve Teknik Problemler

Sorularınız veya teknik problemler için lütfen Miele'ye başvurunuz. İletişim bilgilerini otomatik yıkama makinenize ait kullanım kılavuzunun arka sayfasında veya www.miele-professional.com adresinde bulabilirsiniz.



- İki katlı araba A 202 , uzunluk 223 mm, genişlik 531 mm, derinlik 542 mm
- dışarı alınabilen alt kat kafesi.
- püskürtme kolu takibi için püskürtme kolu mıknatısları

Teslimat kapsamında şunlar bulunur:

- 6 x E 362, Kör vida

Sonradan Alınabilen Aksesuarlar

Aşağıdaki aksesuarlar ve başka aksesuarlar Miele'den sipariş edilebilir:

- E 142, 5 mm'lik göz genişliği ve 2 katlanır taşıma kulbu olan DIN tel örgü tepsi, yükseklik 45/55 mm, genişlik 255 mm, derinlik 480 mm
- E 146, Kapaklı tel örgü tepsi ve katlanır taşıma kulpları, yükseklik 55 mm, genişlik 150 mm, derinlik 255 mm

Tıbbi Malzemeler

- E 448, Luer-Lock ♀ için Luer kilidi adaptörlü ♂ silikon hortum, uzunluk 300 mm
- E 473/2, Küçük parçalar için kapaklı tel örgü tepsi, yükseklik 85 mm, genişlik 60 mm, derinlik 60 mm
- E 476, Ø 4 ile 8 mm arası Mikro-aletler için 50 yuva, 5 mm'lik tel örgü tepsilerin içine oturtulur

tr - Teslimat kapsamı

- E 477, Mikro-aletler için 20 destek, 5 mm'lik tel örgü tepsilerin içine oturtulur
- E 479, Ø 4 mm Mikro-aletler için 50 yuva, 5 mm'lik tel örgü tepsinin içine oturtulur
- E 492, Böbrek tepsiler için 9 tutuculu bölme, açıklık 49 mm, yükseklik 120 mm, genişlik 256 mm, derinlik 474 mm
- Laboratuvar Cam Malzemeleri ve Laboratuvar Geçerleri**
 - A 11/1, Üst ve alt sepetler için çelik altlık, genişlik 429 mm, derinlik 429 mm.
 - AK 12, Huni, beher, geniş boyunlu camlar v.s. için destek, yükseklik 67 (127) mm, genişlik 225 mm, derinlik 442 mm.
 - E 104/1, 12 x 105 mm'ye kadar yakl. 200 deney cam kabı için destek, kapak dahil A 13, yükseklik 132 (152) mm, genişlik 200 mm, derinlik 320 mm.
 - E 106, 10 yaylı askısı olan destek, yükseklik 175 mm ve 16 yaylı askı, yükseklik 105 mm, geniş ağızlı cam kaplar, ölçüm silindirleri v.s. içindir, açıklık yakl. 60 mm, yükseklik 186 mm, genişlik 195 mm, derinlik 430 mm.
 - E 109, 250 ml'ye kadar 21 Beher için destek, 21 x 3 tutucu askı, yükseklik 155 mm, genişlik 230 mm, derinlik 460 mm.
 - E 136, Ø 100 mm çapında 56 petri çanağı için destek, açıklık yakl. 26 mm, yükseklik 145 mm, genişlik 485 mm, derinlik 445 mm.
 - E 402, Ø 80 - 125 mm çapında 44 saat camı için destek, açıklık yakl. 15 mm, yükseklik 53 mm, genişlik 200 mm, derinlik 445 mm.
 - E 494, 5 adet Mikrotiter tablası için destek, yükseklik 35 mm, genişlik 205 mm, derinlik 440 mm.

Ambalajın Elden Çıkarılması

Ambalaj nakliye sırasında meydana gelebilecek hasarlardan korur. Ambalaj malzemesi tasfiyeye yönelik olarak çevre dostu malzemelerden seçilmiştir ve geri dönüştürülebilirdir.

Ambalajın malzeme döngüsüne geri kazandırılması hammadde tasarrufu sağlar ve atık oluşumunu azaltır.

Bu üniteyi kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatle okuyunuz. Böylece kendiniz korumuş ve ünitenin zarar görmesini önlemiş olursunuz.

Kullanım kılavuzunu özenle saklayınız.

 Otomatik yıkama makinesinin kullanım kılavuzunu ve özellikle Güvenlik Talimatları ve Uyarılar bölümünü mutlaka dikkate alınız.

- ▶ Ünite sadece kullanım kılavuzu içinde sözü edilen alanda kullanılabilir. Püskürtme uçları gibi parçalar sadece Miele aksesuarları veya orijinal yedek parçalar ile değiştirilebilir. Her türlü farklı kullanıma, yapı parçalarının değişimine ve değişikliklere izin verilmez ve tehlikeli olabilir.
- ▶ Miele kurallara aykırı veya hatalı kullanım sonucunda oluşan zararlar için sorumlu tutulamaz.
- ▶ Mobil raf ünitelerini, modülleri ve ek bölmeleri her gün yıkama makinenizin kullanım kılavuzunun "Bakım tedbirleri" bölümündeki bilgilere göre kontrol ediniz.
- ▶ Sadece üreticileri tarafından makinede yıkanabileceği beyan edilen malzemeleri yıkayınız ve özel son işlem bilgilerini dikkate alınız. Tek kullanımlık malzemelerin yıkanmasına izin verilmez.
- ▶ Doldurma ve boşaltma sırasında cam kırılması, tehlikeli yaralanmala yol açabilir. Kırık cam malzemeler yıkama makinelерinde işleme tabi tutulmamalıdır.

Tıbbi Malzemeler

- ▶ Kullanılan termal dezenfeksiyonlu yıkama programı ve proses kimasallarının, yıkanan malzemelerin materyal kalitesine uygun olması gereklidir.
- ▶ Son durulama işlemi mümkün olduğunda tam deiyonize su ile gerçekleştirilmelidir.
- ▶ Yıkanan malzemelerin yıkama sonucunu kontrol ediniz. Ayrıca temizlik sonucu örneğin haftada bir gerçekleştirilen protein kontrolleri vasıtasiyla rastgele numuneler alınarak da denetlenmelidir.

Laboratuvar Cam Malzemeleri ve Laboratuvar Gereçleri

- ▶ Yıkama sonucu sadece gözle yapılan kontrolle değil, özel bir testten geçirilmelidir.

Miele, güvenlik talimatları ve uyarıların dikkate alınmaması sonucunda ortaya çıkan zararlardan sorumlu tutulamaz.

Validasyon kapsamında belirlenen yükleme örneklerine mutlaka uygulmalıdır!

Yükleme sırasında ve program başlatılmadan önce şunları kontrol ediniz:

- Fıskiye kolu serbest dönüyor mu?
- Püskürme kollarındaki delikler açık mı?

 Yıkama donanımlarının hepsine yeterli standartta yıkama basıncı sağlamak için vidalı bağlantılar püskürme uçları, adaptörler, sulama manşonları veya kör tapalar ile donatılmış olmalıdır. Püskürme uçları, adaptörler veya sulama manşonları gibi hasarlı yıkama donanımları kullanılmamalıdır.

Yıkınacak malzeme konulmamış yıkama donanımlarının kör vidalar ile değiştirilmesine gerek yoktur.

- İçeri sokulmuş olan mobil ünite, yıkama makinesinin su beslemesine doğru bir şekilde bağlı mı?

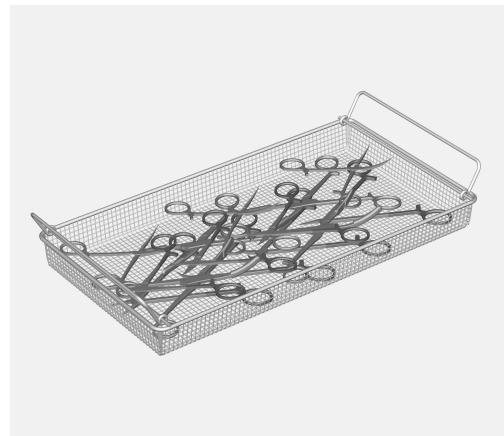
Taşıyıcı izgaranın yerleştirilmesi

Çıkarılabilir taşıyıcı izgara alt seviyeye DIN tel örgü tepsi konulması gerekiyorsa kullanılır. Gerekirse, daha büyük malzemelerin işleme tabi tutulup hazırlanması için bu izgara çıkarılabilir.

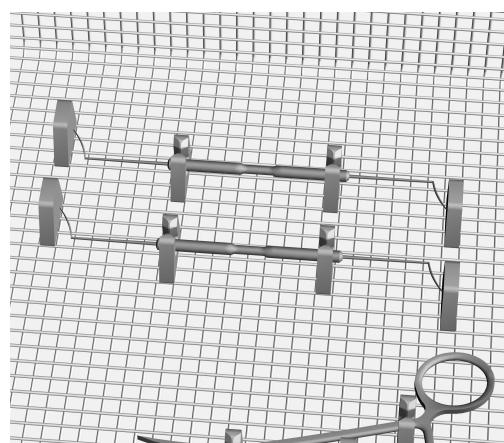
- Yükleme izgarasını alt seviyeye koyunuz. Düz tarafı öne bakmalıdır.

Tıbbi Malzemeler

Tel örgü tepsilerin doldurulması



- Mafsallı aletler kaplanan alanın en aza indirilmesi için tel örgü tepsilere açık bir şekilde yerleştirilmelidir.



- Yıkama mekaniği tarafından kolayca dışarı savrulabilecek hafif aletler ve küçük parçalar ör. E 473/2 gibi kapatılabilir ek bölmeler içinde veya ör. E 476, E 477 ve E 479 gibi silikon tutucular ile emniyet altına alınabilir. E 473/2 ek bölmesiyle birlikte kullanım kılavuzu da verilir.

İçi Çukur Aletler

Arabanın A 202 içinde Luer-Lock-adaptörlü 6 adet içi boş alet yıkabilir.

- Bunun için su giriş borusuna E 448 gibi Luer-Lock-adaptörlü silikon hortumlarla kör vida takınız.
- Aletleri silikon hortumlarla bağlayınız ve süzgeç çanağın içine ve arabanın üst katına koyunuz. Hafif aletleri E 476, E 477 ve E 479 silikon yuvalarla güvence altına alınız.

tr - Uygulama teknigi

Çukur kapların yıkanması

- Beher ve böbrek tepsiler gibi çukur kapları ağızları aşağıya bakacak şekilde yerleştiriniz. Hafif kapları gerekirse bir file örtü, örneğin A 810 ile emniyet altına alınız.
- Gerekirse çukur kapların yıkanmasına yönelik özel ek bölmeler kullanınız. Ek bölmeleri Miele'den edinebilirsiniz.

Kapların diğer aletlerin yıkanmasını engellememesi ve yıkama mekanığı tarafından ters çevrilmemesi gereklidir.

Çukur kapların ağızları yukarı bakacak şekilde yerleştirilmeleri durumunda, yıkama suyunun dökülmesi söz konusu olur ve bunun sonucunda da yıkama sonucu olumsuz etkilenebilir.

Laboratuvar Cam Malzemeleri ve Laboratuvar Gereçleri

Beher gibi geniş boyunlu cam kaplar veya silindir şeklinde deney cam kapları dönen fiskiye kolları ile içten ve dıştan yıkanır ve durulanır.

- Geniş boyunlu kapları ağızları aşağıya gelecek şekilde yerleştiriniz.

Laboratuvar cam kapları başka bir yıkanacak malzemeyi engellememeli ve yıkama meknaiği tarafından ters çevrilmemelidir. Hafif malzemeleri A 2 gibi bir file ile örtebilir veya kapatılabilen bir süzgeç çanağın içinde yıkayabilirsiniz.

Laboratuvar cam kapları ağızları yukarı gelecek şekilde yerleştirilirse, makine içinde dolaşan suyun kaplara ulaşması zorlaşır.

- Laboratuvar cam kapları ve laboratuvar gereçlerinin yıkanması için özel destekler kullanınız. Farklı desteklere ihtiyacınız olduğunda Miele firmasından alabilirsiniz. Aşağıda birkaç örnek görebilirsiniz.

Beherler, Geniş Boyunlu Erlenmeyerler

Beherlerin ve geniş boyunlu erlenmeyerlerin yıkanması örn.: E 142 ve AK 12 gibi süzgeç çanaklarda, veya A 11/1 gibi altların üzerinde yapılabılır.

Alternatif olarak E 106 veya E 109 gibi yaylı veya tutucu askılar kullanılabilir.

Deney Tüpleri

Özel çeyrek segmentli farklı boylarda sepetler E 104/1 gibi deney çanaklarının yıkanması için kullanılabilir

Yarım Petri Kaseleri, Saat Camları

Petri çanaklarının ve saat camlarının yıkanması için özel desteklere ihtiyaç vardır, örneğin E 136 desteği 56 adet petri çanağını veya E 402 desteği 44 adet saat camını alabilir.

Küçük Parçalar

Tıpa, kapak, spatula, mıknatıslı çubuklar v.s. gibi küçük parçaları süzgeç çanaklarda örn.: E 146 içinde yıkayınız. Buna alternatif olarak bir süzgeç çanağı bir file kapak ile kombine edebilirsiniz.

tr - Uygulama teknigi

Mikrotiter ataçmanı ve kan analiz tablası

Mikrotiter ataçmanı ve kan analiz tablası için E 494 desteği öngörülmüştür.

Plastik mikrotiter ataçmanı/kan analizi önerileri:

Polikarbonat, Poliacrylat, Polistyrol v.s. gibi plastik malzemelere dikkat ediniz:

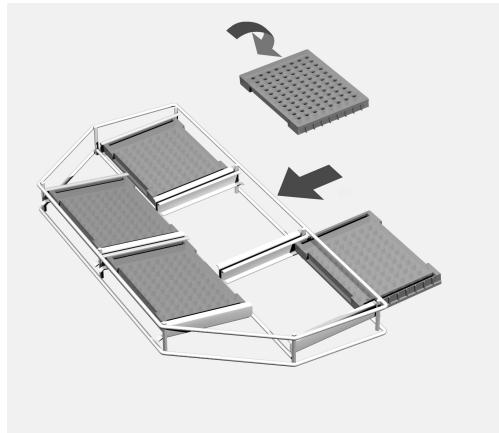
- Okside etkisi olan deterjanları hipoklorid veya hidroperoksit bazında kullanınız.

⚠ Tensid ve silikon yağı içeren deterjan ve köpük azaltıcı kullanılmamalıdır.

- Nötralizasyon maddesi limon asidi bazında olmalıdır.
- Bir yıkama programını 1 - 2 soğuk ön yıkama ile kullanınız.
- Yıkama program bloklarında ve durulamada ısı derecesi 55 °C 'yi geçmemelidir.
- Son durulamadan sonra boşluklarda kalan suları manuel alınız ve ondan sonra kurutunuz.
- Yıkama makinesindeki kurutma sırasında ısı derecesi maks. 65 °C olmalıdır.
- Kurutma dolabında kurutma sırasında ısı derecesi en fazla 55 °C olarak ayarlanmalıdır.

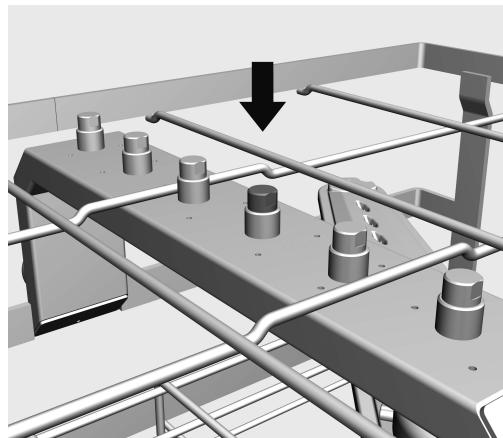
Ayrıca Mikrotiter ataçmanı veya kan analiz tablası bilgilerini dikkate alınız.

Mikrotiter ataçmanını E 494 desteği içine diziniz.



- Mikrotiter ataçmanı delikleri aşağıya gelecek şekilde desteği askılarına takınız.
- Her kata iki desteği kadar destek koyabilirsiniz. Destekleri üst üste koymayınız.

Yıkama basıncı ölçümü için giriş



Arkadaki su bağlantısından bakıldığından, su giriş borusundaki 4 bağlantı yıkama basıncını ölçme işine yarar. EN ISO 15883 sayılı Avrupa normuna göre güç testleri çerçevesinde ve onaylamada bu girişte yıkama basıncı ölçülebilir.

- Yıkama basıncı ölçümü için mevcut kör tapa veya yıkama sistemini bir Lock Adapter, örn.: E 447 ile değiştiriniz.

本说明书注释	127
预期用途	128
疑问和技术问题	128
标配物件	129
可选配件	129
外科手术器械	129
实验室玻璃器皿和器具	130
包装材料的处理	130
注意事项及安全说明	131
外科手术器械	131
实验室玻璃器皿和器具	131
应用领域	132
装载机器和启动程序之前	132
安装格栅	132
外科手术器械	133
装载网格托盘	135
处理中空容器	134
实验室玻璃器皿和器具	135
微孔板	136
水压测试点	137

重要警告

与安全相关的重要信息采用粗边框加警告符号突出显示，以警告用户可能会导致人员伤害或财产损失。

请认真阅读这些警告说明，遵守相关程序说明和操作规范。

说明

必须遵守的特别重要信息采用粗边框突出显示。

附加信息和注释

附加信息和注释采用细边框突出显示。

操作步骤

操作步骤用黑色方形项目符号表示。

示例：

- 用箭头按钮选择某个选项并按OK按钮保存。

显示

显示信息中显示某些功能使用的字体与显示屏中显示功能本身使用的字体相同。

示例：

“设置 127

可重复使用的外科手术器械、实验室玻璃器皿和实验室器具可以使用本装置在Miele清洗消毒机中进行再处理。请遵守清洗消毒机的使用说明以及外科手术器械、玻璃器皿和实验室器具生产商关于如何用机器再处理这些物品的说明。

A 202移动装置可最多容纳4个DIN网格托盘，也可安装用于处理外科手术器械、实验室玻璃器皿和实验室器具的各种网格托盘和插件。

该移动装置有两层，下层随附有一个可拆式格栅。在下层装载网格托盘时需要使用该格栅。必要时（如处理大件物品时）可将格栅取下。

“Vario TD Inst 4trays”程序用于处理4个装有外科手术器械（如手术器械）的网格托盘。

A 202移动装置与A 103上层篮架组合使用时，最多可以同时处理6个DIN网格托盘，在这种情况下，外科手术器械必须用“Vario TD Inst 6trays”程序进行处理。

处理实验室玻璃器皿和器具时需使用“注射式增强”程序。

本移动装置可用于以下清洗消毒机：

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8592
- PG 8593

如果未明确定义，再处理的外科手术器械、实验室玻璃器皿和实验室器具均称作清洗物。

疑问和技术问题

如果用户有任何疑问或技术问题需要讨论，敬请联系Miele。联系方式见清洗消毒机使用说明书末尾，或可直接登录www.miele-professional.com。



- A 202, 双层移动装置, 高223毫米, 宽531毫米, 深542毫米
- 下层带有可拆式格栅
- 带用于喷淋臂监测的喷淋臂磁铁

标配物件

- 6个E 362盲塞

可选配件

以下配件和其他配件可从Miele定购:

外科手术器械

- E 142, 带5毫米网格和2个铰接把手的DIN网格托盘, 高45/55毫米, 宽255毫米, 深480毫米
- E 146, 带盖子和铰接把手的网格托盘, 高55毫米, 宽150毫米, 深255毫米
- E 448, 带鲁尔锁♀专用鲁尔锁接头♂硅胶管, 长300毫米
- E 473/1, 用于小物品的带盖网格托盘, 高85毫米, 宽60毫米, 深60毫米
- E 476, 50个直径4至8毫米微型器械支架, 用于5毫米网格的网格托盘
- E 477, 20个微型器械支架, 用于5毫米网格的网格托盘
- E 479, 50个直径4毫米微型器械支架, 用于5毫米网格的网格托盘

- E 492, 带9个肾形盘支座的支架, 间隔49毫米, 高120毫米, 宽256毫米, 深474毫米

实验室玻璃器皿和器具

- A 11/1, 不锈钢固定架, 用于上、下层篮架, 宽429毫米, 深429毫米。
- AK 12, 插件, 用于漏斗、玻璃烧杯、广口烧瓶等, 高67 (127) 毫米, 宽225毫米, 深442毫米。
- E 104/1, 插件, 用于约200只12x105毫米试管, 带A 13盖, 高132 (152) 毫米, 宽200毫米, 深320毫米。
- E 106, 插件, 带10个高175毫米弹簧钩和16个高105毫米弹簧钩, 用于广口烧瓶、量筒等, 间隔约为60毫米, 高186毫米, 宽195毫米, 深430毫米。
- E 109, 插件, 用于21个250毫升以内的玻璃烧杯, 21x3支架, 高155毫米, 宽230毫米, 深460毫米。
- E 136, 插件, 用于56个直径100毫米培养皿, 间隔约为26毫米, 高145毫米, 宽485毫米, 深445毫米。
- E 402, 插件, 用于44个直径80至125毫米表面皿, 间隔约为15毫米, 高53毫米, 宽200毫米, 深445毫米。
- E 494, 插件, 用于5个微孔板, 高35毫米, 宽205毫米, 深440毫米

包装材料的处理

包装材料用于在运输过程防止物品损坏。选用的包装材料为环保型运输包装材料，应回收利用。

回收包装材料可减少生产过程中原材料的使用，也可减少垃圾处理场的废物量。

为避免发生事故或损坏本移动装置，首次使用之前请认真阅读本说明书。
请妥善保管本说明书，方便用户随时查看。

⚠ 请认真阅读清洗消毒机使用说明书，并且特别注意其中的注意事项及安全说明。

- 本移动注射式装置仅用于使用说明书中规定的应用领域。元件（如喷嘴）只能用Miele配件或原装配件更换。不得进行任何其他应用、变更或改动，以免带来危险。
因违规使用或不当操作导致的损坏，Miele不承担任何责任。
- 按照清洗消毒机使用说明书中“维护”章节中所述，每天检查所有移动装置、篮架、组件和插件。
- 只能处理那些生产商声明可以用机器进行再处理的物品，必须遵守生产商的具体再处理说明。不得将一次性器械放入机器中处理。
- 破碎玻璃在装载或卸载时可能导致严重伤害，因此破碎的玻璃物品不得放入机器中处理。

外科手术器械

- 所用处理程序应当包括湿热消毒，且必须适合清洗物的材质。
- 应当尽可能使用去离子水进行最终漂洗。
- 应对清洗效果进行目检，另外还应以随机抽样的方式进行残余蛋白分析检查（如每周一次）。

实验室玻璃器皿和器具

- 必要时，再处理效果必须采用合适的测试方法进行检查，而不只是通过目检。

因不遵守本注意事项及安全说明而导致的损坏，Miele不承担任何责任。

因验证需要，请务必遵守模板上所给的装载说明。

装载机器和启动程序之前

- 检查喷淋臂转动无任何障碍。
- 检查喷淋臂喷嘴有无堵塞。

⚠ 确保所有螺纹连接头已安装喷嘴、连接器、注水套管或盲塞，以保证正在使用中的所有冲洗配件都有足够的标准压力。
切勿使用已损坏的喷嘴、连接头或注水套管等。

未使用的冲洗位置不一定要安装盲塞。

- 检查移动装置是否正确连接至清洗腔的水路。

安装格栅

当下层用于网格托盘时，需要使用可拆式格栅。必要时可将其拆下以容纳大件物品。

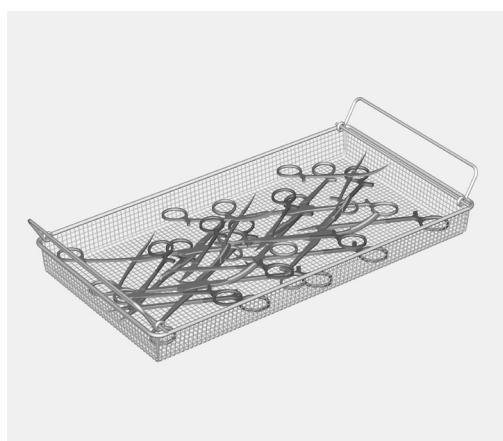
■ 将格栅放在下层，较平整的一侧必须朝前。

下层装载高度在安装格栅后为95毫米，不安装格栅时为135毫米。

固定架（如A 11/1）可以代替格栅插入篮架下层，可以用固定架固定广口烧瓶。

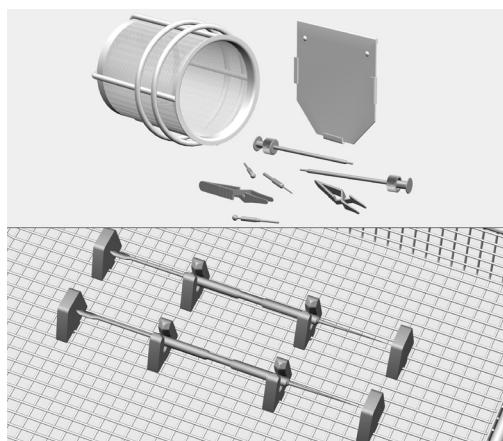
⚠ 不能将固定架放在格栅上。
玻璃器皿将无法用移动装置支撑杆固定，可能掉落。

外科手术器械



装载网格托盘

- 器械轴节必须打开，以降低再处理期间有些表面未处理到的风险。



- 为防止再处理期间轻小物品发生移动，请将其放入可关闭插件（如E 473/1）或固定在硅胶支架内(如E 476、E 477和E 479)。

中空器械

使用鲁尔锁连接器可以在**A 202**移动装置中最多处理6个中空器械。

- 为此，用带鲁尔锁连接器的硅胶软管（如**E 448**）换下水管上的盲塞。
- 将硅胶软管与器械连接，并将器械放入移动装置上层的网格托盘中。用硅胶支架（如**E 476、E 477**和**E 479**）将轻小器械固定。

处理中空容器

- 中空容器（如烧杯和肾形盘）装载时应使其开口侧朝下。
- 如果需要，Miele可以提供处理中空容器所需要的特殊插件。

容器不得妨碍其他器械的处理，并且必须进行固定，以免在处理期间受水流冲击而翻倒。

如果中空物品放置时开口侧朝上，则物品内可能会积聚清洗液，这样会影响清洗消毒机的清洗效果。

实验室玻璃器皿和器具

广口物品（如玻璃烧杯、广口锥形烧瓶和培养皿）或圆柱形物品（如试管）的内部和外部均可用旋转喷淋臂进行清洁和冲洗。

- 安置好广口烧瓶使其开口侧向下。

实验室玻璃器皿不得妨碍其他物品的再处理，在处理期间不得受水流冲击而翻倒。轻质物品用网盖（如A 2）固定或放入带盖网格托盘进行再处理。

如果实验室玻璃器皿放置时开口侧朝上，则器皿内可能会积聚清洗液，这样会影响清洗消毒机的清洗效果。

- 必要时使用特殊插件对实验室玻璃器皿和器具进行再处理，Miele提供适用于不同类型物品的各种插件，如：

玻璃烧杯和广口锥形烧瓶 玻璃烧杯和广口锥形烧瓶在网格托盘（如E 142）、插件（如AK 12）或固定架（如A 11/1）中进行再处理。

也可以使用带弹簧钩或支架的插件（如E 106或E 109）。

试管 可以用各种尺寸的专用四分篮架（如E 104/1）对试管进行再处理。

培养皿和表面皿 可使用专用插件，如E 136可处理多达56只培养皿，E 402可处理多达44只表面皿。

小物品 小物品（如盲塞、盖子、药匙、磁搅棒等）放入带盖网格托盘（如E 146）进行处理，另外也可以使用带足够大网盖的网格托盘进行处理。

微孔板

E 494插件设计用于微孔板的机器处理。

塑料微孔板：

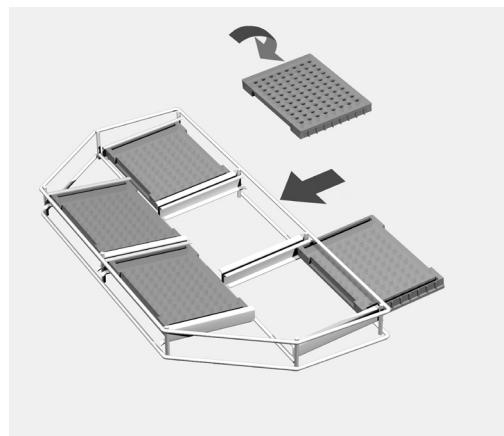
对于由聚碳酸酯、聚丙烯、聚苯乙烯等制成的微孔板，请注意以下事项：

- 使用具有次氯酸盐或过氧化氢氧化特性的清洗剂。

⚠不得使用含有表面活性剂和/或硅油的清洗剂和去泡剂。

- 使用带柠檬酸基的中和剂。
- 选择带有1至2次冷水预洗的清洗程序。
- 清洗和漂洗块中的温度不得高于55°C。
- 最终漂洗后，在烘干之前先手动倒出空腔或凹陷部位的残留水分。
- 在清洗消毒机中烘干时的温度不得高于65°C。
- 在烘干箱内进行干燥时的温度不得高于55°C。

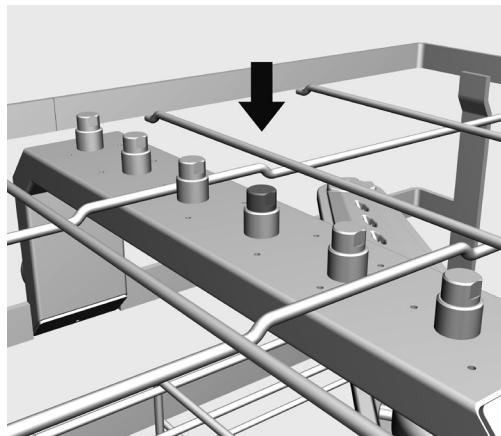
另外还应当遵守微孔板生产商的说明。



在E 494插件中安置 微孔板

- 将微孔板推入插件支架，并使其开口朝下。
- 每层最多可使用2个插件，插件不得相互堆叠。

水压测试点



查看背部的水接头，水管中的第4个接头可以用作测量水压的测试点，以用于根据EN ISO 15883进行的性能检查以及验证。

- 测量水压时，需用鲁尔锁连接器（如E 447）换下盲塞。



Miele

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional